

**THE PRICE
OF POWER
KISSINGER
IN THE NIXON
WHITE HOUSE**

Seymour M. Hersh

**Excerpts from the book
"The Price of Power"
by Seymour H. Hersh**

How a Bloody dictatorship was born in Chile

Seymour H. Hersh, the award-winning North American journalist, born in Chicago in 1937, held more than a thousand interviews in order to write his accusatorial book "The Price of Power". In this book he examines and proves the involvement and responsibility of U.S. foreign policy, especially that of ex-president Richard Nixon, Henry Kissinger and the CIA, in smashing the constitutional government of Dr. Salvador Allende in Chile 10 years ago and immersing that nation in a bloody dictatorship.

At a time when the Reagan administration has declared war on the revolutionary government of Nicaragua, also in order to try to destroy it, we consider it to be of vital importance that our readers become familiar with the following chapter of Hersh's remarkable book as overwhelming proof of the anti-democratic and fascist tactics which characterize the majority of the heads of state which have passed through Washington.

It is sufficient to know the expression of Kissinger: "to prevent a government of this sort, due to the unawareness of the Chilean people", referring to the need to use whatever kind of lawful or unlawful means to overthrow the legitimate government of Allende, to better understand and truly know North American imperialism.

North American aviators took charge of destroying the "Palacio de la Moneda", burying the democracy that they say they defend.

"EL BUDIN REVENTO EN EL HORNO"

★ *"No se suponía que ocurriera esto. Fue un verdadero golpe. El budín reventó en el horno".*

El 4 de septiembre de 1970, el triunfo de Salvador Allende en Chile cayó como una bomba en Washington, dejando atónitos a Henry Kissinger, a Nixon, a la CIA y a todos los "hombres de confianza" comprometidos en "operaciones secretas" para impedir ese triunfo.

"El Almirante Robinson y sus superiores se retorcián las manos de desesperación... como si los chilenos fueran un hijo descarriado" —admitió meses después el edecán del almirante, el joven Charles E. Radford por cuyas manos pasaron gran número de memorándum y documentos ultrasecretos; todos tendientes a impedir que Salvador Allende asumiera el cargo. "Entre las opciones se contaba una propuesta para asesinarlo. Y uno de los documentos proponía varios modos de hacerlo"— denunció Radford, memorizando uno de los párrafos leídos: "O contamos en ese país con alguien que lo haga... o lo hacemos nosotros mismos".

"Me sentí atónito, horrorizado. Por primera vez me di cuenta de que mi gobierno estaba activamente involucrado en planear el asesinato de seres humanos".

CHILE: UN HUESO DURO DE ROER

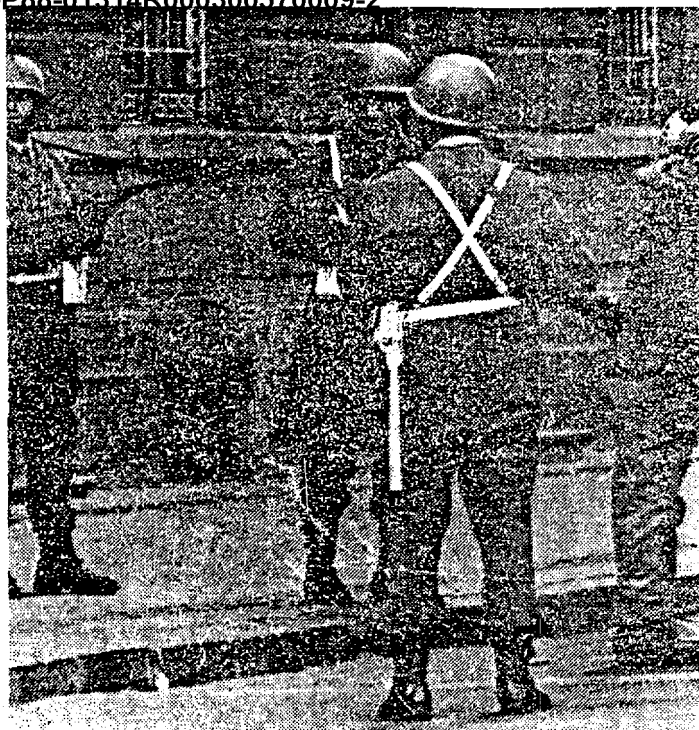
A mediados de la década de 1960, existía conciencia en todos los servicios de inteligencia norteamericanos de que Chile era un país donde la CIA había conseguido sus mayores éxitos, logrando penetrar en todos los elementos del gobierno chileno y en los puestos claves de la sociedad "a fin de asegurarse que dicha nación continuara siendo una República democrática progresista".

Chile era líder mundial de la explotación del cobre. Pero el 80 por ciento de su producción —el 60 por ciento de sus exportaciones globales— estaba en manos de grandes empresas, controladas por firmas norteamericanas, como la *Anaconda* y la *Kennecott Cooper*. Las ganancias de estas multinacionales eran enormes. La *Anaconda Cooper*, solamente, obtuvo en la década de 1960 beneficios que superaron los 500 millones de dólares.

Los estudios sobre la distribución de ingresos mostraban claramente la fragilidad de esa democracia chilena. El 28 por ciento del pueblo —que estaba en el estrato más bajo de la escala económica— recibía el 4,8 por ciento de los ingresos nacionales totales, mientras un grupo privilegiado que no representaba siquiera el dos por ciento de la población, se quedaba con el 45.9 por ciento de los ingresos.

Según la versión norteamericana, la amenaza más significativa era Salvador Allende Gossens, miembro del Partido Socialista, (quien había sido el candidato derrotado en las elecciones de 1958 y 1964) y en cuya plataforma política se propugnaba la reforma agraria, la nacionalización de las industrias principales (especialmente el cobre), la relación más estrecha con los países socialistas y la redistribución de los ingresos.

En 1958, Allende había sido derrotado por menos de un tres por ciento por Jorge Alessandri, un ultraconservador, fuertemente apoyado por las multinacionales estadounidenses.



En 1964, la batalla electoral la libró contra Eduardo Frei, del Partido Demócrata Cristiano. En esa ocasión la influencia de Estados Unidos fue mucho mayor de lo que se dio a conocer públicamente. A través de la A.I.D. (Agency for International Development) los norteamericanos canalizaron por lo menos 20 millones de dólares en apoyo de la candidatura a Frei.

Una inmensa fortuna que provenía de la AID y de la CIA se distribuyó —con pleno conocimiento de los gobiernos de Washington y Santiago—, entre las organizaciones católico-romanas, "cuyo objetivo primordial era oponerse al protestantismo y el comunismo".

El principal contacto de la CIA y las multinacionales era la organización de Agustín Edwards, íntimo amigo de Donald M. Kendall (director de la Pepsi Cola) y dueño del periódico conservador "*El Mercurio*", foco de la oposición a la izquierda.

La pesadilla de las empresas norteamericanas era la posible nacionalización de sus reductibles subsidiarias chilenas. Un paso que ya había dado tímidamente Frei, que hasta 1967 había adquirido el 51 por ciento de la *Kennecott* y el 25 por ciento de la *Anaconda*.

No obstante, durante los años de gobierno democristiano había repuntado la actividad empresarial norteamericana y la CIA había operado con total impunidad, tratando de reprimir las actividades políticas izquierdistas.

Aún así, la Casa Blanca temía que para 1970 los democristianos eligieran un candidato aún más progresista (ya en 1969 Frei había restablecido sus relaciones comerciales con Cuba).

Richard Nixon empezó su magistratura con un profundo resentimiento hacia Eduardo Frei. Las tendencias "izquierdistas" del presidente chileno y los intentos, aunque débiles, de nacionalizar las empresas de cobre norteamericanas a finales de la década del 60 eran suficiente justificación. Nixon tenía además otra razón. Frei era kennedista, un social liberal que había adquirido prominencia política con el apoyo del clan Kennedy.



Hasta los mismos reaccionarios que auspiciaron y justificaron el golpe militar fascista en Chile hoy son reprimidos por la dictadura de Pinochet con el apoyo de Reagan.

Even the reactionaries who favored and justified the military fascist coup in Chile are today repressed by Pinochet's dictatorship support by Reagan.

"THE PUDDING BURST ON THE STOVE"

☆ *"This wasn't supposed to happen. It was a real blow. All of a sudden the pudding blew up on the stove."*

Henry Kissinger, Nixon, the CIA and all the *men of confidence* engaged in *secret operations* to prevent the election of Allende were left dumbstruck by his triumph in Chile on 4 September 1970, which hit Washington like a bomb.

According to his confidential aide, Radford, Admiral Robinson and his superiors were "*wringing their hands*" over Chile "*almost as if they (the Chileans) were an errant child.*" Over the next few weeks, Radford saw many sensitive memoranda and options papers as the bureaucracy sought to prevent Allende from taking office. Among the options was a proposal to assassinate Allende.

One options paper "*discussed various ways of doing it,*" Radford remembers. "*Either we have somebody in the country do it or we do it ourselves. I was stunned; I was aghast. It stuck in my mind so much because for the first time in my life I realized that my government actively was involved in planning to kill people.*"

CHILE: A HARD NUT TO CRACK

By the mid-1960s Chile had become widely known in the American intelligence services as one of the CIA's outstanding success stories. The Agency had managed to penetrate all elements of Chilean government, politics, and society and took credit for insuring that Chile remained a progressive democratic nation.

Chile was a world leader in the mining of copper, but 80 percent of its production – 60 percent of all exports from Chile – was in the hands of large of corporations mostly controlled by U.S. firms, most prominently *Anaconda* and *Kennecott Copper*. Profits for the American firms were enormous: During the 1960s, for example, *Anaconda* Copper earned \$500 million on its investments.

By 1968, studies clearly showed the fragility of this Chilean democracy. At that time, 28.3 percent of the Chilean people at the bottom of the economic scale took in 4.8 percent of the national income, while the 2 percent of the population at the top received 45.9 percent of the income.

The most significant threat to Chilean democracy, in the view of American policy makers, was Salvador Allende Gossens, a member of the Socialist Party, who had unsuccessfully run for president in 1958 and 1964 on a platform that advocated land reform, nationalization of major industries (especially copper), closer relations with socialist and communist countries, and redistribution of income.

In 1958, Allende had lost the presidential election by less than 3 percent to Jorge Alessandri Rodriguez, an archconservative who was strongly pro-business and was heavily backed by American corporations.

The presidential elections of 1964 came down to a battle between Allende and Eduardo Frei Montalva, representing the Christian Democratic Party.

The United States' influence on the 1964 election was more extensive than has been publicly reported. At least \$20 million in support of the Frei candidacy was funneled into Chile by the United States through the Agency for International Development (AID).

Millions of dollars in AID and CIA funds were allocated, with the full knowledge of the Chilean and United States governments, to Roman Catholic organizations throughout the country whose objective was to oppose Protestantism and communism.

The principal contact in Chile for the CIA as well as for the American corporations was the organization of Augustin Edwards, a close friend of Kendall's who was the owner of the conservative *El Mercurio* newspaper chain in Chile and a focal point for the opposition to the left.

The most profound issue for the American corporations was the threat of possible nationalization of their profitable subsidiaries in Chile. By 1967, the Frei regime had purchased 51 percent of Kennecott's Chilean company and 25 percent of the Chilean *Anaconda* firm.

Frei's reforms did not affect other industries, and there was a general increase of American business activity and the CIA continued to operate at will throughout the country, primarily seeking to repress leftist political activities. Even so, the White House feared that the Christian Democrats would choose an even more liberal candidate in 1970. In 1969, Frei had reestablished trade relations with Cuba.

Richard Nixon entered office with a profound dislike for Eduardo Frei. The Chilean President's movement to the left and his attempts, albeit feeble, to nationalize the American copper companies in the late 1960s were justification enough, but Nixon had another reason: Eduardo Frei was a Kennedy man, a social liberal who had risen to prominence with the aid of the Kennedys.

KISSINGER FROWNS

Any doubts in the Frei government about its standing with the White House were removed after an unusual face-to-face confrontation at a June 1969 meeting of Latin American ministers in the White House. There, Gabriel Valdés, Frei's Minister spoke "*of the impossibility of dealing with the United States within the framework of inter-American relations; the differences in power were too great.*"

Nixon was caught off guard and Kissinger frowned. At one point in his talk, Valdés said that Latin America was sending back 3.8 dollars for every dollar in American aid. Valdés reported, "*Kissinger was looking at me as if I were a strange animal.*" The next afternoon, Kissinger asked for a meeting with Valdés which he began by declaring, "*Mr. Minister, you made a strange speech. You come here speaking of Latin America, but this is not important. Nothing important can come from the South. History has never been produced in the South. The axis of history starts in Moscow, goes to Bonn, crosses over to Washington, and then goes to Tokyo. What happens in the South is of no importance. You're wasting your time.*"

KISSINGER FRUNCE EL CENO

Las recíprocas antipatías quedaron al descubierto en el Encuentro de Cancilleres Latinoamericanos (celebrado en la Casa Blanca en 1969). Allí Gabriel Valdés, Ministro de Relaciones Exteriores de Frei habló *"de la imposibilidad de tratar con los Estados Unidos, dentro del marco de las relaciones interamericanas... porque las diferencias de poder eran demasiado grandes"*.

Nixon fue tomado por sorpresa y Kissinger frunció el ceño. En su discurso, Valdés denunció que América Latina devolvía 3,8 dólares por cada dólar de ayuda norteamericana.

"Kissinger me miraba como si fuese un animal extraño -recordaría después-. Al rato se me acercó y me dijo: "Señor ministro, hizo usted un extraño discurso. Usted viene aquí habiando de América Latina, pero eso no es importante. Nada importante puede venir del Sur."

"La historia nunca fue producida en el Sur. El eje de la historia comienza en Moscú, sigue hasta Bonn, cruza a Washington y luego llega a Tokio. Lo que ocurre en el Sur carece de importancia. Usted pierde el tiempo".

-Me limité a responderle: "Señor Kissinger, usted no sabe nada de nosotros, ni de ese sur"-memora Valdés

-"No" -admitió- "y no me importa".

En este punto, Valdés, atónito e insultado le espetó:

"Usted es un alemán wagneriano. Un hombre muy arrogante".

Kissinger, con su larga y variada experiencia en operaciones clandestinas llevadas a cabo en todo el mundo, pudo ejercer un control casi total sobre los servicios de inteligencia, a poco de instalarse la administración Nixon. Su instrumento burocrático era un grupo de alto nivel conocido como el Comité 40 -formalmente presidido por él mismo- que era, en teoría, responsable de aprobar las "más delicadas" acciones encubiertas de la CIA. Y aún supervisaba y monitoreaba muchas actividades de inteligencia de las Fuerzas Armadas.

Se trataba de un organismo que podía utilizarse o ignorarse a voluntad. Así por ejemplo, la CIA recibió órdenes de conducir las actividades dirigidas a derrocar o asesinar a Allende sin el conocimiento o participación de los miembros del Comité 40... con excepción de Kissinger y John Mitchell.

MANOS A LA OBRA

En 1970, la CIA advirtió que una poderosa campaña para influir sobre las elecciones no tendría éxito a menos que su destacamento en Santiago comenzara a preparar operativos pagos, en favor de los distintos partidos políticos. Según los registros, el 25 de marzo el Comité 40 aprobó el presupuesto de 135.000 dólares para "esfuerzos de propaganda contra Allende". A fines de junio autorizó un desembolso adicional de 300.00 dólares.

"No sé por qué hemos de quedarnos mirando y ver cómo un país marcha hacia el comunismo debido a la irresponsabilidad de su pueblo." -dijo en esa reunión Henry Kissinger.



Hace trece años Henry Kissinger pronunció una frase que indignó al pueblo chileno y a los pueblos del mundo: "No se porque hemos de quedarnos mirando y ver como un país marcha hacia el comunismo debido a la irresponsabilidad de su pueblo..." , para justificar el golpe contra el gobierno constitucional del Presidente Salvador Allende.

Thirteen years ago Henry Kissinger made a comment which aroused indignation in the people of Chile and the world: "I don't see why we need to stand by and watch a country go Communist due to the irresponsibility of its own people..." in order to justify the coup against President Salvador Allende's constitutional government.

inactivo; bajo la dirección de esta suerte de Superman aprobó una serie de operaciones para "echar a perder" las posibilidades electorales de Allende, utilizando a los grupos cívicos de derecha para sembrar sospechas y alarmantes dudas sobre la coacción política de Allende, conocida como Unidad Popular.

Según los datos averiguados por el propio Comité de Inteligencia del Senado norteamericano a mediados de 1970, la CIA subsidiaba dos servicios telegráficos y un periódico derechista cuyas opiniones eran tan extremas que incluso "provocaban el rechazo de los mismos conservadores".

Según documentos dados a conocer por Edward Korry, que era embajador norteamericano en Santiago, allá por el mes de abril el Consejo de las Américas ofreció entregar al Departamento de Estado medio millón de dólares para la campaña en favor de Alessandri... "a condición de que la CIA invirtiera una cifra más o menos idéntica". Pero el embajador planteó duras objeciones a este proyecto en un cable secreto. "Esa injerencia sería imposible de disfrazar y conduciría, de ser descubierta, a serios problemas a los Estados Unidos".

Su argumentación tuvo éxito. Y el Departamento de Estado rechazó la oferta. No obstante convier-

"I said," Valdés recalls, "Mr. Kissinger, you know nothing of the South." "No," Kissinger answered, "and I don't care." At that point, Valdés, astonished and insulted, told Kissinger: "You are a German Wagnerian. You are a very arrogant man."

Kissinger with his long and varied experience in the world of clandestine operations, was able to assert almost total control over the intelligence community soon after he joined the Nixon Administration. His bureaucratic device was a high-level group known as the 40 Committee, formally chaired by Kissinger which was, in theory, responsible for approving all sensitive covert operations by the CIA; it also supervised and monitored many intelligence-gathering activities by the armed forces.

Kissinger and Nixon treated it as an office to be *utilized or ignored at will*. In Chile, for example, the CIA was ordered to conduct its activities aimed at overthrowing or assassinating Allende without any knowledge or involvement of the 40 Committee members, with the exception of Kissinger and Mitchell.

GETTING DOWN TO WORK

In April 1969, the CIA warned that a major campaign to influence the 1970 elections would not succeed unless the CIA station in Santiago could begin assembling paid operatives in various political parties. No direct action was taken, the records show, until a 40 Committee meeting on March 25, 1970, at which time \$135,000 for anti-Allende propaganda efforts was approved. On June 27, the 40 Committee approved an additional outlay of \$300,000.

It was at this meeting that Kissinger said: "I don't see why we need to stand by and watch a country go Communist due to the irresponsibility of its own people."

What the 40 Committee did approve in March and June was a series of anti-Allende "spoiling" operations — as they became known in the intelligence community — that used the media and right-wing civic groups to plant alarming allegations against the Allende political coalition, known as Popular Unity.

By 1970, according to data compiled by the Senate Intelligence Committee, the CIA was subsidizing two wire services and a right-wing newspaper, whose views were so extreme as to "alienate responsible conservatives."

In April, according to documents made available by Korry, the U.S. ambassador in Santiago, members of the Council of the Americas approached the State Department and offered to give at least \$500,000 to Alessandri's campaign. The Council's cash offer had a condition: The funds would be contributed only if, as in 1964, the CIA also invested a significant amount of money in the Alessandri campaign. Edward Korry objected strongly. In a secret cable, Korry warned that such interference would be impossible to cloak and would lead to serious problems for the United States if discovered.

Korry's opposition was instrumental in the State Department's rejection of the Council's offer. However, it does need to be pointed out that Korry was fiercely anti-Communist and anti-Allende; his dramatic, inflammatory cables warning of the dangers that Allende posed to American national security interests were legendary throughout the State Department. One State Department official said: "If you didn't believe in Korry's concept of free enterprise, you were a Commie." Although Korry agreed enthusiastically with the CIA that a major propaganda program was needed to counter the growing drift to the left in Chile, he insisted that the propaganda be anti-Communist in nature — and not pro-Alessandri.

ITT and its president, Harold Geneen, were still determined to give money to Alessandri's campaign. But Geneen, obviously aware of Korry's rejection of the Council's proposal in April, avoided the American Embassy in Santiago and worked directly with the highest levels in Washington. The ITT men were considered "assets" of the



Tres años después de la frase de Kissinger, se produjo el derrocamiento y asesinato del Presidente Constitucional de Chile Salvador Allende a manos de militares fascistas, que aquí sacan su cadáver del Palacio de Gobierno

Three years after Kissinger's comment, the Constitutional President of Chile, Salvador Allende, was overthrown and assassinated at the hands of military fascists, who are seen here taking his body out from the Government Palace.

CIA, and were described by special code names in encoded Agency communications. Geneen did authorize at least one large contribution that summer from ITT to the Alessandri campaign, a payment of at least \$350,000 that the firms did not make public until 1976, after the Senate Intelligence Committee discovered it. However, no evidence has been found directly linking Kissinger or Nixon to personal knowledge of the ITT support, but some senior officials in the White House surely had to know. It is inconceivable to believe otherwise.

ITT's money did not help. The boom fell on September 4. Salvador Allende defied the opinion polls and won the Chilean election by 39,000 votes.

An official who was on duty that day recalls: "The CIA had had its nose rubbed in the dirt in Chile. We had staked our reputation on keeping Allende out. Alessandri's loss hurt the CIA's standing (in the White House) and its pride. They just couldn't put up with Allende. He became part of a personal vendetta. They'd gone so far and got out on a limb."

Korry was also upset at Allende's victory in the popular election. He filed a dramatic cable noting metaphorically that he could "hear the tanks rumbling under my window" as Allende's socialism began to take over Chile. "There is no reason to believe that the Chilean armed forces will

ta y anti-Allendista. Sus cables dramáticos e inflamados en los que advertía sobre el peligro que representaba Allende para "la seguridad nacional norteamericana" eran legendarios. Su tesis era que quien no creía en el concepto de libre empresa era un comunista peligroso. Y que la orientación de la propaganda debía ser de naturaleza anticomunista pero no pro-Alessandri.

Harold Geneen, presidente de la ITT, seguía empeñado en dar dinero para la campaña de Alessandri, pero consciente del rechazo que tenía su embajada a tal idea, evitaba a la embajada norteamericana y trabajaba directamente con los más altos niveles de Washington. Tan estrechamente trabajaba con la CIA que los hombres de la ITT eran considerados como un "patrimonio" de la agencia. Y se los designaba con un código numérico especial en todos los informes secretos de la CIA. (Después el Senado descubrió que la ITT había aportado más de 350.000 dólares a la oposición de Allende... pero no pudieron hallar pruebas que ligaran en forma directa a Kissinger o a Nixon con este subrepticio apoyo de la ITT) Pero seguramente los funcionarios de Washington estaban al tanto. Resulta inconcebible pensar lo contrario.

Sin embargo, todo el dinero resultó insuficiente. Desafiando todas las encuestas de opinión, Salvador Allende ganó las elecciones chilenas por 39.000 votos. La bomba cayó sobre Washington el 4 de septiembre.

"La CIA se dio de narices en el barro --recuerda un funcionario--; habíamos arriesgado nuestra reputación para evitar ese resultado. Por eso la derrota de Alessandri hirió el status de la Agencia en la Casa Blanca. Y lo que es peor, hirió su orgullo. La cuestión contra Allende se convirtió en una suerte de "vendetta" personal. No podían soportarlo. Los había dejado demasiado mal parados".

Para peor Korry, el embajador en Chile, envió un dramático cable diciendo metafóricamente "que se oían retumbar los tanques bajo su ventana"... "sufrimos una lamentable derrota... para peor. No hay razón para suponer que las Fuerzas Armadas chilenas vayan a desencadenar una guerra civil... o que cualquier otro milagro vaya a desbaratar su victoria".

No era eso lo que Nixon y Kissinger querían oír. Este último diría después en sus memorias que Nixon estaba fuera de sí y que culpaba al Departamento de Estado y a Korry "por el estado de cosas existente". A despecho de lo que le informaban sus agencias de inteligencia, suponía que Allende confiscaría el patrimonio de las empresas norteamericanas. Y era inútil tratar de tranquilizarlo al respecto. En realidad la ira del presidente se debía --mas que nada-- a haberle fallado a sus benefactores instalados en las grandes empresas. Kissinger no parecía tan interesado en el bienestar de dichas empresas, como en complacer a Nixon, "Aunque ideológicamente era el servidor de aquellas" -- aclaraba el mismo funcionario.

"No creo que nadie en el gobierno comprendiera plenamente por qué Henry veía en Allende una amenaza mucho más seria que la de Castro. Si alguien desestabilizaba a Latinoamérica, nunca sería Fidel --decía--; Allende era un ejemplo viviente de la reforma social.

convalida no habrá posibilidades de otra elección libre en Chile" --dijo privadamente a los periodistas en Chicago--.

Tenia la teoría del dominio "Una vez instalado un gobierno comunista en Sudamérica... el mal ejemplo cundiría. Seguramente el primer país en unirse sería la Argentina, ya profundamente dividida y con una extensa frontera común. Perú también era difícil de manejar y Bolivia ya avanzó en una dirección izquierdista y antinorteamericana. Así, no debemos engañarnos; la toma del poder por parte de Allende plantearía graves problemas para nosotros, para las fuerzas democráticas de América Latina y para todo el hemisferio occidental".

El 8 de septiembre, Kissinger presidió una reunión del comité en la cual todos coincidieron que "Un golpe militar contra Allende tendría muy pocas probabilidades de éxito a menos que se encarara muy pronto". El mismo encargó a Korry que preparara "una fría evaluación de los pro y los contras de orquestar dicho golpe con militares chilenos asistidos por los Estados Unidos". La respuesta no demoró. Las posibilidades eran inexistentes.

Hasta que la elección fuera refrendada por el congreso chileno, todos los esfuerzos de Nixon y la CIA convergían para mantener a Allende fuera del sillón presidencial. Incluso parecía considerarse el asesinato. En su testimonio ante la Comisión de Inteligencia del Senado, Richard Helms (director de la CIA) dijo que abandonó el despacho presidencial con la impresión de que su titular estaba en una posición muy dura. Nixon quería que se hiciera algo... y no le importaba mucho cómo. Y estaba preparado para conseguir el dinero necesario. Cuando Helms debió responder a una pregunta específica de un senador demócrata de Colorado sobre si todo eso incluía el asesinato, el hombre de la CIA respondía cuidadosamente "Bueno... a mi modo de ver... yo ya había decidido que no habría nada de ese tipo de cosas cuando yo fuera director".

Pero en una conversación íntima, Helms confesó que Nixon había ordenado a la CIA que se librara de Allende y que él... en su mente, "no tenía ninguna duda de lo que Nixon había querido decir".

De la reunión con Nixon el 15 de septiembre surgió lo que luego la CIA denominaría "enfoque de dos pistas". La pista I incluiría la propaganda anti-Allende. La pista II se mantendría en secreto, sin que la conocieran Korry y el Departamento de Estado o el Comité 40.

Sería un golpe norteamericano llevado a cabo por chilenos. La CIA se lanzó con todos sus recursos para llevar a cabo una verdadera "Misión Imposible" (aludiendo a la serie televisiva). Incrementó su participación directa proporcionando armas, dinero y promesas de apoyo al futuro golpe. Los contactos se llevaron a cabo con dos grupos separados de conspiradores militares, cuyos miembros, justo dos días antes de las elecciones prepararon una emboscada y asesinaron al general Schneider, de fuertes principios legalistas "en la esperanza de crear un clima de mayor violencia".

En realidad, esta ejecución se debía a que con anterioridad la CIA se había conectado con Schneider para proponerle que encabezase el golpe y el general se negó. Entonces en la Agencia de Inteligencia surgió el pánico por miedo de que como gesto pa-



El caos económico y social en que ha sumergido la dictadura a la nación chilena es de tal magnitud que los organismos financieros internacionales controlados por los EE.UU., muy pronto exigirán la presidencia del Banco Central.

The economic and social chaos in which the dictatorship of the Chilean nation is immersed is of such magnitude that the international financial organizations controlled by the U.S. will soon demand that it become President of the Central Bank.

unleash a civil war or that any other intervening miracle will undo his victory."

That was not what Nixon and Kissinger wanted to hear: "Nixon was beside himself," Kissinger wrote, adding that the President blamed the State Department and Korry "for the existing state of affairs."

There is compelling evidence that Nixon's tough stance against Allende in 1970 was principally shaped by his concern for the future of the American corporations whose assets, he believed, would be seized by an Allende government. His intelligence agencies, however, reported that Allende posed no threat to national security. Nixon's anger at failing his corporate benefactors was passed directly on to Kissinger. Kissinger, many on his staff recall, seemed to be less interested in corporate well-being than in pleasing Nixon. "While he was their servant ideologically," declared an official.

The same official continued, "I don't think anybody ever fully grasped that Henry saw Allende as being a far more serious threat than Castro. If Latin America ever became unraveled, it would never happen with a Castro. Allende was a living example of democratic social reform in Latin America."

Kissinger told a group of midwestern reporters in Chicago "I have yet to meet somebody who firmly believes that if Allende wins there is likely to be another free election in Chile."

Convinced that the domino theory was true for Latin America, he went on to say, "... (I) n a major Latin American country you would have a Communist government, joining, for example, Argentina, which is already deeply divided, along a long frontier, joining Peru, which has already been

heading in directions that have been difficult to deal with, and joining Bolivia, which has also gone in a more leftist, anti-U.S. direction... So I do not think we should delude ourselves that an Allende take-over in Chile would not present massive problems for us, and for democratic forces in Latin America, and indeed to the whole Western Hemisphere."

On September 8, Kissinger chaired a meeting of the 40 Committee at which he, Helms, and Mitchell agreed "that a military (coup) against Allende would have very little chance of success unless undertaken soon." Kissinger ordered Korry to prepare a "cold-blooded assessment" of "the pros and cons and problems and prospects involved should a Chilean military coup be organized now with U.S. assistance..." Korry's answer came back on September 12: The possibilities for such an event were "nonexistent."

Until the election was endorsed by the Chilean Congress all the efforts of Nixon and the CIA concentrated on keeping Allende out of the presidential seat. Apparently they even considered murder. In his testimony to the Senate Intelligence Committee, Helms said he left the Oval Office meeting with the "impression... that the President came down very hard... that he wanted something done, and he didn't much care how and that he was prepared to make money available." Asked specifically by Senator Gary Hart, Democrat of Colorado, whether assassination was included, Helms responded carefully: "Well, *not in my mind... I had already made up my mind that we weren't going to have any of that business when I was director (emphasis added).*"

In a conversation later with a close associate, Helms admitted that Nixon had specifically ordered the CIA to get

triótico, Schneider pudiera informar a Allende que la CIA estaba conspirando contra él.

Días después un agente de la CIA que operaba dentro de Chile con pasaporte falso y "cobertura cuidadosamente construida"... había entregado miles de dólares a un oficial derechista fanático, cuya meta declarada era asesinar a Allende.

Se sabe que de la llamada *pista II* participaban hombres estrechamente relacionados con la mafia, aunque en realidad estaban convalidados como agentes de la CIA.

Un grupo de heterogéneos terroristas de extrema derecha encabezados por el general Roberto Viaux que tenían un odio vitriólico hacia Allende, se asociaron al ex-capitán Arturo Marshall. Los dos militares eran considerados como individuos inestables e imposibles de controlar. Marshall era otro que había llegado a decir que estaba dispuesto a asesinar al presidente electo, si se le daba la oportunidad (amenazas que indujeron a los consejeros de Allende a recomendarle que usara un chaleco antibalas, cosas que éste siempre se negó a hacer).

Otro grupo liderado por el general Camilo Valenzuela, comandante de la principal guarnición del ejército en Santiago, incluía a conservadores moderados del ejército y la marina.

En un mensaje dirigido a Kissinger de fecha 9 de octubre Korry volvió a advertir: "*Creo que cualquier intento de nuestra parte por alentar un golpe podría conducirnos a un fracaso similar al de Bahía de Cochinos. Me deja atónito el descubrimiento de una conexión con terroristas y planes de un golpe. Nunca se me cor. sultó ni informó de cuál es el papel que podrían jugar los Estados Unidos, si es que hay alguno*".

Aclaró que tenía serios motivos para sospechar que la CIA estaba preparando un golpe con "Patria Libertad", un grupo civil ultraderechista que propugnaba la acción violenta. "*De ser esto cierto -añadía Korry- tales esfuerzos no tendrían éxito y serían un desastre sin precedentes para los Estados Unidos y para el presidente. Sus consecuencias serían las de reforzar poderosamente a Allende ahora y en el futuro*".

Las advertencias de Korry a Kissinger y a Nixon pusieron serias trabas al funcionamiento del denominado *plan Pista II*. Las dos figuras máximas del gobierno habían quedado involucradas.

En sus propias memorias, Kissinger hace referencia a los planes golpistas "*El 15 de octubre de 1970 ordené cesar los planes de golpe. Nixon, Alexander Haig y yo consideramos que era el fin de Pista I y Pista II*".

Pero el personal de la CIA en Chile entendió que la orden sólo se aplicaba al Gral. Viaux, y se creyeron libres de proseguir con el segundo grupo de conspiradores encabezados por el general Valenzuela.

No obstante, cuando se trata con fanáticos uno de los problemas -aunque resulte demasiado obvio- es su propio fanatismo. El general Viaux informó a la CIA que las órdenes de la Casa Blanca no le importaban, ya que él y sus seguidores habían resuelto seguir adelante con sus planes de golpe.

Después del asesinato del general Schneider, los cortes militares condenaron a Valenzuela por secuestro y

Pese a la salvaje represión, el pueblo chileno se ha volcado a las calles, apoyando a las fuerzas revolucionarias y repudiando la "democracia" que impuso el gobierno de los EEUU y la CIA en 1973.



Despite savage repression, the Chilean people have poured out into the streets supporting the revolutionary forces and repudiating the "democracy" which the U.S. government imposed in 1973.

conspiración dirigida a causar un golpe militar y a Valenzuela por el complot.

PORQUE KISSINGER LO QUERIA

Cuando Salvador Allende se instaló en la presidencia, el siguiente paso fue la guerra económica, tendiente a obligarlo a dejar el cargo. Nixon ordenó dar pasos para excluirle toda asistencia financiera. Cesó toda garantía para las inversiones privadas de los estadounidenses en Chile. Presionar a las instituciones financieras internacionales para limitar el crédito a ese país. Y asegurarse de que las empresas privadas norteamericanas estuvieran al tanto de esta política.

Nixon había autorizado el "toque de difuntos" en materia económica. Durante las siguientes semanas, Kissinger encaró las medidas que tomarían los distintos organismos, tendientes a implementar las medidas de "represalia financiera".

Para fines de 1971, había contactos casi diarios con los militares chilenos e informes hora a hora sobre el planeamiento de un golpe.

Para ese entonces la CIA recogía en Santiago la información que sería esencial para una dictadura militar futura. Y las listas de civiles que serían arrestados, aquellos a quienes habría que brindar protección y las instalaciones que deberían ser ocupadas inmediatamente.

De muchos de estos datos nunca se hallará ningún documento. Ni habrá testigos oculares. Ni cartas de las directivas de Washington para asesinar a Salvador Allende.

En las entrevistas, casi todos los involucrados negaron conocimiento de tales planes. Las altas esferas de la CIA dijeron lisa y llanamente que dicha planificación fue iniciada en otoño en 1970... porque "*Henry lo quería*".

Una semana antes del día "D", los contactos de Washington con Santiago se interrumpieron abruptamente. Se sabía que en los próximos días iba a correr sangre por las calles de Santiago... y la Casa Blanca no quería verse responsabilizada.



rid of Allende. Helms told the associate that there was no doubt in his mind what Nixon meant.

Out of Nixon's meeting on September 15 emerged what the CIA would later call the "two-track" approach. Track I would include anti-Allende propaganda. Track II was to be kept secret from Korry, the State Department, and even the 40 Committee.

It was to be an American coup carried out by Chileans. The CIA reached deep into its resources to perform what many of its senior officers believed was a real-life "Mission Impossible". The Agency had to increase its direct involvement with leading members of opposition groups and provide arms, money and promises in support of a coup d'état. CIA contact was immediately intensified with two separate groups of military plotters whose members, just two days before the October 24 election, ambushed and assassinated General Schneider, a strong constitutionalist, in hopes of creating a climate for more violence.

In truth, this execution was the result of the fact that the CIA had previously contacted Schneider to propose that he lead the coup, the general had refused. Panic spread in the Intelligence Agency fearful that, as an act of patriotism, Schneider might inform Allende that the CIA was conspiring against him. A few days earlier, a CIA agent, operating inside Chile with a false passport and a carefully constructed "cover", had passed thousands of dollars to a fanatical right-wing military officer whose declared aim was to murder Allende.

It is known that men closely associated with the Mafia participated in the so-called Track II, although they were authenticated as CIA agents.

Headed by Roberto Viaux, a heterogeneous group of extreme rightwing terrorists with a vitriolic hatred of Allende, joined forces with ex-Captain Arturo Marshal. The American intelligence operatives stationed in Chile considered Viaux and his associate, Marshal, unstable and impossible to control. Marshal had gone so far as to tell supporters privately that he would assassinate Allende if given a chance - threats that led Allende's advisers to urge him, unsuccessfully, to wear a bullet-proof vest.

Another group, headed by General Camilo Valenzuela, commander of the main army garrison in Santiago, was composed of moderate conservatives on active duty in the Army and Navy.

In a message to Kissinger dated October 9, Korry again warned: "I think any attempt on our part actively to encourage a coup could lead us to a Bay of Pigs failure. I am appalled to discover that there is liaison for terrorists and coup plotting...I have never been consulted or informed of what, if any, role the United States may have." Korry further told Kissinger that he and his senior Foreign

Service aides in the embassy in Santiago had reason to suspect that an anti-Allende coup was being plotted by the CIA with the Patria y Libertad, an extreme right-wing civilian group that advocated violent action. If this was true, Korry added, such efforts would not be successful and "would be an unrelieved disaster for the United States and for the President. Its consequences would be to strongly reinforce Allende now and in the future."

Korry, by his warning to Kissinger and Nixon, had thrown a monkey wrench into Track II. Now the President and his top adviser could not deny any knowledge of the CIA's activities if something went wrong.

In his memoirs, Kissinger refers to the plans for the coup: "When I ordered coup plotting turned off on October 15, 1970, Nixon, Haig, and I considered it the end of both Track I and Track II. The CIA personnel in Chile apparently thought the order applied only to Viaux; they felt they were free to continue with the second plotters (led by Valenzuela)."

However, one of the problems in dealing with fanatics is their fanaticism. The CIA station in Santiago informed headquarters that the White House's words of caution had been passed to Viaux but Viaux couldn't have cared less. He informed his contact that it did not matter what the CIA did, since he and his cohorts had decided to proceed with the coup.

The military courts eventually convicted Viaux of kidnaping and conspiring to cause a military coup for his role in the Schneider slaying; Valenzuela was convicted of the single charge of conspiring to cause a coup.

BECAUSE KISSINGER WANTED IT

After the failure to stop Allende's election, the next step was economic: The administration would stop the flow of financial aid and loans from as many sources as possible, in an effort to cripple Chile's economy and force Allende out of office. The President ordered the following steps to be taken: to exclude further financing assistance or guarantees for United States private investments in Chile; to determine the extent to which existing guarantees and financing arrangements could be terminated or reduced; to bring influence to bear in international financial institutions to limit credit or other financing assistance to Chile; and to assure that United States private business interests having investments or operations in Chile were made aware of the concern with which the United States Government viewed the Government of Chile and the restrictive nature of the policies which the United States Government intended to follow.

Nixon had authorized an economic death knell for Chile. In the next few weeks, Kissinger took charge of a series of interagency meetings to work out the policy of economic retaliation.

By late 1971, there were almost daily contacts with the Chilean military and almost daily reports of coup plotting. By then, too, the station in Santiago was collecting the kind of information that would be essential for a military dictatorship in the days following a coup - lists of civilians to be arrested, those to be provided with protection, and government installations to be occupied immediately.

Many of these facts will never be found in any document, nor will eye-witnesses be found, nor letters of the directives from Washington to murder Salvador Allende.

In these interviews almost all of those involved denied knowledge of such plans. The high circles of the CIA said purely and simply that the planning was begun in the fall of 1970...because "Henry wanted it."

A week before "D" day, Washington's contacts with Santiago were abruptly interrupted. It was known that in the next few days the streets of Santiago would run with blood...and the White House did not want to appear responsible.

Surinam:

Fortaleciendo la unidad en defensa de la Patria

Por: By: M.Z. Ali & Chandra Van Binnendijk

★ **Paramaribo, Oct. 1983** -Surinam se encuentra en vísperas de la formación de un movimiento de unidad que será proclamado en noviembre, cuando el país celebre su octavo año de independencia.

Nunca antes el movimiento para la unidad nacional ha sido tan importante en la historia de esta joven nación, con su sociedad multirracial- una nación que se sacudió del yugo del colonialismo el 25 de noviembre 1975- una nación que modeló su propio destino en poco menos de cinco años, después de obtener su independencia política en febrero de 1980, cuando el capítulo final de la lucha por la liberación fue marcada por una revolución popular en la que un grupo de jóvenes oficiales subalternos tomaron el poder. En los pasados tres años y medio el proceso revolucionario en Surinam, bajo el liderazgo del coronel Desi Bouterse, ha tomado forma definitiva y se perfila como antiimperialista.

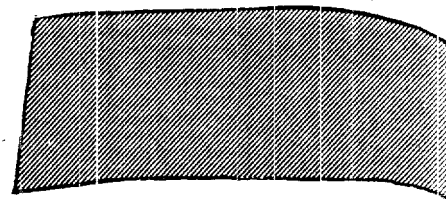
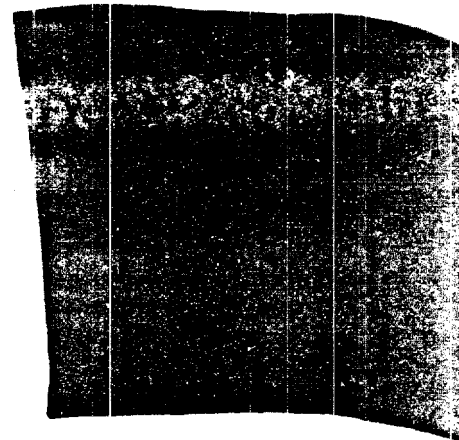
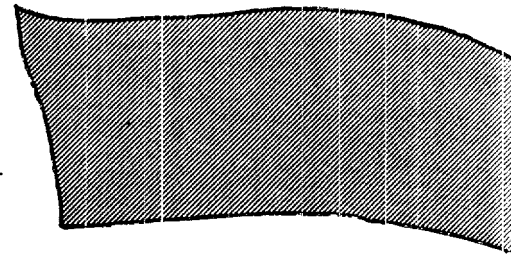
La revelación, en la primera semana de junio de 1983, de una siniestra conspiración de parte de la administración Reagan y de la CIA de invadir Suriname con mercenarios para derrocar el gobierno, dio por resultado el que los surinamitas se unieran en la más amplia base: el amor a su país. Esto fue demostrado más tarde ese mismo mes en "BRASA DEE" (el Día del Abrazo), cuando todo el pueblo se volcó a las calles, lográndose la más grande manifestación de masas en la historia del país con representantes de todos y cada uno de los sectores de la población de Surinam.

Dicha manifestación estuvo precedida por una marcha de estudiantes, comités antintervencionistas, un buen número de agricultores en camiones, y un desfile de las fuerzas armadas, la policía, la milicia del pueblo y la juventud miliciana.

BRASA DEE 1983, fue un verdadero evento histórico, ya que también marcaba varios hitos en la historia del país, como por ejemplo el 50 aniversario de la expulsión del héroe nacional, Anton de Kom, el 110 aniversario de la primera llegada de trabajadores con contratos que venían de la India, y el 120 aniversario de la abolición de la esclavitud en Surinam.

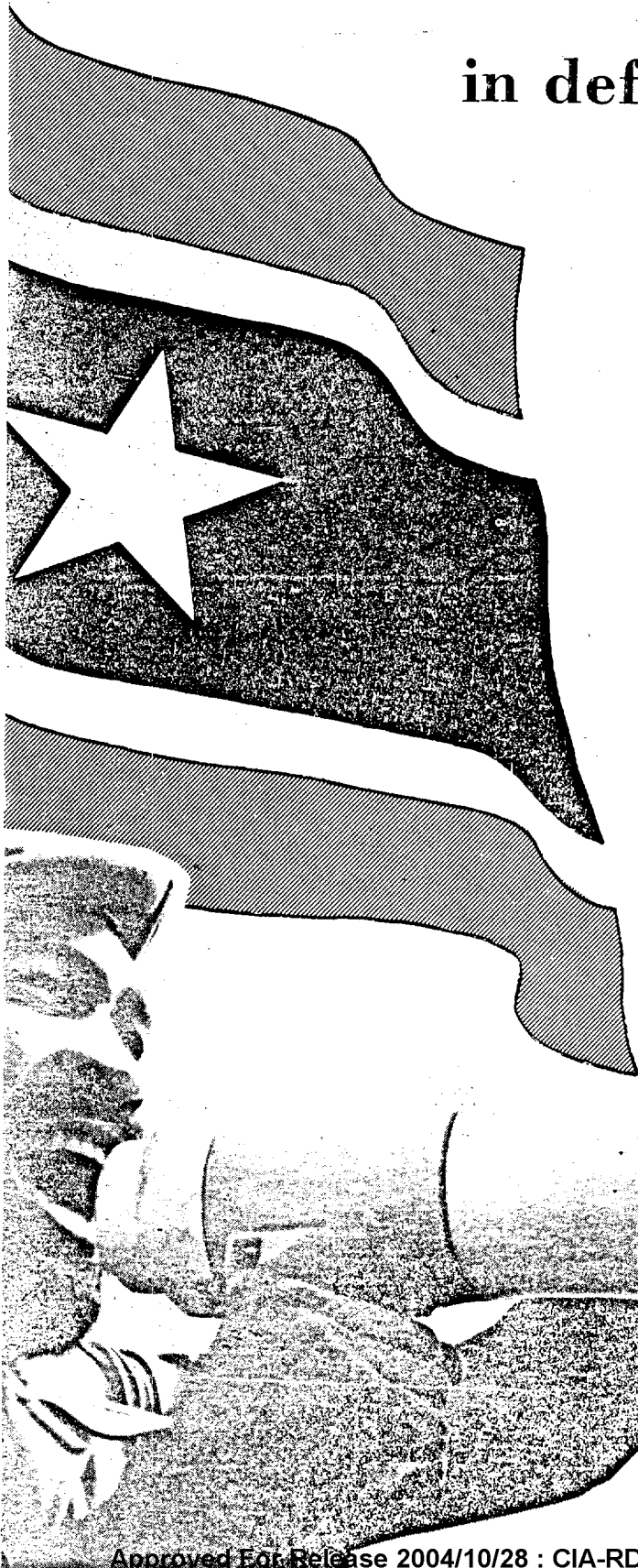
El entusiasmo desplegado por la inmensa manifestación el 30 de junio de este año debe sin lugar a dudas ser considerada como una respuesta a la continua propaganda desestabilizadora que venía de afuera, y de los planes de los Estados Unidos para derrocar el gobierno.

A sólo pocas semanas de un aniversario más de la Independencia de Surinam, el pueblo está en la calle apoyando el gobierno revolucionario del Comandante Desi Bouterse.



Suriname:

Strengthening unity in defense of the Country



★ **Paramaribo, Oct. 1983** - Suriname is on the eve of the formation of a unity movement to be proclaimed in November when the country will celebrate its eighth year of independence.

Never before has the case for national unity been more important in the history of this young nation with its multi-racial society - a nation which rid itself from the yoke of colonialism on November 25, 1975 - a nation which moulded its own destiny just under five years after attaining political independence on February 25, 1980 when the final chapter of the struggle for liberation was signalled by a popular revolution when a group of young non-commissioned officers took state-power. In the past three and a half years the revolutionary process in Suriname, under the leadership of Lt. Col. Dese Bouterse, has taken definite shape and profiled itself as anti-imperialist.

The disclosure in the first week of June 1983 of a sinister conspiracy by the Reagan administration and the CIA to invade Suriname with mercenaries to overthrow the government brought Surinamers together on the broadest base possible: the love for their country. This was demonstrated later that month on "BRASA DEE" (Day of Embrace) when the people turned out in full force and made the event the largest gathering of the population at any one time in the history of the country. It was a gathering that represented every section of the Surinamese population.

Only a few weeks from another anniversary of the Independence of Suriname, the people are in the street in support of Commander Desi Bouterse's revolutionary government.

"Le estamos demostrando hoy al mundo que no queremos ninguna interferencia en nuestros asuntos internos y que somos capaces de resolver nuestros propios problemas", dijo el Comandante Bouterse reflejando el espíritu de las masas. Fue en su discurso el día de BRASA DEE que el líder revolucionario de los surinameses anunció para corto plazo el "Movimiento de Unidad 25 de Febrero".

"La primera y principal tarea de este Movimiento, el cual comprende varias organizaciones que han sido creadas por la revolución, será la defensa de la revolución", dijo el Comandante.

El grave peligro de desestabilización e invasiones mercenarias ha sido inminente en la primera mitad de este año y los surinameses lo saben bien. Cuando en el mes de mayo el ejército nacional empezó a organizar en gran escala a la milicia del pueblo, miles de hombres, mujeres y jóvenes de todas las capas sociales, se inscribieron voluntariamente. La cifra alcanzada aumentó en gran medida después de la revelación de los planes de la CIA.

En su discurso para la primera promoción de milicianos, el Comandante Bouterse enfatizó: "La conquista del poder del Estado es un logro que jamás será arrancado de las manos del pueblo". Observó que los tiempos difíciles a los cuales se enfrentaba el país, provenían del camino elegido hacia tres años, y añadió: "Continuaremos en este camino para eliminar la explotación y la dominación extranjera y para establecer una independencia genuina en la cual los derechos de nuestro pueblo sean el centro.

La decisión de armar al pueblo y formar la milicia demuestra la transformación, dentro de las fuerzas armadas, de un ejército opresivo a un ejército del pueblo. En numerosas ocasiones los soldados han participado en actividades conjuntas con civiles, como por ejemplo en la campaña "Krien Kondre" (limpia el país), el año pasado y el anterior. En esta campaña miles de colegiales en todos los distritos tomaron parte en actividades de limpieza, con la ayuda de los militares, durante las vacaciones.

El establecimiento de comités antintervencionistas es otro ejemplo de cómo los surinameses están organizándose y preparándose para defender su país y defender los logros del proceso revolucionario. Estos comités existen principalmente en lugares de trabajo, pero también se encuentran en muchos ministerios, oficinas, escuelas y vecindarios.

La coordinación de todas las fuerzas patrióticas, demócratas y progresistas se discute ahora y "BRASA DEE" ha demostrado que los surinameses refuerzan su unidad en defensa de su proceso revolucionario.

Dentro de las diferentes organizaciones de masas, las opiniones acerca del Movimiento de Unidad son puestas sobre el papel y en una etapa posterior esta discusión se va a llevar a nivel nacional.

El punto culminante de este desarrollo en noviembre, le dará forma concreta a las palabras que el Comandante Bouterse le dirigió a las milicias: "La única respuesta a los mercenarios, a las conspiraciones de la CIA y a la desestabilización, es un pueblo unido!"

This mass rally was preceded by a demonstration march by students, anti-intervention committees, a number of farmers' trucks and a défilé by the armed forces, the police, the people's militia and the youth militia.

Brasa Dee 1983 was a truly historic event for it also marked several milestones in the country's history, like the 50th anniversary of the expulsion of national hero Anton De Kom, the 100th anniversary of the first arrival of indentured laborers from India and the 120th anniversary of the abolishment of slavery in Suriname.

The enthusiasm displayed by the mammoth gathering on June 30th this year can in no uncertain terms be regarded as an answer to the continuing propaganda destabilization from abroad and the U.S. plans to topple the government.

"We are demonstrating today to the world that we do not want any interference in our internal affairs, and that we can solve our own problems", thus Commander Bouterse worded the spirit of the masses. It was in his speech for the occasion of Brasa Dee that the Surinamese revolutionary leader announced the formation of "Unity Movement of the 25th of February" before long.

The first and foremost task of this Movement, which comprises several organizations which have been created by the revolution, will be in defense of the revolution, the Commander said.

The grave danger of destabilization and mercenary invasions has been imminent the first half of this year and Surinamers are well aware of this. When in May the National Army began with large scale organization of a people's militia, thousands of men, women and youths of all strata of society registered voluntarily. This number increased considerably after the disclosure of the CIA plans.

In his speech to the first draft of the militia, Commander Bouterse stressed: "The conquest of state-power is an achievement that will never be given out of the hands of the people". He remarked that the difficult times the country is facing stem from the road it chose three years ago, and he added: "We shall continue on this road to eliminate exploitation and foreign domination and to establish genuine independence in which the rights of our people are focal".

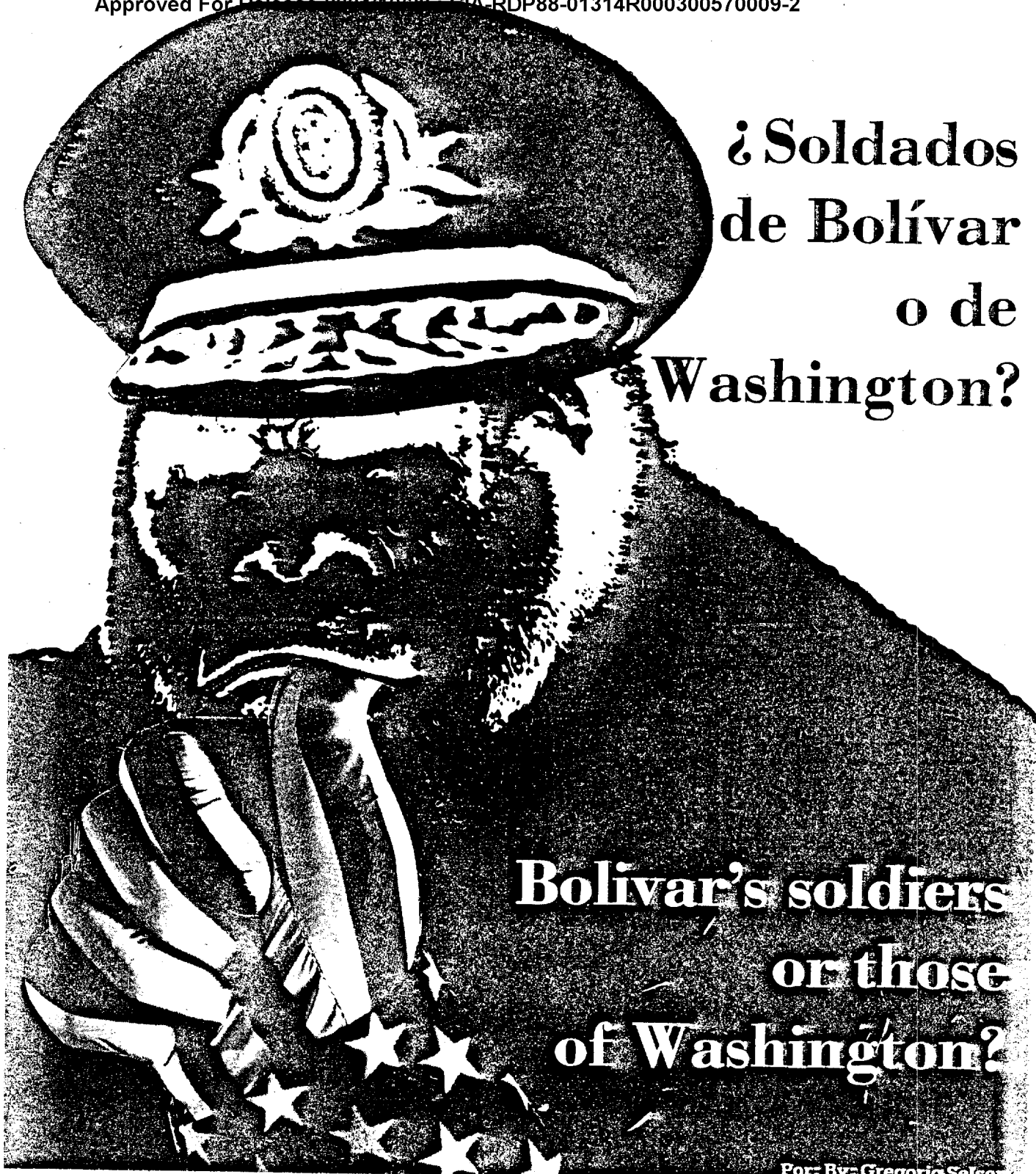
The decision to arm the people and form the militia demonstrates the transformation within the armed forces from a regular oppressive army into a people's army. On a number of occasions soldiers have participated in joint activities with civilians, like for instance the "Krien Kondre" (Clean the Country) campaign last year and the year before. In this campaign thousands of schoolchildren from all districts took part in cleaning activities with the assistance of the military, during their holidays.

The establishment of anti-intervention committees is yet another example of how the Surinamese people are organizing and preparing themselves to defend their country as well as the gains of the revolutionary process. Those committees exist mainly in workplaces but also in many ministries, offices, schools and neighborhoods.

The fusion of all patriotic, democratic and progressive forces is under discussion now and "Brasa Dee" has proved decisively that Surinamers are strengthening unity in defense of their revolutionary process.

Within the different mass organizations opinions about the Unity Movement are put on paper and at a later stage this discussion will be held at a national level.

The culminating point of this development in November will then give concrete form to Commander Bouterse's words to the militia: "The only answer to mercenaries, CIA conspiracies and destabilization is a united people!"



¿Soldados
de Bolívar
o de
Washington?

Bolívar's soldiers
or those
of Washington?

Por: By: Gregorio Selser

En este importante trabajo del laureado escritor y periodista Gregorio Selser, sobre el funcionamiento de la "Escuela de las Américas" en la zona del Canal de Panamá en manos del Comando Sur de los EEUU, se pone de relieve el carácter antinacional de ese "centro de enseñanza", el sólo conocer el punto de vista de Robert McNamara, totalmente contrario a los ideales libertarios, revolucionarios, internacionalistas y antimperialistas del gran Héroe de América, Simón Bolívar, cuyo Bicentenario de su na-

In this important work by the award-winning writer and journalist Gregorio Selser, about the functioning of the U.S. Southern Command controlled "School of the Americas" in the Panama Canal Zone, the anti-national character of that "center of learning" is underscored. And it is recognized that the point of view of Robert McNamara is totally contrary to the libertarian, revolutionary, internationalist and anti-imperialist ideals of the great American hero, Simon Bolivar, whose bicentennial is currently being celebrated by all peoples south of the Rio Bravo.

talicio estamos celebrando todos los pueblos al sur del Río Bravo.

Nos hemos tomado la libertad de seleccionar el título que antecede esta nota de la redacción, por cuanto consideramos es la más apropiada en los momentos actuales cuando la administración Reagan ha desplegado toda su maquinaria militar para tratar de doblegar un pueblo como el de Nicaragua que por primera vez en decenas de años ha comenzado a conocer la luz de la libertad después de haber vivido en las tinieblas de la explotación por parte del mismo gobierno que estrangula política y económicamente a todas nuestras naciones utilizando sus mecanismos financieros internacionales.

★ En el "Acuerdo sobre ciertas actividades de los Estados Unidos de América en la República de Panamá" que es parte del Tratado Carter-Torrijos, figura el entendimiento de que "además de las actividades directamente relacionadas con los fines específicos" del acuerdo, los Estados Unidos podrán realizar "certain otras actividades, como meteorológicas, de telecomunicaciones, de navegación, oceanográficas, pruebas para "determinar los efectos del trópico" y "enseñanza a personal militar latinoamericano" (apartado e del artículo 1), a cuyo efecto podrá utilizar "las instalaciones dentro de los sitios de defensa, las áreas de coordinación militar y otras áreas de la República de Panamá que conviniere mutuamente".

En el artículo 4º y último de este "Acuerdo" se prevé que los cambios "en las actividades listadas anteriormente" podrán ser convenidos por intermedio del Comité Conjunto" creado por el "Acuerdo" para la ejecución del artículo IV del Tratado del Canal de Panamá. Además se dispone: "Este acuerdo entrará en vigencia al mismo tiempo que el Tratado del Canal de Panamá y expirará cuando expire dicho Tratado, disponiéndose, sin embargo, que la autoridad de los Estados Unidos para ofrecer cursos de estudio al personal militar latinoamericano en la Escuela de las Américas del Ejército de los Estados Unidos, **expirará cinco años después de la entrada en vigor del Tratado del Canal de Panamá, a menos que los dos gobiernos acordaren diferentemente**". (1)

Como el Tratado Carter-Torrijos, suscrito en Washington el 7 de septiembre de 1977, entro en vigor el 1º de octubre de 1979, se colige que a menos que las partes "acordaren diferentemente" (¡vaya por la traducción del inglés!) la Unión deberá cancelar la "Escuela de Bribones" el 30 de septiembre de 1984. Dudamos de que Washington renuncie a este instrumento de poder regional. Por el contrario, las alusiones de los funcionarios de Reagan sugieren un propósito definido de preservar para Estados Unidos ese invalorable recurso que tantos réditos le ha estado proporcionando desde 1950 hasta ahora, siempre en nombre de la civilización occidental y cristiana.

Recordemos al efecto la famosa observación hecha en 1962 por el entonces secretario de Defensa, Robert S. McNamara, que al cabo de dos décadas de formulada no ha perdido su carácter de postulado:

"Probablemente la mayor ganancia en nuestra inversión de ayuda militar proviene del adiestramiento de oficiales escogidos y especialistas claves en

We have taken the liberty of choosing the title which precedes this editorial note because we consider it the most appropriate at this time when the Reagan administration has deployed all its military machinery in order to try to force a people like that of Nicaragua to yield. A people who, for the first time in decades, have begun to know the light of liberty after having lived in the obscurity of exploitation by that same government which, using its international financial mechanisms, is politically and economically strangling all our nations.

★ In the "Agreement over certain activities of the United States of America in the Republic of Panama" which is part of the Carter-Torrijos Treaty, appears the **understanding** that "over and above the activities directly related to the specific goals" of the agreement, the United States could carry out "certain other activities, such as those connected with meteorology, telecommunications, navigation and oceanography, tests to "determine tropical effects" and "instruction of Latin American military personnel" (section e, article 1), which would enable the United States to use "installations inside defense sites, areas of military coordination and, where mutually acceptable, other areas of the Republic of Panama."

Article 4, the last in this "agreement", provides that changes "in the previously listed activities" could be arranged through the "Joint Committee" created by the "Agreement" for the execution of Article IV of the Panama Canal Treaty. Furthermore, it provides that: "This agreement will come into effect at the same time as the Panama Canal Treaty and will expire at the same time as the aforementioned Treaty, stipulating however, that the right of the United States to offer study courses to Latin American military personnel in the U.S. Army School of the Americas, **will expire five years after the Panama Canal Treaty comes into effect, unless the two governments agree differently**". (1)

Since the Carter-Torrijos Treaty, endorsed in Washington 7 September 1977, came into effect on 1 October 1979, it follows that unless the parties "agree differently" the Union will have to cancel the "Rogues School" on 30 September 1984. We doubt that Washington will give up this instrument of regional power. On the contrary, the allusions of Reagan's officials suggest a definite intention to keep for the United States this invaluable resource that has yielded so much profit since 1950 until the present day in the name of Western and Christian civilization.

We recall the famous observation made in 1962 by the then Defense Secretary, Robert S. McNamara, which after two decades has not lost its postulate character:

"Probably the principal profit from our investment of military aid comes from the training of selected officers and key specialists in our military schools and training centers in the United States and overseas. These students are chosen by their countries to become instructors on their return. They are the future leaders, the men who will have the knowledge and who will impart it to their forces. I do not need to emphasize the value of having men with first hand knowledge of how North Americans operate and think in positions of leadership. It is invaluable for us to have these men as our friends." (2)

The specialist, Edwin Lieuwen, author of one of the pioneering texts on Latin American military personnel, was no less explicit on this point. He, before McNamara, explained the mechanism for harnessing the Latin American military class, in the following manner:

nuestras escuelas militares y centros de adiestramiento en Estados Unidos y ultramar. Estos estudiantes son seleccionados por sus países para convertirse en instructores a su regreso. Son los futuros líderes, los hombres que tendrán los conocimientos y los impartirán a sus fuerzas. No necesito destacar el valor de tener en posiciones de liderazgo a hombres con un conocimiento de primera mano de cómo hacen los norteamericanos las cosas y cómo piensan. No tiene precio para nosotros hacer de esos hombres nuestros amigos".⁽²⁾

No menos preciso a este respecto fue el estudioso Edwin Lieuwen, autor de uno de los textos pioneros sobre los militares latinoamericanos, quien antes que McNamara explicó del modo siguiente el mecanismo de captación del estamento castrense latinoamericano:

"La gran importancia derivada de la ayuda militar que además asegura la cooperación política de América Latina, proviene en buena medida del papel político de las fuerzas armadas latinoamericanas. El rasgo más sobresaliente de la vida política de la mayor parte de los Estados latinoamericanos (...) es el influyente papel que juegan las fuerzas armadas. El ejército es prácticamente un brazo de la política (...)

"Debido a los papeles claves que juegan las personalidades militares en el gobierno y la política de América Latina, Estados Unidos, a través de programas militares, realiza un agudo esfuerzo para influir sobre ellos. El programa de misiones (Military Assistance Program - Programa de Ayuda Militar), por ejemplo, que no sirve a ningún propósito militar importante, es sin embargo, muy útil para proporcionar oportunidades de cimentar relaciones políticas así como profesionales entre el gobierno que envía (Estados Unidos) y el que recibe (el de los países latinoamericanos que lo aceptan). Además, la práctica de entrenar oficiales latinoamericanos en Estados Unidos ayuda a asegurar las simpatías políticas".⁽³⁾

El triple esfuerzo económico y técnico confluye en un mismo y único objetivo: el de servir, a mediano y largo plazo, a los fines políticos y estratégicos de Estados Unidos en Hispanoamérica. En un caso oficiales y clases se entrenarán en la Escuela de las Américas; en otro, la enseñanza se imparte en otras unidades e institutos del territorio de Estados Unidos propiamente dicho y de Puerto Rico; y en un tercer caso, los eslabones del ritual neocolonialista se aceptan a través de las misiones que el Pentágono ubica en cada país latinoamericano.

Aunque la precedente descripción no agota la nómina de la serie de cadenas y eslabones comprendidos en el universo de lo que Washington entiende por "vínculos hemisféricos", resulta fácil imaginar su importancia de la lectura de la Tabla I, que indica el número de militares latinoamericanos adiestrados por Estados Unidos en sus escuelas castrenses en los últimos treinta años. Debería descontarse también que el número de 82.965 militares mencionados en esa tabla hasta 1979, debería superar con holgura, en 1982, la cifra de los 90.000. Y por lo que respecta a los que recibieron instrucción en la USARSA, esto es en Fort Gulick específicamente -véase Tabla II- resulta sintomático, entre otros datos dignos de reflexión, que mientras la cifra de salvadoreños adiestrados durante los años fiscales



Los asesores militares norteamericanos adoctrinan a los oficiales de Nuestra América para servir a los intereses de los EEUU y reprimir a sus propios pueblos.

North American military advisers indoctrinate the officers of Our America to serve U.S. interests and repress their own people.

"The great importance derived from military aid, which also ensures the political cooperation of Latin America, lies largely in the political role of the Latin American armed forces. The most conspicuous feature of political life in the majority of Latin American states (...) is the influential role played by the armed forces. The army is, in practise, an arm of politics (...)."

"Due to the key roles which military personnel play in government and Latin American politics, the United States

TABLA I

TABLE I

Adiestramiento de militares latinoamericanos en escuelas especializadas de Estados Unidos entre los años fiscales 1950-1979. Training of Latin American military personnel in the United States specialized schools between the fiscal years 1950-1979.

Países de origen Countries of origin	Alumnos Students
Argentina	4,017
Bolivia	4,861
Brasil	8,659
Colombia	7,907
Costa Rica	696
Cuba (hasta 1959)	523
Chile	6,883
Ecuador	5,958
El Salvador	1,971
Guatemala	3,334
Haití	632
Honduras	3,445
México	964
Nicaragua (hasta 1979)	5,673
Panamá	4,894
Paraguay	2,018
Perú	7,966
Rep. Dominicana	4,218
Uruguay	2,806
Venezuela	5,540
TOTAL	82,965

Fuente: "Training of Foreign Military Personnel by the United States, Fiscal Years 1950-1979", en Michael T. Klare / Cynthia Arnson (con Delia Millerand y Daniel Volman), **Supplying Repression. U.S. Support for Authoritarian Regimes Abroad.** IPS Institute for Policy Studies, Washington, D C., 1981, p. 48.

Source: "Training of Foreign Military Personnel by the United States, Fiscal Years 1950-1979", in the book by Michael T. Klare/Cynthia Arnson (with Delia Millerand and David Volman), **Supplying Repression. U.S. Support For Authoritarian Regimes Abroad.** IPS, Institute for Policy Studies, Washington, DC., 1981, page 48.

1976-80 fue de 36, en el año fiscal 1981 brincara a más de 1.500, y en 1982 a casi 2.000, aún teniendo en cuenta la posibilidad de manipulación de las cifras, obviamente reducidas para disminuir su impresionante efecto, de que se ha acusado al Pentágono. (4)

La Tabla II proporcionada por Michael T. Klare y Cynthia Arnson tiene la particularidad de registrar los cursos especiales de adiestramiento, lo cual importa una cuidadosa selección de becarios antes que una admisión indiscriminada. Las especializaciones son las que a continuación se detallan:

1) Comando y Estado Mayor; 2) Adiestramiento de conducción de unidades pequeñas; 3) Jefatura de comunicaciones; 4) Armas básicas de combate; 5) Ingenieros de combate; 6) Curso para cadetes de infantería; 7) Curso básico para oficiales de infantería; 8) Cursos avanzados para oficiales de infantería; 9) Técnicas y tácticas de infantería; 10) Tácticas para unidades pequeñas de infantería; 11) Combate con unidades pequeñas; 12) Operaciones de guerra irregular; 13) Operaciones conjuntas; 14) Operaciones de comando; 15) Operaciones en la jungla; 16) Explosivos militares; 17) Adiestramiento en morteros; 18) Operaciones de patrulla; 19) Operaciones de Seguridad interna; y 20) Inteligencia militar.

La precedente enumeración aparentaria ser gratuita si no comentáramos, como a continuación lo hacemos, algunas de sus particularidades. Por empezar, el mayor número de militares por "especialización" es el de los cadetes de infantería, que en 1976-80 fue de 36, en el año fiscal 1981 brincara a más de 1.500, y en 1982 a casi 2.000, aún teniendo en cuenta la posibilidad de manipulación de las cifras, obviamente reducidas para disminuir su impresionante efecto, de que se ha acusado al Pentágono. (4)

makes a shrewd effort to influence them through military programs. The mission program (Military Assistance Program) for example, which serves no important military objective, is however very useful for providing opportunities for cementing both political and professional relationships between the government which sends (the United States) and that which receives (the Latin American country which accepts them). Furthermore, the practise of training Latin American officers in the United States helps to ensure congenial politics". (3)

The triple economic and technical effort converge into one and the same objective: that of serving, in the medium and long term the political and strategical aims of the United States in Hispanic America. On the one hand, officers and non-commissioned officers are trained in the School of the Americas; on the other, training is imparted in other units and institutions on the United States own territory, and that of Puerto Rico; and thirdly, the links of the neo-colonialist ritual are oiled through the missions that the Pentagon sends to Latin American countries.

Although the preceeding description does not exhaust the list of the series of connections encompassed by that which Washington understands by "hemispheric links", it is easy to imagine its importance from reading Table I, which indicates the number of Latin American military personnel trained by the United States in its military schools during the last thirty years. It can also be deduced that the figure of 82,965 military personnel mentioned in Table I (fiscal years 1950-79) should easily exceed the figure of 90,000 in 1982. And with regard to those who received instruction in the ISARSA, specifically in Fort Gullick - see Table II - it is significant, amongst other relevant data, that while the numbers of Salvadorans trained during the fiscal years 1976-80 was 36, in the fiscal year 1981 it should jump to more than 1,500, and in 1982 to almost 2,000, even taking into account the possible manipulation of figures, obviously reduced so as to diminish their impact - something which the Pentagon has been accused of doing. (4)

Table II, provided by Michael T. Klare and Cynthia Arnson, is unusual in that it records the special training courses, which involve careful selection of scholarship holders rather than indiscriminate admission. The specializations are as follows:

1) Command and Staff; 2) Training in leading small groups; 3) Management of Communications; 4) Basic combat arms; 5) Combat engineers; 6) Course for infantry cadets; 7) Basic course for infantry officers; 8) Advanced course for infantry officers; 9) Techniques and tactics in infantry; 10) Tactics for small units of infantry; 11) Combat with small units; 12) Irregular warfare operations; 13) Joint operations; 14) Commando operations; 15) Jungle operations; 16) Military explosives; 17) Mortar training; 18) Patrol operations; 19) Domestic security operations; and 20) Military intelligence.

The preceeding summary would seem gratuitous were we not to comment on some of its features. Firstly, of the military personnel receiving training the highest numbers specialized in "domestic security operations", item 19, with 522 students, of which 228 were from Colombia, 39 from Paraguay, 173 from Peru and 82 from Uruguay. There follows in order of importance, item 4 - "basic combat arms", with 495 students of which 391 were from Bolivia, 26 from El Salvador, 72 from Honduras, 4 from Panama and 2 from Peru; Item 10 with 331 scholarships: 252 from Colombia and 79 from Honduras; item 14 with 246 scholarships: 3 from Bolivia, 8 from Colombia, 16 from the Dominican Republic, 18 from Ecuador, 7 from Mexico, 138 from Nicaragua under Somoza, 40 from Panama, 22 from Peru and 1 from Paraguay item 15, "jungle operations", with 212 students: 101 from Panama, 57 from Peru, 46 from Nicaragua under Somoza, 11 from Ecuador, 6 from Mexico and 2 from Argentina. Finally among many other observations, it seems noteworthy that this list is headed by Bolivia and that the regime of the Somozas is in third place.

TABLE II

Adiestramiento de militares latinoamericanos en la U.S. Army School of the Americas, Canal Zone. Cursos escogidos, años fiscales 1976-1980. Training of Latin American military personnel in the U.S. Army School of the Americas, Canal Zone. Selected courses, Fiscal years 1976-1980.

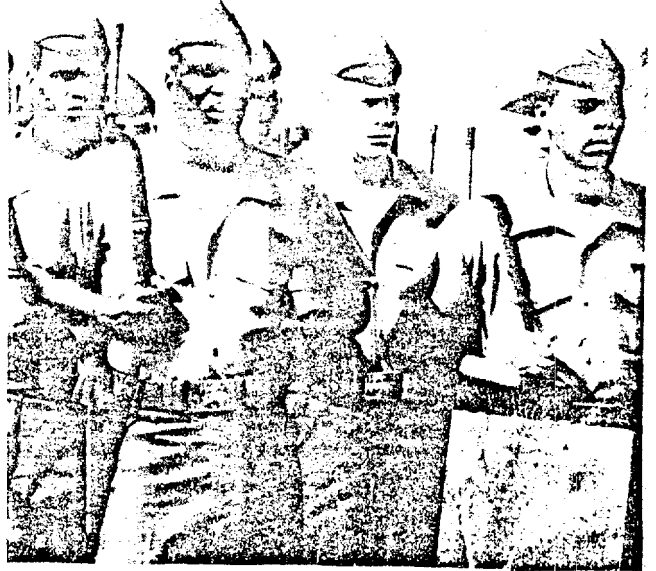
Países de origen Countries of origin	Alumnos Students
Bolivia	597
Colombia	492
Nicaragua (hasta 1979)	395
Honduras	367
Panamá	363
Perú	310
Ecuador	158
Rep. Dominicana	157
Uruguay	87
Paraguay	50
México	45
El Salvador	36
Venezuela	26
Guatemala	22
Argentina	7
Brasil	3
	3,135

Fuente Michael T. Klare / Cynthia Arnson (con Delia Millerand y Daniel Volman, op. cit., p. 51. Se hace notar la ausencia de datos correspondientes a Chile

Source: Michael T. Klare/Cynthia Arnson (with Delia Millerand and Daniel Volman), op. cit., page 51. Please note the absence of data for Chile.

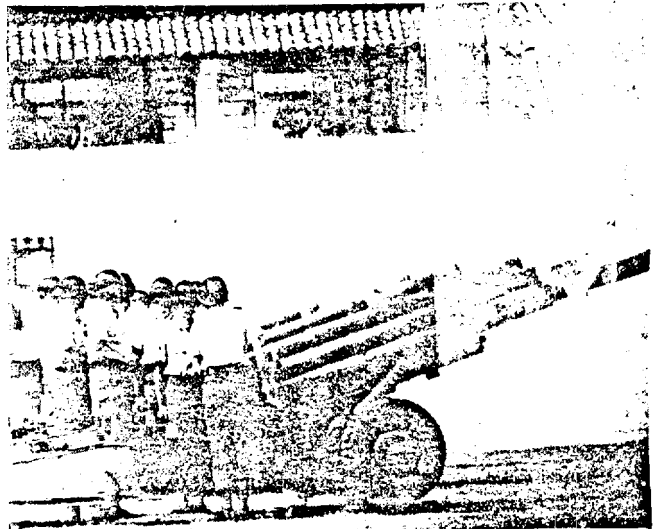
dad", fue el que recibió el adiestramiento para "operaciones de seguridad interna", numeral 19, con 522 alumnos, de los cuales 228 los fueron de Colombia, 39 de Paraguay, 173 de Perú y 82 de Uruguay. Le sigue en orden de importancia el rubro 4, "armas básicas de combate", con 495 alumnos, de los cuales 391 eran de Bolivia, 26 de El Salvador, 72 de Honduras, 4 de Panamá y 2 de Perú. Continúa el rubro 10, con 331 becarios: 252 de Colombia y 79 de Honduras; luego el rubro 14, con 246 becarios: 3 de Bolivia, 8 de Colombia, 16 de la República Dominicana, 18 de Ecuador, 7 de México, 138 de Nicaragua bajo Somoza, 40 de Panamá, 22 de Perú y 1 de Paraguay; el rubro 15, "operaciones en la jungla", 212 alumnos: 101 de Panamá, 57 de Perú, 46 de Nicaragua bajo Somoza, 11 de Ecuador, 6 de México y 2 de Argentina. Finalmente y sin que se agote la posibilidad de observaciones, aparece como notable que la nómina esté encabezada por Bolivia y que el tercer lugar lo ocupe el régimen de los Somoza.

Al caer éste en julio de 1979, los alumnos de la Guardia Nacional aún seguían en la ex Zona del Canal, y automáticamente cesó el programa de ayuda militar a Nicaragua. Debe explicarse además que el escaso número de alumnos procedentes de El Salvador, Guatemala, Argentina y Brasil se debe a que el periodo 1976-1980 (años fiscales) (5), comprende la presidencia de Carter, durante la cual quedó de hecho suspendida la "ayuda" en adiestramiento a esos países, por decisión de sus gobiernos militares que protestaron así contra las censuras oficiales de Washington a sus conductas en materia de derechos humanos (6). Otro detalle significativo es el del número de soldados de Honduras —cuarto lugar en



Cuando estos hombres egresen de la "Escuela" se habrán convertido en torturadores y en dóciles instrumentos de la política intervencionista y guerrillista de los EEUU.

When these men graduate from the "School" they will have become torturers and docile instruments of the interventionist and bellicose policy of the U. S.



En la llamada "Escuela de las Américas" que pronto cambiará de nombre, los asesores de EEUU prestan especial interés en lavarles el cerebro a los alumnos latinoamericanos en "contrainsurgencia".

In the so-called "School of the Americas" that will soon change its name, U.S. advisers take a special interest in brainwashing their Latin American students in "counter-insurgency."

When Somoza's regime fell in July 1979, the students of the National Guard still continued in the former Canal Zone, and the program of military aid to Nicaragua ceased

la nómina de adiestrados- país sin antecedentes recordables de lucha de guerrilla y con una larga tradición de gobiernos dictatoriales y/o de entraña castrense: como en el caso de El Salvador, el número de becarios creció notablemente y se descuenta que entre 1982 y 1983 alcanzará cifras **récord** aún sin computar los becarios en Estados Unidos y el gran número de MTTs. que han sido despachados al país desde que los estrategas del Pentágono resolvieron transformarlo en el "bunker" de Centroamérica.

Washington no desecha opción alguna y menos todavía desde que sigue sin resolverse del todo el destino de las instalaciones de la Escuela de las Américas e incluso del mismo SOUTHCOM. Según el cronista Seib - quien publicó su nota del **Wall Street Journal** cuatro días después de la sorprendente renuncia del presidente Aristides Royo y al año exacto del no menos sorprendente desastre aéreo que terminó con la vida del general Omar Torrijos-, se "han entablado negociaciones para que continúe su ocupación por Estados Unidos". Una posible solución en este sentido sería "la de transformarla en una escuela multinacional, más aceptable para Panamá puesto que de todos modos cerca del 40 por ciento de sus instructores procede de los aliados latinoamericanos". También podría agregar que algunos de esos instructores conocen la escuela... y que ya los edificios están construidos... y que ya que al lado mismo está la selva para hacer prácticas... y que ya que el Pentágono es tan comprensivo... y que ya que todo es casi gratis...

En fin. Antes de que termine el año 1984 se sabrá cuál es el grado de respeto que por sus obligaciones contractuales respecto a Panamá abriga el gobierno de Reagan. De su conducta podrá deducirse que ocurrirá con las restantes instalaciones y dependencias militares y civiles de la ex-Zona del Canal, que de acuerdo con el Tratado del Canal deberán ser transferidas a su legítima propietaria, la República de Panamá, en tramos cronológicos sucesivos que se extienden hasta el 31 de diciembre de 1999.

(1) Cfr. "Tratados del Canal de Panamá", pp. 221-223. Edición de la Dirección Ejecutiva para Asuntos del Canal de Panamá y del Centro de Impresión Educativa del Ministerio de Educación, Panamá, abril de 1980. El subrayado es nuestro.

(2) Hearings, 87th Congress, 2d Session, Part 1, p.359. U.S. House of Representatives, Committee on Appropriations for 1963, Washington D.C., 1963. Cfr. Gregorio Selser / Carlos Diaz, **El Pentágono y la política exterior norteamericana**, Cuadernos de Crisis, Buenos Aires 1975, p. 61.

(3) Edwin Lieuwen, **Arms and Politics in Latin America**, Frederick A. Praeger, New York, 1960, pp. 221-222.

(4) Entre diciembre de 1980 y los primeros días de enero de 1981 en momentos en que Carter se disponía a entregar la presidencia a Reagan, se supo por la prensa estadounidense que en forma clandestina habían sido despachados a la ex-Zona del Canal, con violación de los tratados Carter-Torrijos, varios cientos de soldados salvadoreños. Hubo una trifulca con guardias panameños que trataron de impedir ese desman, protestó el gobierno de Aristides Royo, pero la polémica se diluyó poco después.

(5) Los años f scales (**Fiscal years - FY**) de Estados Unidos no corresponden a los años cronológicos. Se inician los 1ro. de octubre y concluyen los 30 de septiembre 12 meses después.

(6) En el caso de Chile de Pinochet, hubo una expresa disposición inhibitoria surgida del gobierno de Carter, con fundamento en el asesinato terrorista de Orlando Letelier en Washington. Quizás la ausencia de Chile en la Tabla II se deba a esta circunstancia.

forthwith. In addition, it should be explained that the low numbers of students from El Salvador, Guatemala, Argentina and Brazil are due to the fact the 1976-1980 fiscal years (5) were those of the Carter administration. During this period "aid" in the form of training was suspended to these countries, due to the decision of their military governments to protest the official censures from Washington on their human rights conduct. (6) Another significant point is the number of Honduran soldiers - fourth place in the list of trainees -, a country without a recorded history of guerrilla struggle and with a long tradition of dictatorial governments and/or a military nucleus: as in the case of El Salvador, the number of scholarships grew noticeably and it can be deduced that between 1982 and 1983 it will reach **record** figures even without counting the scholarships to the United States and the large numbers of MTT's that have been sent to the country since the Pentagon's strategists resolved to turn it into the "bunker" of Central America.

Washington is not rejecting any of the options, especially since the future of the installations of the School of the Americas and even of Southern Command itself remains unresolved. According to the columnist, Seib - whose comments were published in **The Wall Street Journal** four days after the unexpected resignation of President Aristides Royo and exactly one year after the equally unexpected air disaster in which General Omar Torrijos was killed - "negotiations have opened for the United States to continue its occupation". A possible solution would be "to transform it into a multi-national school, given that about 40% of its instructors are from Latin American allied countries, which would be more acceptable to Panama." It might also be added that some of these instructors are familiar with the school...and the buildings are already there.. and the jungle is close by for practice purposes...and as the Pentagon is so understanding...and since it's all almost free...

Well, before the end of 1984, it will be known to what extent the Reagan government respects its contractual obligations to Panama. From its behavior it will be possible to deduce what will happen to the remaining installations and military and civilian outbuildings in the former Canal Zone which, according to the Canal Treaty, will be transferred in stages to be completed by 31 December 1999 to their rightful owner, the Republic of Panama.

1) Viz. "Treaties of the Panama Canal pages 221-223. The edition of the Executive Directorate for Panama Canal Affairs and the Ministry of Education of Panama's Educational Publications Center, April 1980. Our own italics.

2) **Hearings, 87th Congress, 2nd Session, Part 1, page 359. U.S. House of Representatives, Committee on Appropriations for 1963. Viz: Gregorio Selser/Carlos Diaz, El Pentágono y la política exterior norteamericana, Cuadernos de Crisis, Buenos Aires 1975, page 61.**

3) Edwin Lieuwen, **Arms and Politics in Latin America**, Frederick A. Praeger, New York, 1960, pages 221-222.

4) **Between December 1980 and the beginning of January 1981 at a time when Carter was preparing to hand over the presidency to Reagan, the North American press informed that, in violation of the Carter-Torrijos Treaty, several hundred Salvadoran soldiers had been sent to the former Canal Zone. A dispute broke out with Panamanian Guards who tried to prevent this outrage. The Aristides government protested but the controversy subsided shortly afterwards.**

5) **Fiscal years in the United States do not correspond to calendar years. They begin 1 October and end 12 months later on 30 September.**

6) **In the case of Chile, the Carter government issued an express decree restricting aid to Pinochet as a consequence of the terrorist assassination of Orlando Letelier in Washington. Chile's omission from the list is probably due to this circumstance**



Somos hijos
de su espada

We are
the children
of his sword

Por: By: Mario Benedetti

★ Nada hay más grande que Bolívar, escribió Rodó con su impulso retórico, y Martí más lúcido y concreto: Somos hijos de su espada. Bolívar es probablemente (así al menos lo afirman quienes llevan el minucioso registro), la figura que ha sido tema de más biografías de toda la historia universal.

★ There is nothing greater than Bolívar, wrote Rodó with rhetorical impetus, and in the more lucid and concrete words of Martí: We are the children of his sword. Bolívar is probably (at least so state those who keep meticulous records) the figure who has been the theme of the most biographies in the whole of world history.

Es justamente esa abundancia de enfoques, interpretaciones y artificios históricos, la que ha rodeado su dinámica ineludible imagen, preferentemente ecuestre, de una espesa niebla de intereses, tergiversaciones y sofismas.

En la historia burguesa de América Latina son frecuentes las deformaciones de que se hace víctimas a los hombres cimeros. Si a los contrarrevolucionarios cubanos que hoy se concentran en Miami no les conviene recordar los juicios antinorteamericanos de Martí, o si las sucesivas oligarquías uruguayas jamás dieron su autorización catastral a los títulos de propiedad que Artigas distribuyera entre negros, zambos, indios y criollos pobres ¿por qué los adalides del panamericanismo no iban a calumniar al Libertador inventándole pronunciamientos que jamás expresó?

Hasta un refutado biógrafo como Waldo Frank llega a atribuir a la sangre española de Bolívar, su capacidad para la epopeya, y a la inmadurez cultural de los indios la causa de su inacción como si la pugna de razas fuera más importante que la lucha de clases.

Pero Alberto Prieto se encarga de rescatar una cita de Bolívar que resuelve el malentendido: En Venezuela no ha existido una verdadera guerra de razas, a pesar de Boves. Los merodeadores son gente pobre y oprimida. Son también gente de color, los agresores ricos son blancos, el conflicto es esencialmente económico.

Sin embargo, ninguna de estas sistemáticas deformaciones tienen la capacidad de reincidencia y cesarpajo que le atribuye a Bolívar el sacro origen del llamado panamericanismo. Conscientes de la fuerza casi inmovible que en siglo y medio ha adquirido la mitología de Bolívar, ciertos investigadores poco escrupulosos tratan de atribuirle al prócer la paternidad del panamericanismo, haciendo un cálculo elemental pero no descabellado: si es bolivariano es sagrado, y por ende si es sagrado es intocable.

Es así que cada vez que el nombre de Bolívar salta al ruedo con motivo de algún aniversario, los panamericanistas tratan de apoyarse en Bolívar, atribuyéndole el propósito de haber querido reunir en el Congreso Anfictiónico de Panamá (1826), a los Estados Unidos junto con las naciones que acababan de liberarse de la dominación española.

Como todo embuste histórico bien montado, hay en este infundio una parte de verdad, ya que Bolívar efectivamente convocó a este Congreso. La pequeña diferencia es que no sólo fue contrario a la inclusión de los Estados Unidos en la convocatoria, sino que, cuando Santander, abusando de sus atribuciones como vicepresidente



El "Panamericanismo" de los EEUU, jamás figuró en el proyecto político de Bolívar.

U.S. "Pan-Americanism" never featured in Bolivar's political project.

It is precisely this abundance of viewpoints, interpretations and historical artifices that has surrounded his dynamic, inescapable image, preferably equestrian, with a dense fog of interests, misrepresentations and sophisms.

In the bourgeois history of Latin America outstanding men have frequently been victim of distortions. If it does not suit Cuban counter-revolutionaries, today concentrated in Miami, to remember Martí's anti-North American judgements, and if the successive Uruguayan oligarchies never gave their cadastral authorization to the property titles that Artigas wanted distributed amongst the blacks, the indo-negros, and the poor creoles, then why would the champions of pan-Americanism not slander the Liberator, inventing pronouncements which he never expressed?

Even a reputed biographer like Waldo Frank attributes Bolívar's capacity for the epic to his Spanish blood, and the reason for his inactivity to the cultural immaturity of the Indians, as if the racial battle were more important than the class struggle.

But Alberto Prieto assumed the responsibility of retrieving one of Bolívar's quotations which resolves the misunderstanding: In Venezuela there has been no real racial war, in spite of Boves. The marauders are poor and oppressed people. They are also colored people, the wealthy aggressors are white, the conflict is essentially economic.

However, none of these systematic distortions reach the heights of relapse and impudence as that which attributes the sacred origin of what is called pan-Americanism to Bolívar. Aware of the almost unshakable power that the mythology of Bolívar has acquired in a century and a half, certain unscrupulous investigators try to attribute to him the illustrious paternity of pan-Americanism, making an elementary but not far-fetched calculation: if it is Bolivarian it is sacred, and therefore if it is sacred it is untouchable.

So it is that every time Bolívar's name comes up for some anniversary, the pan-Americanists seek

teamericana, incluye a los Estados Unidos en la convocatoria, Bolívar le escribe sin eufemismos el 21 de octubre de 1825: No creo que los americanos deban entrar en el congreso del Istmo.

Agregó luego un lenguaje considerablemente más duro: Nunca me he atrevido a decir a Ud. lo que pensaba de sus mensajes, que yo conozco muy bien que son perfectos, pero que no me gustan porque se parecen a los del Presidente de los regatones americanos. Aborrezco a esa canalla, de tal modo, que no quisiera que se dijera que un colombiano hacía nada como ellos.

Y por si fuera poco, cuando días después se entera de que el delegado estadounidense Anderson había muerto en el viaje a Panamá y que el otro representante, de apellido Sargeant, había llegado tarde al Congreso, vuelve a escribir a Santander: Me alegro mucho de que los Estados Unidos no entren en la Federación.

Pasarían cuatro agitados años antes de que Bolívar, en carta al coronel Patricio Campbell mencionara que Los Estados Unidos parecen destinados por la providencia para plagar la América Latina de miserias a nombre de la libertad.

Lo que no admite dudas es la obsesión de Bolívar en relación con la unión de los pueblos de la América Meridional (así denominaba lo que hoy cae bajo el nombre abarcador de América Latina) como única forma de consolidar el complejo haz de las ex-colonias.

En su célebre Carta a Jamaica (6 de septiembre de 1815), escribe: Es una idea grandiosa pretender formar de todo el mundo nuevo una sola nación con un sólo vínculo que ligue sus partes entre sí y con el todo, y luego la unión es lo que nos falta para completar la obra de nuestra generación; y por último esta unión no nos vendrá por prodigios divinos, sino por efectos sensibles y esfuerzos bien dirigidos.

Sin embargo, en todos esos proyectos y convocatorias de unidad, Bolívar siempre habló de la América Meridional (tal como Martí hablaría 75 años más tarde, de Nuestra América), término que automáticamente dejaba a los Estados Unidos al margen de la apelación bolivariana.

A pesar de toda la historia-ficción que han compaginado y seguirán proponiendo los legatarios del voraz James G. Blaine (quien en 1889 convocó la primera Conferencia Panamericana reunida en Washington), el panamericanismo no figuró en aquel vasto proyecto político de Bolívar.

Vincular al Libertador con ese posterior y leonino estatuto, es una trampa sutil, pero vale la pena recordar que está en abierta contradicción con todas sus cartas o discursos que se aproximan al tema.

support in him, attributing to Bolívar the objective of having wanted the United States to meet with the nations which had just liberated themselves from Spanish domination in the Amphictyonic Congress of Panama (1826).

As in all well-mounted historical lies, there is an element of truth in this tale, in that Bolívar did indeed call this Congress. The slight difference is that he was not only against the inclusion of the United States in the convocation, but that when Santander, abusing his authority as vice - president of Colombia and true to his pro-North American attitude, included the United States in the convocation, Bolívar wrote to him without euphemisms on 21, October, 1825: I don't think that the Americans should be in the Isthmus Congress.

He later added in considerably tougher language: I have never ventured to tell you what I think of your messages, which I well know are perfect, but I don't like them because they resemble those of the President of the haggling Americans. I hate that rotter, so much so, that I would not like it said that a Colombian did anything like them.

And if that were not enough, when days later he was informed that the United States' delegate, Anderson, had died on his journey to Panama and that another representative, named Sargeant, had arrived at the Congress late, he wrote again to Santander: I am very glad that the United States are not entering the Federation.

Four troubled years passed before Bolívar mentioned in a letter to Colonel Patricio Campbell that: The United States seems destined by providence to plague Latin America with misery in the name of liberty.

What is beyond question is Bolívar's obsession concerning the union of the peoples of Southern America (as present day Latin America was then called) as the only way of consolidating the complex bundle of ex-colonies.

In his famous Letter from Jamaica (6 September, 1815), he wrote: It is a magnificent idea to try to form a single nation from the whole of the new world with a single bond which would link their parts to the whole; and later, union is that which we lack to complete the work of our generation; and finally this union will not come through divine prodigies, but rather through tangible effects and well directed efforts.

However in all these projects and callings for unity Bolívar always talked of Southern America (just as Martí would of Our America, 75 years later), a term that automatically left the United States excluded from the Bolivarian appeal.

In spite of all the history-fiction that has been compiled and will continue to be put forward by the heirs of the voracious James G. Blaine (who in 1889 called the first Pan-American Conference to meet in Washington), pan-Americanism did not feature in Bolívar's vast political project.

To link the Liberator with that later one-sided statute is a subtle pitfall, but it is as well to recall that this is in open contradiction with all his letters and speeches which approach the theme.

NOVIEMBRE
NIGARAGUA 83



PRIMER
CONCURSO
DE CARGA
ALTA

AUSPICIADO POR EL
TRIBUNAL
ANTICORRUPCIÓN
DE NUESTRA AMÉRICA

Primer Concurso Internacional de Caricatura Antimperialista

EL HUMOR COMO ARMA DE LA LUCHA IDEOLOGICA

En momentos en que altos oficiales del Pentágono, la CIA, los boinas verdes, los sotanas negras, los cabellos blancos, los hojalatas en el pecho, las "Taskes Forces", rangers, el acorazado "New Jersey" y los portaviones "Ranger" y "Coral Sea", se aprestan para aniquilar Nicaragua libre y en El Salvador desaparecer a todo el FMLN-FDR...

El TANA convoca su Primer Concurso de Caricatura Antimperialista.

Consideramos muy valiedera la oportunidad para llevar adelante esta iniciativa que cuenta con el apoyo y respaldo de todos los arsenales de los mejores caricaturistas de América Latina y el Caribe, por múltiples razones, entre ellas por que pese a todas la dificultades por muy graves que éstas sean, nuestros pueblos jamás pierden o perderán su sentido del humor y porque una de las armas de más sofisticadas técnicas (superior a la de las supercomputadoras, los misiles "MX", los satélites de espionaje, los equipos radioelectrónicos SR-71 y "U-2", etc.), de la encarnizada lucha ideológica que se libra en la actualidad, es el humor, y si alguien lo duda que le pregunten su opinión a los señores Ronald Reagan, William Casey, Weinberger, a la "dama de hierro" de la Casa Blanca, Mrs. Jeanne Kirkpatrick, o a los embajadores de los EE.UU., en nuestra América, por los trabajos de Rius, Zapata, Róger, Nuez, F. Zele, Canalias, Ajubel, Claudio, Carlucho, etc. etc.

El TANA felicita a todos esos esforzados guerrilleros intelectuales que en sus trincheras a prueba de todos los gases tóxicos y alquitranes, a diario son capaces de lanzar al espacio sus poderosas "cargas nucleares" contra los enemigos de la humanidad, incitando a nuestros pueblos subdesarrollados a reflexionar, comprender e interpretar la verdadera realidad que nos rodea con todas sus secuelas de lacras sociales, injusticia, opresión y chantajes del imperialismo norteamericano que nos avizoraron desde el siglo pasado los libertadores de todos los colonialismos.

En el Concurso, podrán participar todos los caricaturistas, humoristas y artistas gráficos de todos los países del mundo que así lo deseen, esperando tenerlo a usted entre los participantes.

BASES DEL CONCURSO

La Presidencia y el Comité Ejecutivo del TANA han designado un Jurado especial para examinar todas las obras, integrado por destacados artistas internacionales del humor gráfico, compuesto por: Helio Flores (MEXICO); Zapata y Claudio (VENEZUELA); Róger (NICARAGUA); Ajubel (CUBA); y Canalias (TANA).

Cada participante puede enviar tres obras antes del 31 de Noviembre, que deberán tener un tamaño de 8.5 por 11 pulgadas (21.5 por 28 centímetros). La técnica a utilizar quedará a la elección del artista, pero los trabajos deberán presentarse en cartulina gruesa o cartón cressent.

Los trabajos deberán enviarse al TANA, Apartado 49, Managua, Nicaragua.

Todos los trabajos deberán estar identificados al reverso con el nombre completo del autor, nacionalidad y dirección exacta.

El Jurado otorgará tres primeros premios y reconocimientos especiales a los ganadores del Concurso con medallas de Oro, Plata y Bronce y su fallo, que darán a conocer el 12 de diciembre, será inapelable.

El ganador del Primer Premio se hará acreedor a un viaje de ida y vuelta a Nicaragua durante una semana por invitación del TANA.

Por otra parte todos los participantes en el Concurso recibirán un diploma del TANA en reconocimiento a su trabajo antimperialista.

El TANA no garantiza la devolución de los trabajos enviados toda vez que estos serán dados a conocer en una Exposición Permanente al pueblo de Nicaragua y a otras naciones del continente.

First International Contest of Anti-imperialist Cartoons

HUMOR AS A WEAPON IN THE IDEOLOGICAL STRUGGLE

At a time when the high-ranking officers in the Pentagon, the CIA, the Green Berets, the black cassocks, the old men, those whose chests are covered with tin medals, the Task Forces, the Rangers, the armour-plated battleship "New Jersey", and aircraft carriers "Ranger" and "Coral Sea" are preparing to destroy Free Nicaragua and to completely wipe out the FMLN/FDR in El Salvador...

ATOA will be holding the First Conquest of Anti-imperialist Cartoons.

There are many reasons why we consider it an opportune moment to go ahead with this initiative which has the backing and support of all the resources of the best cartoonists of Latin America and the Caribbean. One of these reasons being that, despite all the many serious difficulties, our people never lost and will never lose their sense of humor. And because humor is one of the most technically sophisticated weapons in the current bitter ideological struggle. Humor is far superior to supercomputers, MX missiles, spy satellites, radioelectronic equipment SR-71 and "U-2", etc. If anyone should doubt this let them ask Messrs. Ronald Reagan, William Casey and Weinberger, the "Iron Lady" of the White House Mrs. Jeanne Kirkpatrick, or the ambassadors of the United States in Our America for their opinion on the works of Rius, Zapata, Nuez, F. Zele, Canalias, Ajubel, Claudio, Carlucho, etc. etc.

ATOA congratulates all those valiant intellectual guerrillas who daily, from their oil-proof, toxic gas-proof trenches, launch their powerful "nuclear charges" against the enemies of humanity. Those who inspire our underdeveloped peoples to reflect upon, understand and interpret the reality which surrounds us, with all the social ills, injustice, oppression and blackmail stemming from North American Imperialism foreseen since the past century by those who fought to liberate us from the many forms of colonialism.

Cartoonists, humorists and graphic artists from anywhere in the world may participate in the Contest if they so wish, and we hope that you will be there among them.

THE RULES OF THE CONTEST

The Presidency and the Executive Committee of ATOA have chosen a special panel of judges to examine all the works entered by the distinguished international artists of graphic humor. This panel will be composed of: Helio Flores (MEXICO); Zapata and Claudio (VENEZUELA); Róger (NICARAGUA); Ajubel (CUBA) y Canalias (ATOA).

Each participant may send in up to three entries which should measure 8.5 by 11 inches (21.5 by 28 centimeters). The techniques used are up to the artist, but the works should be presented on Cressent illustration board or thick cardboard. All entries to be submitted by November 31, 1983.

Entries should be sent to: TANA, Box 49, Managua, Nicaragua.

All entries should be identified on the back with the complete name, nationality and full address of the artist.

In the second week of December, the judges will award special recognitions and give Gold, Silver and Bronze medals to the three prize winners. The decision of the judges is final.

The winner of the first prize will receive a week's return trip to Nicaragua on the invitation of ATOA.

All participants in the Contest will receive a diploma from ATOA in recognition of their anti-imperialist work.

The entries will not be returned as they will be put on show in a Permanent Exhibition for the people of Nicaragua and of other nations of the continent.

★ Cientos de millones de habitantes de todos los pueblos del mundo aplaudieron prolongadamente la firmeza, seriedad, valentía y heroísmo del pueblo de Nicaragua y su vanguardia y gobierno revolucionario representada por el Comandante de la Revolución, Daniel Ortega Saavedra, durante su comparecencia ante la Asamblea General de la ONU, el pasado 27 de septiembre.

Una vez más, Nicaragua y el pueblo de Sandino y Carlos Fonseca, demostraron también su vocación solidaria e internacionalista con otros pueblos que luchan por su libertad e independencia y demostró que el único camino que existe frente al chantaje económico y militar de los países capitalistas desarrollados es el de la unión de "los deudores empobrecidos".

El Comandante Ortega, sin necesidad de mencionar con nombre y apellido al imperialismo norteamericano demostró que está involucrado en el delito de genocidio, "porque se muestra inflexible en la búsqueda de la seguridad mutua, la estabilidad y la paz mundial; porque invoca el nombre de Dios y de los Derechos Humanos para justificar un clima de guerra fría con mayores presupuestos para armas atómicas y más agresiones contra los pueblos en diferentes puntos de la tierra y ahora amenaza a la humanidad entera con la extinción definitiva..."

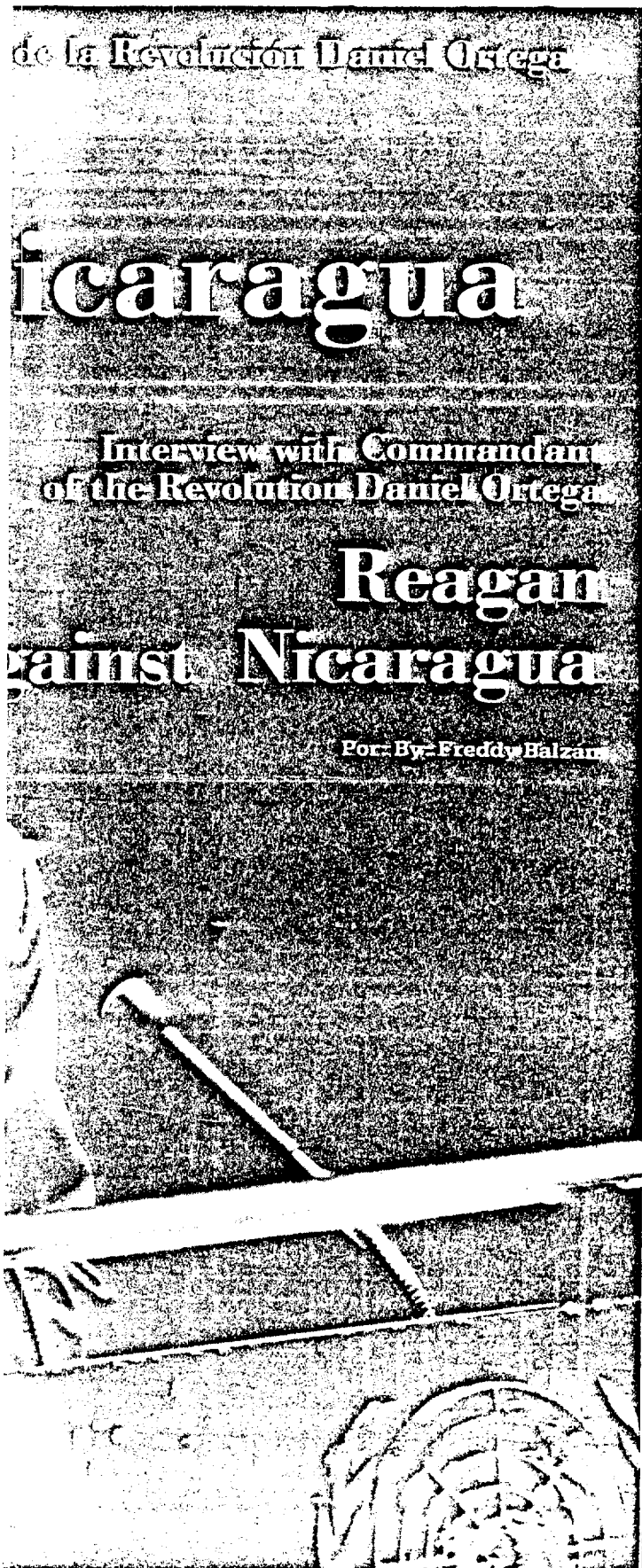
Sin lugar a dudas que el inmenso prestigio de que goza actualmente Nicaragua en todos los ámbitos mundiales se puso una vez más de relieve con la ronda de entrevistas celebradas por el Coordinador de la Junta de Gobierno, Daniel Ortega con destacadas personalidades del planeta entre ellos, la Primera Ministra de la India, Indira Gandhi, Presidenta del Movimiento de Países No Alineados; el Primer Ministro de Canadá, Pierre Trudeau; el Presidente de Francia, Francois Mitterrand, el Primer Ministro de Suecia, Olof Palme; el Presidente de Tanzania, Julius Nyerere; el Presidente de la República Federativa de Yugoslavia, Mika Spiljak; el Presidente de Ecuador, Osvaldo Hurtado; el Presidente de Chipre, Spyros Kyprianou; el Primer Ministro de Surinam Lyakdt Errol Alibux y el Primer Ministro de Vanuatu, Walter Lini.

Entrevista con el Comandante

Reagan contra N



Esos millones de personas y las masas de personalidades mundiales han levantado su dedo acusador contra el gobierno de EE.UU., por la guerra generalizada por su organismo de espionaje, la CIA y ejecuta contra Nicaragua mediante criminales acciones de terrorismo como las ocurridas en el puerto de Corinto y en "Puerto Sandino" bautizadas por sus responsables al estilo decadente de Hollywood, como "El Asalto Final".



★ Hundreds of millions of people all over the world applauded at length the steadfastness, the seriousness, the courage and heroism of the Nicaraguan people, of its vanguard and of its revolutionary government represented by Commandant of the Revolution Daniel Ortega Saavedra, on the appearance of the latter before the General Assembly of the United Nations, last 27 September.

Once again Nicaragua and the people of Sandino and Carlos Fonseca showed their dedication to internationalism and to solidarity with other peoples who are struggling for their liberty and independence, and demonstrated that the only possible way to confront the economic and military blackmail of the developed capitalist countries is the union of the "impoverished debtors".

Commander Ortega, without having to mention North American imperialism by name, proved that it is involved in the crime of genocide: "because it shows itself inflexible in the search for mutual security, stability and world peace; because it calls on the name of God and that of human rights in order to justify a climate of cold war with ever larger budgets for atomic arms and for further acts of aggression against peoples in different parts of the world, and now threatens the whole of humanity with definitive extinction..."

Without doubt the immense prestige Nicaragua currently enjoys throughout the world was yet again underscored by the round of interviews held by the Coordinator of the Junta of Government, Daniel Ortega, with such prominent world figures as Indira Gandhi, the Prime Minister of India and President of the Movement of Non-Aligned Countries; the Prime Minister of Canada, Pierre Trudeau; the President of France, Francois Mitterand; the Prime Minister of Sweden, Olof Palme; the President of Tanzania, Julius Nyerere; the President of the Federative Republic of Yugoslavia, Mika Spiljak; the President of Ecuador, Osvaldo Hurtado; the President of Cyprus, Spyros Kyprianou; the Prime Minister of Suriname, Lyakdt Errol Alibux and the Prime Minister of Vanuatu, Walter Lin.

Those millions of people coupled with the most important world figures have pointed an accusatorial finger at the government of the United States for the generalized war that its spy organization, the CIA, is carrying out against Nicaragua. A war involving criminal acts of terrorism, such as those in the port of Corinto and Port Sandino, christened by those responsible, in the decadent style of Hollywood, as "The Final Assault".

EE.UU. LEGALIZA EL TERRORISMO

Comandante Ortega para nadie es un secreto que las bandas contrarrevolucionarias somocistas agrupadas en el FDN son financiadas por la CIA, el propio presidente Ronald Reagan ha calificado de paladines de la libertad a sus integrantes en este contexto ¿esta amenaza que han hecho los contrarrevolucionarios somocistas en contra de los barcos petroleros de México que vienen hacia Nicaragua no constituye un delito de terrorismo penado por las leyes internacionales en el cual está involucrado el gobierno norteamericano si son ellos los que financian estas bandas?

"Creo que no hay dudas de que éste es un acto de terrorismo internacional y se puede escuchar como en la Voz de los EE.UU., presentan a sus amigos, así como los tratan ellos a sus amigos, al señor Calero Portocarrero, al señor Edgar Chamorro y sabemos lo que es la Voz de los EE.UU., y el presidente Reagan ha calificado a estos delincuentes como sus paladines de la libertad.

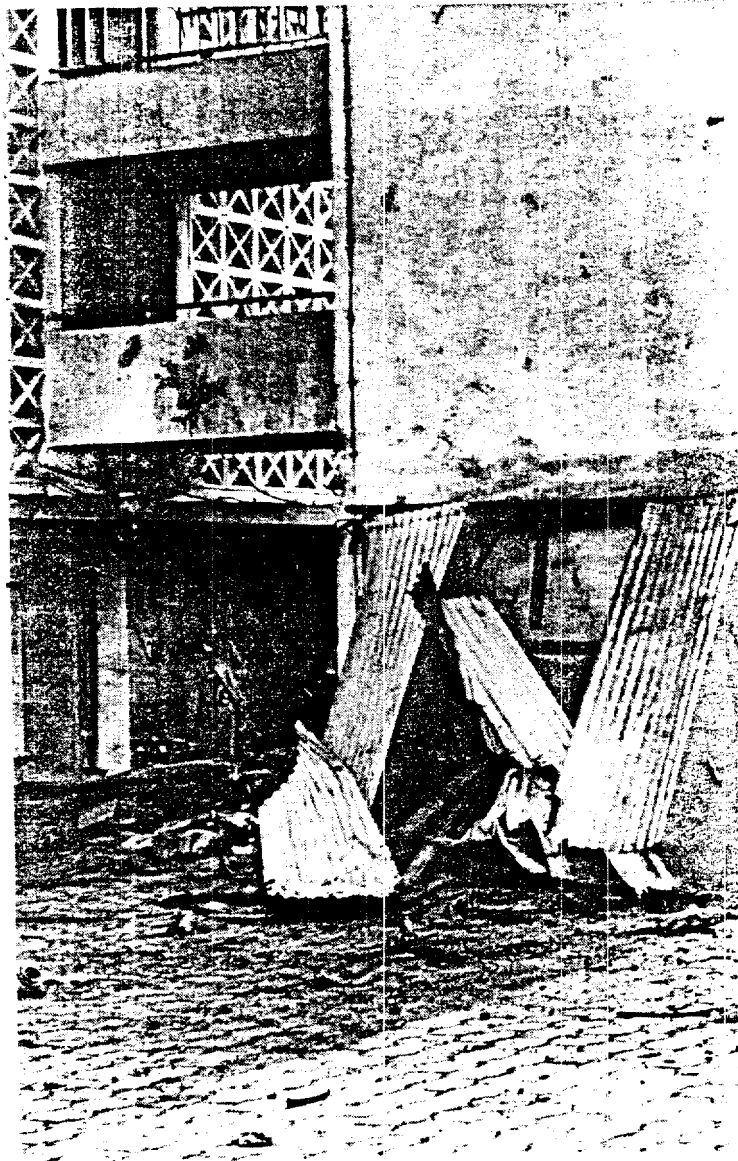
Entonces, cuando el gobierno norteamericano aprueba las operaciones encubiertas, cuando el Senado norteamericano aprueba recientemente 19 millones de dólares más para que la CIA continúe operando contra Nicaragua, sabemos que son para las fuerzas que encabezan estos señores Calero y Chamorro. Y si estas fuerzas, entre otras cosas, deciden actuar contra los barcos de México que traen el petróleo a Nicaragua no debemos pensar que ésta sea una acción unilateral, una acción inocente, ahí está claramente la dirección de la CIA, es la CIA que ha decidido atacar el suministro de petróleo a Nicaragua, que debe entenderse también no solamente como el ataque a Nicaragua sino también como el ataque a México y es también comprensible la actitud de la CIA hacia México, ya que México se ha caracterizado por su preocupación ante la problemática centroamericana, por su preocupación por buscar un entendimiento en la región, su preocupación por promover el diálogo entre EE.UU., y Nicaragua y ahora es parte activa en el Grupo de Contadora.

Entonces, habría que decir claramente que EE.UU., está llevando el terrorismo, está tratando de legalizar el terrorismo en la región y con esto está extendiendo sus acciones de agresión ya mas allá de la región centroamericana".

REAGAN CONTRA EL MUNDO

Usted denunció en su discurso en el marco de la Asamblea General que en los actuales momentos en Africa, Asia, Medio Oriente, America Latina, el Caribe y particularmente en Centroamerica, los EE.UU., están adelantando una política claramente intervencionista y agresora. ¿esto no daría pie a pensar que esta administración Reagan está enfrentando a todos los pueblos del mundo?

"Creo que es claro que la actitud de la administración Reagan es una actitud hegemónica en el orden militar, hegemónica en el orden económico y esto lleva a enfrentar a los pueblos, sobre todo a los pueblos en vía de desarrollo que en estos momentos se ven sometidos a acciones de violencia militar y acciones de violencia económica, son dos elementos importantes de señalar porque el confrontamiento se está dando en dos terrenos: a través de los instrumentos que en el orden internacional EE.UU., mue-



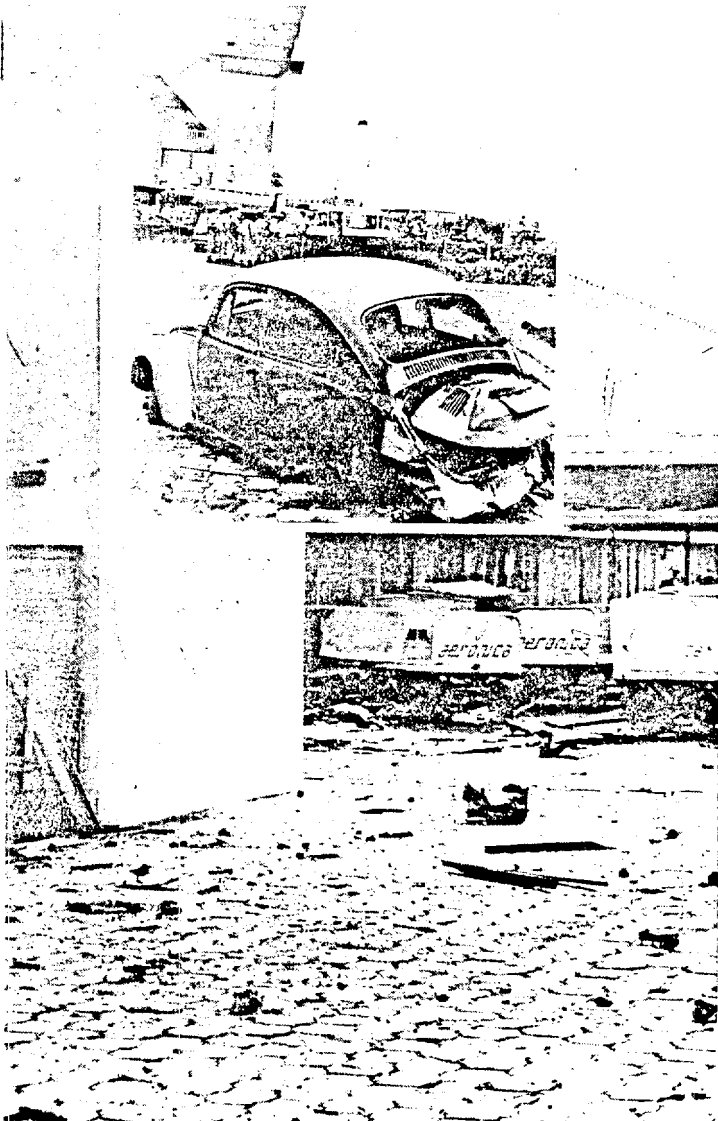
Reagan es culpable del bombardeo al aeropuerto de Managua: un objetivo civil donde murió un trabajador de la aduana.

ve para buscar cómo someter a nuestros pueblos en el orden económico y también se da en el orden militar en los diferentes focos de tensión que los EE.UU., han venido alimentando históricamente y que hoy tratan de definir de una vez por todas por la vía militar, pero sabemos que ésta es una situación también que lo que está haciendo es complicando más la política norteamericana y que es una acción que está destinada a imponer una mayor cuota de sacrificio a los pueblos, pero que también está destinada al fracaso".

LAS PERSPECTIVAS REALES

En una situación tan delicada como la que vive actualmente el mundo debido a la política hostil y prepotente de los EE.UU., hacia todas las naciones que no se identifiquen con sus posiciones antidemocráticas. ¿Qué perspectivas reales existen a su juicio para que por una parte puedan avanzar las negociaciones a fin de mantener la paz en Centroamérica y al mismo tiempo la paz mundial?

"Nosotros sentimos que toda la situación en el mundo y por lo tanto regional avanza en la línea del



Reagan is guilty of the bombing of Managua's airport: a civilian objective where a Custom's worker died.

THE UNITED STATES LEGALIZES TERRORISM

Commandant Ortega, it is a secret to nobody that the Somocist counter-revolutionary bands grouped in the FDN are financed by the CIA. President Ronald Reagan himself has described its members as "defenders of freedom". Within this context, does not this threat that the Somocist counter-revolutionaries have made against the oil tankers from Mexico on their way to Nicaragua constitute a crime of terrorism sanctioned by international laws, and is not the North American government involved inasmuch as they are the ones who finance these bands?

I think there is no doubt but what this is an act of international terrorism, and one can hear how the Voice of America presents and treats its friends, Mr. Calero Portacarrero and Mr. Edgar Chamorro, and we know what the Voice of America is, and President Reagan has described these delinquents as champions of freedom.

Thus, when the North American government approves covert operations, when the North American senate recently approved 19 million dollars more for the CIA to continue operating against Nicaragua, we know that this money is for the forces led by these men, Calero and Chamorro. And if these forces, among other things, decide

to act against the Mexican ships that bring oil to Nicaragua, we must not think that this is a unilateral action, an innocent action. CIA direction is clearly involved; it is the CIA that has decided to attack oil supplies to Nicaragua. This must be understood not only as an attack on Nicaragua, but also as an attack on Mexico. The attitude of the CIA towards Mexico is also understandable, inasmuch as Mexico has been characterized by its concern about the Central American problem, by its concern over seeking an agreement in the region, its concern to promote a dialogue between the United States and Nicaragua, and now it is an active part of the Contadora Group.

Thus it must be said clearly that the United States is carrying out terrorism, it is trying to legalize terrorism in the region, and with this it is extending its acts of aggression beyond the Central American region.

REAGAN AGAINST THE WORLD

You denounced in your General Assembly speech the fact that at the present moment in Africa, Asia, the Middle East, Latin America, the Caribbean, and particularly in Central America, the United States is carrying forward a policy that is clearly interventionist and aggressive. Doesn't this offer grounds for thinking that this Reagan administration is confronting all the peoples of the world?

I think it is clear that the Reagan administration's attitude is hegemonic in the military order, hegemonic in the economic order, and this leads it to confront peoples, particularly in developing countries which in these moments are being submitted to acts of military violence and acts of economic violence. Two things are important to point out, because the confrontation takes place in two fields: through the international instruments that the United States moves in an attempt to subdue peoples in the economic order, and also in the military field in the different foci of tension that the United States has historically supported and which it is now trying to define, once and for all, by military means. But we know that this is a situation that complicates North American politics; they are actions destined to impose a greater quota of sacrifice on peoples, but they are also destined to fail.

THE REAL PERSPECTIVES

In a situation as delicate as that which the world presently experiences owing to the hostile and arrogant policy of the United States toward all nations that do not identify with its anti-democratic positions, what real perspectives exist, in your judgement, for an advance in negotiations to maintain peace in Central America, and at the same time, world peace?

We feel that the entire world situation, and therefore the regional situation as well, is deteriorating, is moving toward increasing tension and therefore toward the possibility of a nuclear confrontation. This is completely evident and we believe there is preoccupation in the world. In the first place, we have pointed out that the first victims when the hour strikes, or at these moments of world tension, will be ourselves, will be regions like ours, will be countries like ours, which are exposed to policies of greater aggressiveness. In fact, the Reagan administration has taken advantage of this situation of tension to win Senate approval of the 19 million dollars for covert CIA actions against Nicaragua and it is seeking approval of a multi-million dollar appropriation for the year 1984 to continue covert operations.

But I was saying that there is preoccupation in the world. The mobilizations that have taken place all year long in Europe must not be underestimated. The Western European people have mobilized themselves all year long protesting against the arms race, protesting against the emplacement of missiles, because both things signify greater tension. There is preoccupation as well in the



En la Base Militar norteamericana de "Puerto Castilla" en Honduras, a la izquierda aparece un asesor de la U.S. Army indentificado como Mazella, entrena a soldados salvadoreños. A a derecha, otro gringo Logef, se molesta por la presencia del fotógrafo en la base "San Lorenzo" adiestrando a tropas hondureñas.

To the left, an adviser from the U.S. Army, identified as Mazella, is training Salvadoran soldiers in the North American military base of "Puerto Castillo" in Honduras. To the right, another Yankee training Honduran troops, Logef, is bothered by the presence of a photographer in the "San Lorenzo" base.

deterioro, o sea que avanza en la línea de un mayor tensionamiento y por lo tanto acerca las posibilidades de un enfrentamiento nuclear. Esto salta totalmente a la vista y creemos que hay preocupación en el mundo. En primer lugar nosotros hemos señalado que las primeras víctimas a la hora, o en estos momentos de tensionamiento mundial, somos nosotros, son regiones como las nuestras, son países como los nuestros, los que se ven sometidos a políticas de mayor agresividad, incluso esta situación de tensionamiento la ha aprovechado la administración Reagan para lograr aprobar en el Senado los 19 millones de dólares para las operaciones encubiertas de la CIA en contra de Nicaragua y está corriendo para buscar como aprobar una partida millonaria para el año 84 darle continuidad a las operaciones encubiertas".

"Pero decía que hay preocupación en el mundo, las movilizaciones que se han estado dando a lo largo de este año en Europa es algo que no puede ni debe subestimarse, se ha movilizad realmente el pueblo europeo, en todo el oeste de Europa todo este año protestando por la carrera armamentista, protestando en contra de la colocación de los cohetes porque ambas cosas significan un mayor tensionamiento. Hay preocupación inclusive en los países en vías de desarrollo y lo importante aquí es que todo este clima internacional de los países europeos occidentales, como el de los países en vías de desarrollo y pueblos de otros continentes, como el pueblo japonés por ejemplo, que está demandando una actitud firme de parte de todos esos gobiernos para que detengan la escalada armamentista y de hegemonía

mo militar en que se encuentran comprometidos por la política de la administración norteamericana".

"Este movimiento de opinión mundial no se reduce a estas regiones que mencionaba, sino que lógicamente cuando hablo de los países en vías de desarrollo, no debemos subestimar el papel que juegan en este sentido y deben jugar, los países, los pueblos latinoamericanos. ¿Y todo esto a fin de qué? A fin de lograr impactar a lo opinión pública norteamericana, lograr impactar al pueblo norteamericano y que se de cuenta que a estas alturas esta carrera armamentista, esta política hegemónica de orden militar de la administración norteamericana, lo que esta anunciando verdaderamente al pueblo norteamericano no es una victoria, sino una verdadera derrota, porque ya sabemos que una guerra va a significar una derrota para la humanidad entera y no la victoria que puede estar soñando alguien en los EE.UU."

¿UNA CATASTROFE NUCLEAR?

¿Es decir que usted todavía cree que estamos a tiempo de evitar una catástrofe nuclear?

"Bueno, yo creo que mientras no se hayan apretado los botones del arma atómica, estamos todavía a tiempo. Claro que la situación no marca un freno a la escalada que se ha venido dando en este terreno, sino que al contrario, se mantiene caminando en dirección a un confrontamiento mundial".

"Hay posiciones de fuerza del gobierno norteamericano, que realmente ponen

developing countries, and the important thing here is that all this international climate of Western European countries as well as that of the developing countries and peoples of other continents, such as the Japanese, for example, are demanding a firm attitude on the part of all those governments to halt the arms escalation and the search for military supremacy in which they are engaged because of the policies of the North American administration.

This movement of world opinion is not limited to the regions I mentioned, but logically, when we speak of developing countries we must not underestimate the role that is played and that must be played by the Latin American peoples. And all of this to what end? To the end of making an impact on the North American people and North American public opinion so that they realize that at this moment with this arms race and this search for military supremacy, the North American administration is not really announcing a victory to the North American people, but a real defeat, because we know that a war is going to signify a defeat for all of humanity and not the victory that someone in the United States may be dreaming of.

A NUCLEAR CATASTROPHE?

Do you believe that we still have time to avoid a nuclear catastrophe?

I think that as long as they haven't pressed the red button we are still in time. Of course there has been no diminution of the escalation that has been taking place in this field, but on the contrary the steps are still in the direction of a world confrontation.

The North American government has taken positions of force, aggressive positions that really endanger all the efforts that have been made within the framework of the Geneva Treaty and the recent reunion in Madrid. All of this is endangered if they do not act rationally, and we have not lost hope that international opinion, the governments of the developed countries friendly to the United States, persuade it to assume a reasonable stance and to understand that at this point that they cannot be playing with positions of force and that they have to really sit down and negotiate.

THE FAILURE OF REAGAN'S POLICY

Might not these aggressive positions and bellicose manifestations of the Reagan administration be interpreted as a symptom of the failure of that policy?

The problem is that there is an insistence on defending that policy despite the fact that the policy has obviously failed, an insistence on maintaining it. Here in the region we see this clearly. The policy of the Reagan administration has failed here in the region, but they insist on continuing with it, and this obliges them to a greater and more direct commitment. And there is no sign that they are aware that they are exposing themselves to an even larger failure, though of course at a larger cost to our peoples. At the end they will have to understand that the solution of the problem is not by the way of force or military impositions nor intervention, but by the way of recognizing the rights of peoples, by way of acting rationally before the world problems that have been posed, such as nuclear armaments and the need to freeze nuclear armaments, with respect to halting the arms race. It cannot be the way of arrogance and hegemony.

AN EXAMPLE OF IRRATIONALITY

Commandant Ortega, what is your opinion concerning the reaction of the Reagan administration to the announcement that, faced with constant armed

aggressions against the country, Nicaragua is disposed to improve its defensive techniques?

This is something that really discloses the irrationality of the U.S. policy. The reaction of the North American administration, logically enough, is a negative reaction as it has to be, because they would like to continue aiming blows at us, attacking us, while we remain with our arms folded and not seek means to defend ourselves. At a time when they are increasing their aggressive escalation against our people, in the contacts we have had with North American representatives and in messages they have sent us on other occasions through indirect means, they have proposed that we should not continue arming ourselves, and that we should even disarm ourselves, and this is something that can only be understood as coming from disorderly, totally confused reasoning and the irrational position of that administration.

A CLUMSY NORTH AMERICAN MANEUVER

Your read the declarations of the North American ambassador, Curtin Winsor, in Costa Rica, in which he practically threatened Nicaragua with an intervention



Una prueba de la generosidad revolucionaria: vino a asesinar al pueblo y uno de los milicianos que lo capturo le brinda agua para calmar la sed. Al centro, Adolfo Calero Portocarrero, agente de la CIA y ahora "jefe militar" del FDN.

A test of revolutionary generosity: he came to kill and yet one of the militiamen who captured him offers him water to slack his thirst. In the center, Adolfo Calero Portocarrero, CIA agent and now "military chief" of the FDN.



LUCHAR POR LA PAZ
ES LUCHAR POR LA VIDA
TO STRUGGLE FOR PEACE
IS TO FIGHT FOR LIFE

en peligro todos los esfuerzos que se han venido haciendo en el marco de los Tratados de Ginebra, en el marco de la reunión de Madrid recientemente, todo esto se pone en riesgo sino se actúa racionalmente y tenemos la esperanza, pues, nosotros no perdemos la esperanza de que la opinión internacional, los gobiernos de los países desarrollados amigos de los EE.UU., lo hagan entrar en razón y que se den cuenta de que no se puede estar jugando en estos momentos, a estas alturas con posiciones de fuerza, de que tienen que sentarse verdaderamente a negociar”.

EL FRACASO DE LA POLITICA DE REAGAN

¿No podría acaso interpretarse estas posiciones agresivas y manifestaciones guerreristas de la administración Reagan como un sintoma del fracaso de esa política?

“El problema es que hay un empeñamiento en defender esa política y a pesar de que esta política se ha visto fracasada, bueno, hay un empeño en darle continuidad. Y aquí mismo en la región lo vemos claramente, o sea, la política de la administración Reagan ha fracasado aquí en la región, pero ellos se empeñan en darle continuidad, y esto los obliga entonces a un mayor comprometimiento, más directo. Y no se ve que se percaten que lo que están haciendo es exponiéndose a un fracaso mayor, claro que con un costo mayor para nuestros pueblos, pero a fin de cuentas se están exponiendo a un fracaso mayor. Al final tendrán que entender que la vía de la solución de los problemas no es la vía de la imposición militar, no es la vía de la intervención, sino que es la vía de reconocimiento del derecho de los pueblos, que es la vía de actuar de manera racional frente a los problemas mundiales planteados, en cuanto a armamento nuclear, en cuanto a la necesidad de congelar el armamento nuclear, en cuanto a detener la carrera armamentista y no la vía de la prepotencia y del hegemonismo.

UN EJEMPLO DE LA IRRACIONALIDAD

¿Comandante Ortega, que opinión tiene usted con respecto a la reacción que produjo en la administración Reagan el anuncio de que ante las constantes agresiones armadas contra el país, Nicaragua está dispuesta a mejorar sus técnicas defensivas?

“Bueno, eso es algo que verdaderamente deja al descubierto lo que es la política irracional que se maneja desde los EE.UU., ya que la reacción en la administración norteamericana, lógicamente es una reacción negativa y tiene que serlo porque ellos quisieran estarnos golpeando, estarnos agrediendo y que nosotros nos quedemos de brazos cruzados y que no buscáramos como defendernos, o sea, en los momentos que ellos lanzan mayores escaladas agresivas en contra de nuestro pueblo, en los contactos que hemos tenido con representantes norteamericanos y en mensajes que nos han enviado en otras ocasiones por vías indirectas, lo que nos han planteado es que no nos sigamos armando, en que incluso busquemos como desarmarnos y esto es al-

by U.S. troops. What is your opinion of these declarations?

As we said, the United States insists on weakening the efforts toward negotiation in the region. They know that a mixed Nicaraguan-Costa Rican commission has been established, that there is an open dialogue and contacts despite the problems that have arisen concerning the activities of the counter-revolutionaries in Costa Rican territory. It is not the same as the situation with Honduras where we have no possibility of establishing a dialogue, because Honduras doesn't want to hold a dialogue with Nicaragua. We do have the possibility of a dialogue with Costa Rica and the mixed commission is functioning with contacts in Costa Rica and contacts in Nicaragua. The United States is affected by this type of contacts and open dialogue between Costa Rica and Nicaragua and wants to break them up. Thus it sends its agents against Nicaragua to compromise the Costa Rican government by their actions. It is difficult for the Costa Rican government to deny this, and the North American representative automatically bobs up and offers his help and his backing. It is a typically clumsy North American maneuver, there is no other word for it because it is so transparent. They accuse Nicaragua, and the North American ambassador immediately threatens Nicaragua. They are interested in breaking up the Nicaragua-Costa Rica dialogue and establishing their troops in Costa Rican territory to continue fencing in Nicaragua in this way. With troops openly established in Costa Rica along the border zone with Nicaragua, with the troops they already have in Honduran territory, and with the ships they have in the Atlantic and Pacific Oceans to close off the coasts of Nicaragua, the Nicaraguan nation would find itself in a state of siege. And I mention Costa Rica openly because we must not forget that they are promoting the movement of North American soldiers to Costa Rica with the story that they are going to engage in community works there and other similar things. So in this case the words of the North American ambassador in Costa Rica are aimed at achieving an open North American military presence in Costa Rica, supposedly to defend Costa Rica from the aggressions of Nicaragua. We think this is only designed to complete the fence around Nicaragua.

NICARAGUA IS DETERMINED TO RESIST

In case of a direct North American aggression, would Nicaragua accept the support of all the people and governments of the world who wish to support her?

In the event of a direct intervention, because we are already experiencing the war the United States has declared against us and the only thing lacking for a totally direct confrontation is the disembarking of their troops in our country, the Nicaraguan people are prepared to meet and to resist North American intervention for as long as may be necessary. We know that to face a North American intervention would pose a very hard situation of enormous sacrifices by our people. It would be a matter of confronting a military power named the United States, the bombardments by its air force that is already overflying us, its warships and all of its technique of terror, but we are confident that in a war of resistance we will manage to neutralize the North American bombardments and all the display of force that they can make in our territory. We also have the certainty that the defense of the Nicaraguan revolution will not be limited to Nicaragua. We are sure that in that moment a defense of the region will have to take place as well as a defense of the Nicaraguan revolution that will have to shake the entire Latin American continent and the Caribbean, and we are sure that under these circumstances there will be international solidarity, including the solidarity of the North American people themselves.

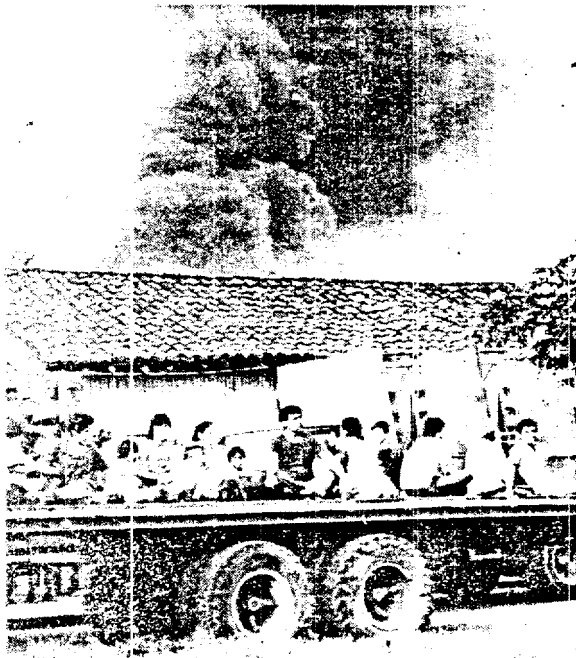
go que realmente solamente en el pensamiento, en el razonamiento desordenado, el razonamiento totalmente confuso, y en la posición irracional de esta administración es que se puede entender un planteamiento de este tipo".

UNA BURDA MANIOBRA NORTEAMERICANA

Usted, leyó las declaraciones del embajador norteamericano Curtin Winsor, en Costa Rica, en las cuales prácticamente amenaza a Nicaragua con una intervención de las tropas de EE.UU. ¿Qué opinión usted de éstas declaraciones?

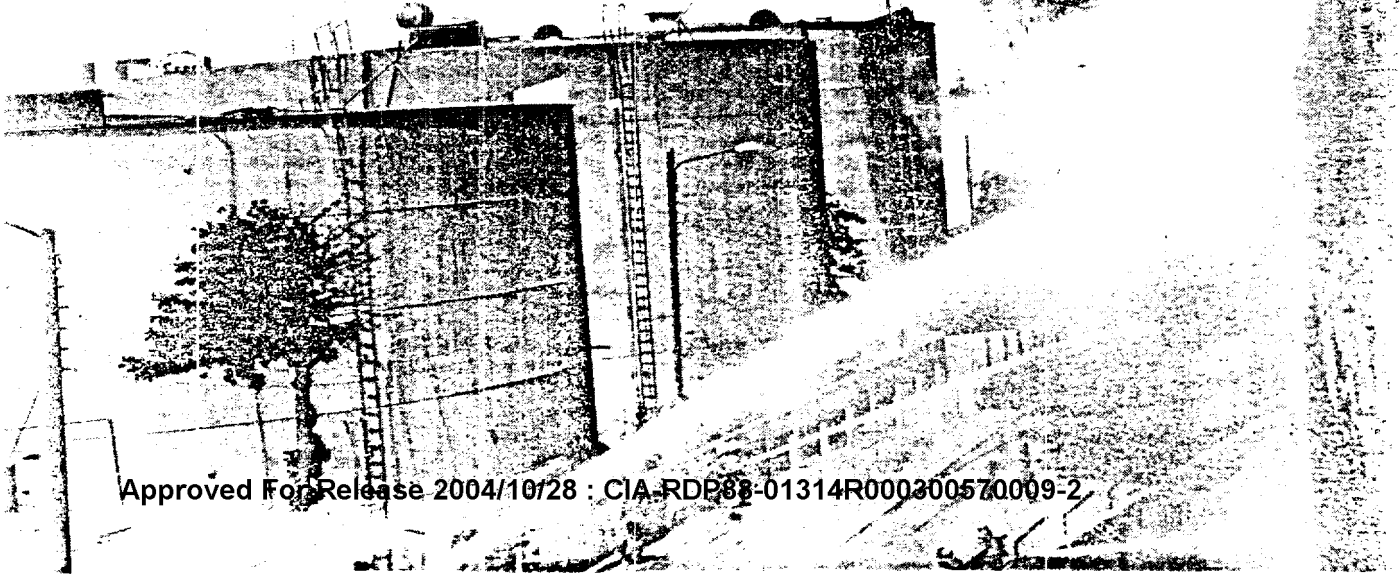
"Como decíamos, los EEUU están empeñados en afectar el esfuerzo de negociación en la región, ellos saben que entre Nicaragua y Costa Rica se ha establecido una comisión mixta, que hay un diálogo abierto, que hay contacto, a pesar de los problemas planteados en cuanto a la actividad de los contrarrevolucionarios en territorio costarricense; no es la situación que está planteada con Honduras donde

bueno tenemos la imposibilidad del diálogo, porque Honduras no quiere dialogar con Nicaragua. Con Costa Rica sí hemos tenido la posibilidad del diálogo y esta la comisión mixta funcionando, se han dado contactos en Costa Rica, se han dado contactos en Nicaragua. Entonces a los EEUU, les afecta este tipo de contactos, este tipo de diálogo abierto entre Costa Rica y Nicaragua, entonces les interesa romper con esto, entonces lanzan a sus a sus agentes en contra de Nicaragua, quienes comprometen con su acción al gobierno costarricense difícilmente el gobierno costarricense pueda desmentirlo y automáticamente aparece el representante norteamericano ofreciendo su apoyo y su respaldo. Es una típica maniobra norteamericana, totalmente burda, no puede calificarse de otra manera aparece clarísima la maniobra. Acusan a Nicaragua e inmediatamente se pronuncia el embajador norteamericano amenazando a Nicaragua, y es que ellos están interesados en romper el diálogo Nicaragua-Costa Rica, plantar sus tropas en territorio costarricense, para ir cerrando de esta manera el cerco en contra de Nicaragua. Con tropas abiertamente plantadas en Costa Rica en la zona fronteriza con Nicaragua, y con las tropas que ya tienen en territorio hondureño y con los barcos



Arriesgando sus vidas los combatientes sandinistas combaten el fuego en los depósitos de combustible de Corinto, mientras el pueblo es evacuado para garantizar sus vidas. Nicaragua tiene el legítimo derecho a su defensa frente al terrorismo impuesto por el gobierno de los EE.UU.

Sandinist combatants risking their lives fighting the fire in the fuel tanks of Corinto, while the people are evacuated for their own protection. Nicaragua has the legitimate right to defend itself faced with the terrorism imposed by the U.S. government.





El pueblo nicaragüense está preparado para enfrentar y resistir el tiempo que sea necesario la intervención norteamericana. Este humilde campesino en la frontera norte está dispuesto a seguir el ejemplo de Sandino al igual que todos los hombres, mujeres y niños de este país.

The Nicaraguan people are prepared to confront and resist North American intervention whenever necessary. This humble peasant on the northern frontier is prepared to follow the example of Sandino, as are all the men, women and children of this country.

que tienen en el Océano Atlántico y en el Océano Pacífico cercando las costas de Nicaragua, entonces nos encontraríamos ya en una situación de cerco de la nación nicaragüense. Y digo abiertamente en Costa Rica porque no hay que olvidar que están promoviendo el movimiento de soldados norteamericanos a Costa Rica con el cuento de que van a hacer obras ahí con la comunidad y cosas por el estilo, ya en este caso las palabras del embajador norteamericano en Costa Rica están dirigidas a lograr la presencia militar norteamericana abiertamente en Costa Rica, supuestamente para defender a Costa Rica de las agresiones de Nicaragua, pensamos que esto no está más que destinado a completar el cerco contra Nicaragua.

Y hacia esto caminan los EEUU y, si no lo logran en estos momentos buscarán como provocar nuevas situaciones para implementar este tipo de acciones contra Nicaragua".

NICARAGUA DISPUESTA A RESISTIR

¿En caso de una agresión directa norteamericana, Nicaragua aceptaría el apoyo de todos los pueblos y gobiernos del mundo que quieran apoyarla?

"En caso de una intervención directa, porque ya estamos viviendo la guerra que nos ha declarado los EE.UU., y sólo falta que empiecen a desembarcar sus tropas en nuestro país para que ya sea un enfrentamiento totalmente directo, el pueblo nicaragüense está preparado para enfrentar y resistir el tiempo que sea necesario la intervención norteamericana. Sabemos que enfrentar una intervención norteamericana, plantea una situación sumamente dura para nuestro pueblo de grandes sacrificios. Se trata de enfrentarnos a una potencia militar que se llama EEUU, a sus bombardeos, a su fuerza aérea que ya la han paseado por nuestro cielo, sus barcos de guerra y a toda su técnica de terror; pero tenemos la confianza de que en una guerra de resistencia lograremos neutralizar los bombardeos norteamericanos y todo el despliegue de fuerzas que puedan hacer en nuestro territorio y también tenemos la certeza de que la defensa de la revolución nicaragüense, no se va a limitar a Nicaragua. Estamos seguros de que en esos momentos tiene que darse una defensa en la región, en primer lugar y una defensa de la revolución nicaragüense que tiene que sacudir también a todo el continente latinoamericano, y el Caribe, y estamos seguros de que habrá en esas circunstancias solidaridad internacional, incluso la solidaridad del mismo pueblo norteamericano.

Best-sellers o compra de plumas

Por: By: Enrique Soldevilla

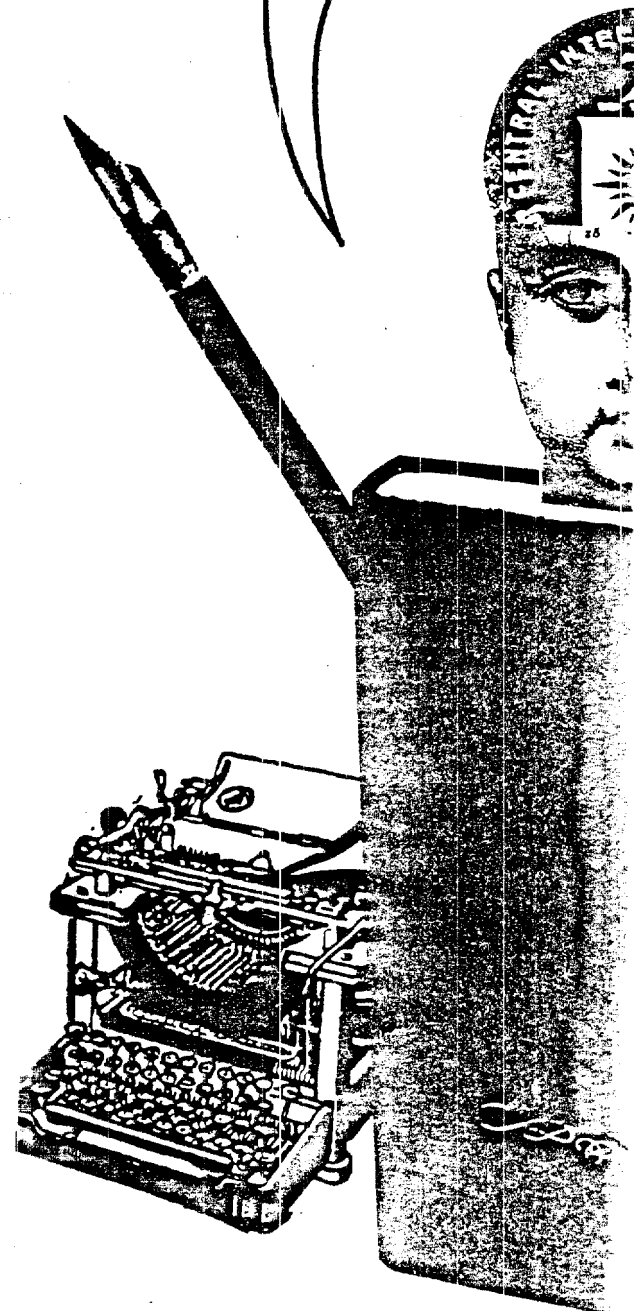
★ En los llamados **best-sellers** —término que en nuestros días no significa sólo "libro más vendido", como antes, sino que alude a una nueva forma de hacer novelas— la tendencia es muy evidente por regla general, aunque en algunos casos, como el de Irving Wallace en **La palabra** y **El documento R**, o de Frederick Forsyth's en **El Chacal**, se aprecia el valor literario de un profesional. Si referimos esas obras es porque en sus novelas más recientes (**La segunda dama**, de Wallace, y **La alternativa del diablo**, de Forsyth) dichos autores dan un giro de ciento ochenta grados: la tendencia en ellas aparece "a flor de piel" y dan la impresión de que tanto el tema como la forma de elaborarlo y presentarlo les fueron "sugeridos" por las transnacionales de la edición, vinculadas a grupos económicos de presión gubernamental o a los servicios de inteligencia de Occidente. En uno u otro caso, la finalidad de proseguir su propaganda subversiva contra el campo socialista. El tema de las dos últimas novelas mencionadas constituye una reelaboración "artística" de la información distorsionada que ofrecen acerca del "comunismo" los medios de difusión masiva de los Estados Unidos y sus aliados imperialistas.

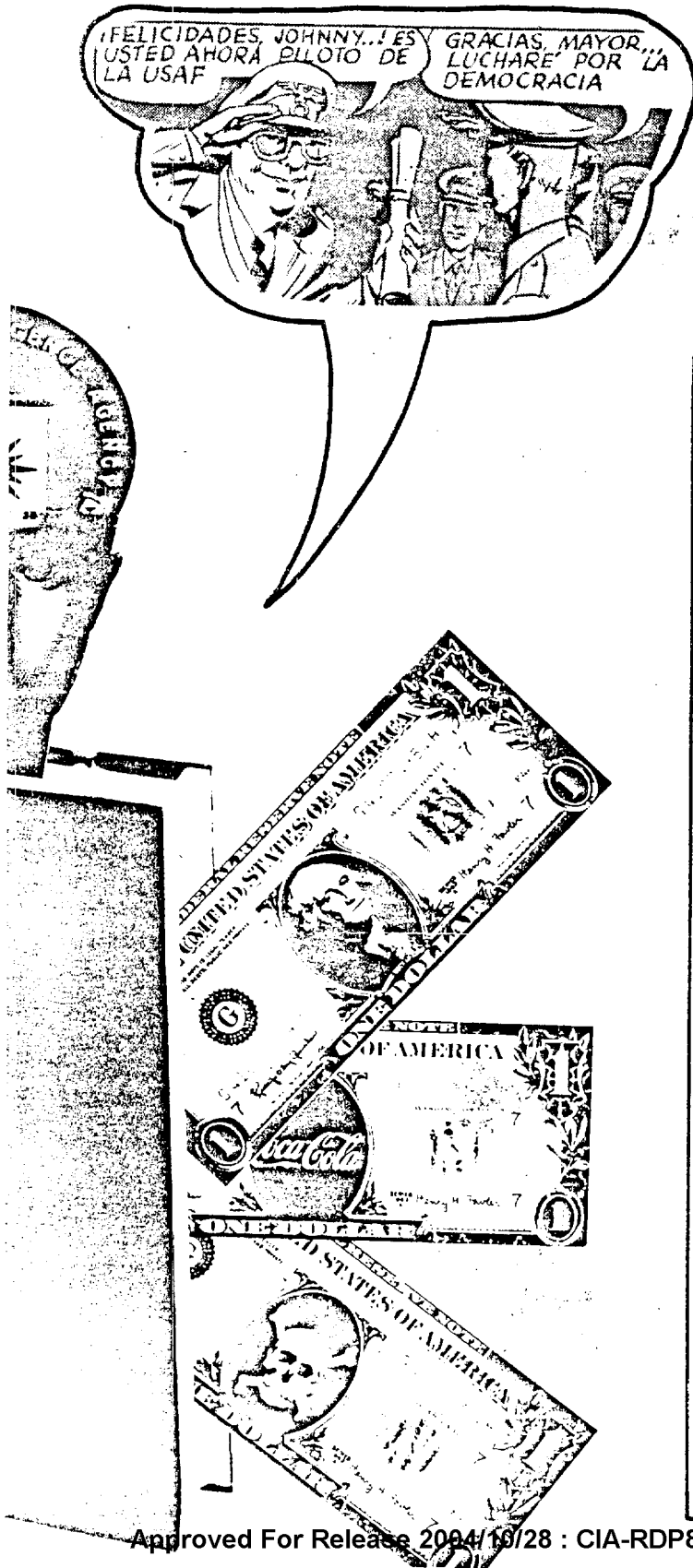
Detrás de cada **best-seller** típico como analizaremos después, hay un minucioso estudio previo del auditorio, sus características, composición clasista; estudios de las motivaciones políticas de ciertos grupos, etc. Dentro del conglomerado de lectores, el sector constituido por la juventud —agente potencial de un cambio social— ocupa un lugar sobremano, importante en la infinidad del mensaje del **best-seller** y su pretendido efecto neutralizador o inhibidor de actitudes político-ideológicas.

En tanto producto generalmente prefabricado, se trata de una literatura que cumple una función ideológica muy operativa en los marcos de la lucha de clases a nivel internacional. Literatura del capitalismo contra el socialismo.

Otros rasgos caracterizadores de este tipo de novelas confrontación pudieran resumirse en:

- a) el tratamiento de temas de gran actualidad, sobre todo los referidos a asuntos de política internacional,
- b) el realismo crítico burgués, aunque está presente en muchos, aparece debilitado intencionalmente. Las denuncias sobre su propio sistema funcionan sólo en el sentido de lograr cierto grado de "objetividad" en el mensaje, ubicándose el





Best-sellers or bought pens

☆ In the so-called best-sellers - a term that nowadays no longer means just the most sold book but also a new way of making novels - the perspective is obvious, as a general rule, although in some cases such as Irving Wallace's *The Word and Document R* or Frederick Forsyth's *Day of the Jackal*, the professional's literary skill is evident. We refer to these works because in their more recent novels (Wallace's *The Second Lady* and Forsyth's *The Devil's Alternative*,) the authors took an about turn. The perspective in these novels is obvious. It is as if the plot, as well as the way it is developed and presented, had been "suggested" by the book transnationals, tied to government economic pressure groups or Western intelligence agencies. Whatever the case, the end-product pursues a subversive propaganda campaign against the socialist camp. The two last-mentioned novels comprise an "artistic" reelaboration of distorted information about "communism" put out by the mass media of the United States and its imperialist allies.

Behind every typical best-seller, as we will later analyze, is a preliminary painstaking study, of the audience, its characteristics and class composition, and studies of the political motivations of certain groups, etc. Within the mass of readers, youth - potential agents of social change - are exceedingly important to the best-seller's message and its desired effect of neutralizing or inhibiting certain political-ideological attitudes.

On the whole a prefabricated book, it is a kind of literature that fulfills a broad ideological function in the international class struggle. The literature of capitalism against socialism.

Other characteristic features of this type of confrontation novel can be outlined as follows:

- a) The treatment of very current themes, especially those regarding international political affairs.
- b) Bourgeois critical realism which, although present in many, appears intentionally weak. Criticism directed at its own system function only in the sense of lending a certain degree of "objectivity" to the message, supposedly placing the author in a neutral position between the "two warring factions": capitalism and socialism. This tends to confuse the unsuspecting reader, but is illusory since its purpose is veiled or unveiled denigration of the progressive movements, the socialist camp and particularly the Soviet Union.
- c) Extremely precise descriptions of the functioning of any capitalist institution. For example, in Jonathan Black's novel *Oil*, the entire monopolistic oil system and mechanism in the United States, as well as the relations

- autor, supuestamente, en una posición equidistante de los "dos bloques en pugna": el capitalismo y el socialismo. Ello tiende a confundir al lector no avisado, pero no pasa de ser una ilusión, puesto que su misión se concentra en la crítica veleidada o abierta de los movimientos progresistas; el campo socialista y en especial de la Unión Soviética.
- c) tratan de ser sumamente precisos al describir el funcionamiento de cualquier institución capitalista; por ejemplo, en la novela **Petroleo**, de Johnntan Black, todo el sistema y los mecanismos monopólicos de petróleo en los EE UU., así como las relaciones con los productores del Medio Oriente, son presentados con claridad y por medio de un lenguaje que facilita su comprensión a lectores de cultura promedio,
 - d) desde el punto de vista formal, la narración se da por medio de un lenguaje periodístico, lo cual le permite un dinamismo extraordinario, evitando disgresiones que aburran al lector. El narrador puede aparecer bajo todas las formas conocidas, pero en especial en tercera persona, "objetivo", un tanto distanciado de los personajes. En cuanto a la estructura, explotan mucho el recurso de la superposición o yuxtaposición de cuadros de acción narrativa, al estilo cinematográfico. Fudiera decirse que la forma "impresionista" se corresponde con el subjetivismo y la superficialidad de sus contenidos,
 - e) la combinación de suspenso, pornografía y violencia, dosificados según lo exija la trama argumental.

El documento R (Ed. Grijalbo, Barcelona 1976), del escritor norteamericano Irwing Wallace, constituye un ejemplo típico del papel que desempeña el **best-seller** en la confrontación ideológica contemporánea.

El argumento, en síntesis, es la inminente aprobación de la Enmienda XXXV a la Constitución norteamericana, mediante la cual quedarían derogados los artículos referentes a los derechos humanos en el país. Una vez aprobada dicha enmienda, se constituiría un Consejo de Gobierno presidido por el director del FBI. No obstante la Enmienda XXXV sólo podría ser invocada cuando estuviese en peligro la "seguridad nacional"; de ahí la presencia del ultrasecreto **documento R** —de la "reconstrucción" de los EE.UU.—, consistente en un plan del director del FBI para asesinar al presidente de la nación y asumir él los plenos poderes que le confiere la Enmienda XXXV.

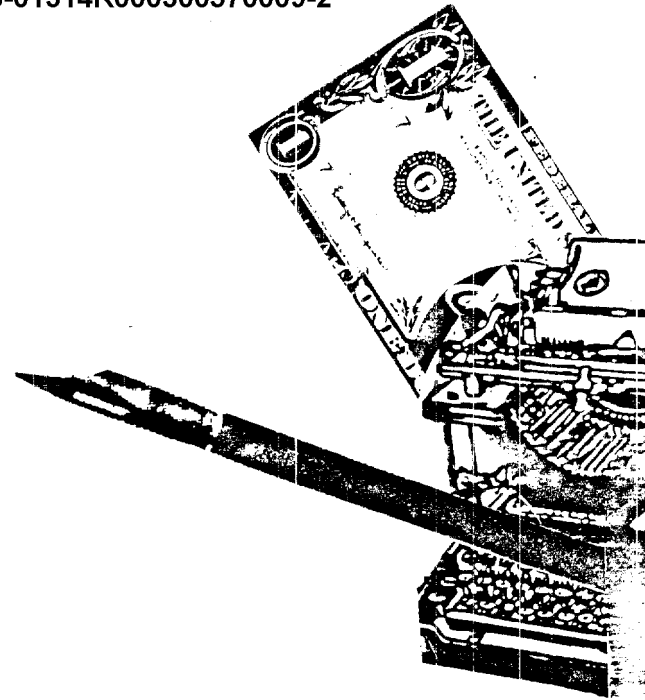
El tema pudiera resumirse en los términos siguientes: la amenaza constante de perder las libertades democráticas y lo que ello significaría para el pueblo norteamericano. El mensaje o idea puede ser, en esencia, la necesidad de proteger a toda costa, el disfrute de las "libertades democráticas" de que es "ejemplo" el sistema norteamericano.

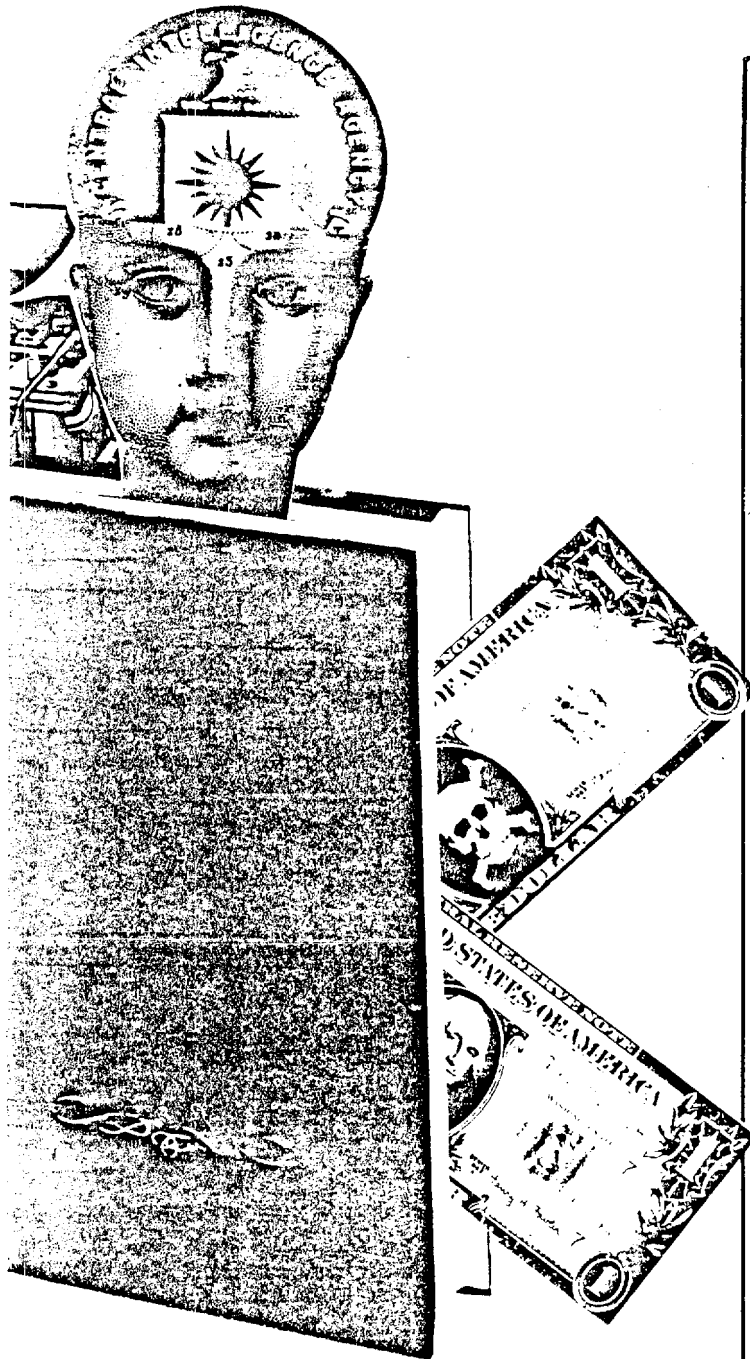
La publicación —e inmediata traducción al español— de esta novela de Wallace coincide con la campaña presidencial de J. Carter, la toma de posesión en 1977, y cuya plataforma política exterior erigía la cuestión de los "derechos humanos" a rango de categoría absoluta. La conexión entre el nacimiento de esa obra y el contexto sociopolítico norteamericano resulta harto evidente para pasarlo por alto. El intento —que no rebasó el estado fetal— de reeditar las

posiciones retóricas Kennedyanas por parte del equipo Carter, constituía una necesidad histórica, dada la agudización de la crisis general que afecta todas las esferas del sistema capitalista. Por eso no es extraño que, como respuesta ideológica, se apelara a la compra de plumas para hacerles el juego a los intereses gubernamentales de restaurar la imagen de la democracia burguesa.

El mensaje del **documento R** se proyecta hacia la periferia del sistema capitalista importante zona donde los monopolios exportan lo que ha dado en llamarse su cultura transnacional. La concepción sociológica del tema se fundamenta en el material informativo de sus **mass media** y, operando en sentido inverso en este caso por medio de una pregunta hipotética, el objetivo es neutralizar un cambio de opinión desfavorable a su ideología y mantener en las mentes la ilusión de la democracia occidental. En la citada novela se establece una comparación con un nuevo tipo de "sistema" que amenaza las libertades del individuo; sistema que, sin mencionar su nombre y por tanto sin referirlo históricamente concretizado sugiere ser la sociedad socialista, puesto que le son atribuidos ciertos rasgos significativos que la propaganda burguesa difunde acerca del socialismo. Entre lo artístico de esa literatura y la información directa de los **mass media** un mismo mensaje ideológico, en esencia, llega a los individuos a través de su alternativa dialéctica: la esfera emocional padece los embates del **best-seller**; la racional, los del periódico. Al ser considerados, por pruritos intelectuales, una especie de subliteratura, se corre el riesgo de que sus cantos de sirena capten la atención de jóvenes creadores que, dentro de los pueblos que sufren la explotación capitalista, tratan de orientar su vocación de escritor.

El **best-seller** dice, de forma amena y sutilmente indirecta, lo que la radio, el cine, la prensa y la televisión imperialista ofrecen como producto ideológico, como arma subversiva, en la confrontación de ideas de nuestra contemporaneidad. Por tal motivo, cuando se lea esa literatura, no debe olvidarse que se está ante una letra engañadora.





with Middle East oil producers, are described with great clarity in a vocabulary accessible to the average reader.

d) From a formal point of view, a journalistic language is used in the narration, resulting in an extraordinary dynamic style avoiding digressions that might bore the reader. The narrator may appear in any of the well-known roles, but especially in the "objective" third person, somewhat removed from the characters. Regarding structure, action scenes are superimposed and juxtaposed movie-style. "Impressionism" could be

said to describe the subjectivism and superficiality of content.

e) The combination of suspense, pornography and violence doled out according to the demands of the theme.

Document R is a typical example of the role played by the best-seller in contemporary ideological confrontation. The plot, in brief, involves the imminent approval of the 35th Amendment to the U.S. Constitution which would abolish all the articles referring to human rights. Once approved, a Council of Government would be set up, presided over by the director of the FBI. However, the 35th Amendment can only be invoked when "national security" is endangered. At this point, ultrasecret **Document R** enters the plot. **Document R** calls for the "reconstruction" of the United States with the FBI director arranging the murder of the nation's president and assuming all the absolute powers embodied in the 35th Amendment.

The plot can be summed up as follows: the constant threat of losing democratic freedoms and what that would mean to the U.S. people. The message or idea would be, in essence, the necessity to protect, at all costs, the democratic freedoms for which the U.S. system serves as a model.

The publication – and immediate translation into Spanish – of this novel coincided with Jimmy Carter's presidential campaign and inauguration in 1977. His foreign policy platform raised the question of "human rights" to the level of a major issue. The connection between this work's publication and the U.S. sociopolitical context was no accident. The intent – which did not go beyond an embryonic stage – of reworking Kennedy's rhetorical positions into part of Carter's arsenal was a historical necessity given the sharpening general crisis affecting all spheres of the capitalist system. For this reason, it is not strange that, as an ideological answer, writers' pens played the game of government interests trying to restore the image of bourgeois democracy.

The message of **Document R** is directed at the periphery of the capitalist system, an important zone where the monopolies export what has become known as transnational culture. The plot is sociologically conceived on the basis of mass media information; and operating in the opposite direction in this case via a hypothetical question, the object is to neutralize an unfavorable changing wind of ideology and maintain the illusion of Western democracy. In **Document R** a comparison is made about a new kind of "system" that threatens individuals' liberties – a system that, without mentioning its name and therefore not referring to its concrete existence, suggests socialist society because certain significant features are attributed to it that are put out by bourgeois media about socialism. Between the artistry of this literature and the direct mass media information, the same ideological message, in essence, reaches individuals via a duality of forms: the emotional side suffers the impact of the best-sellers, whereas the rational, that of the news. Although these novels are considered by some intellectual purists as subliterate, they may prove irresistible to young artists trying to develop as writers yet living the exploitation of capitalism.

The best-seller says, in a subtly indirect and attractive way, what the imperialist radio, movies, press and television offer as an ideological product, like a subversive weapon, in the contemporary confrontation of ideas. So, when this literature is read its deceptive character should not be forgotten.



Barbados y Sakhalin:

Dos crímenes de la CIA

★ Hace pocos días se cumplió el séptimo aniversario del monstruoso sabotaje planificado por la CIA contra una aeronave de Cubana de Aviación, cometido el 6 de octubre sobre los cielos de Barbados con un saldo sangriento de 73 víctimas. Cuatro de sus autores intelectuales y materiales se encuentran en manos de las autoridades en Caracas, esperando una condena definitiva, mientras tanto organizaciones anticomunistas con sede en Miami y otras ciudades hacen campañas, organizan huelgas de hambre y ejercen presiones sobre el gobierno venezolano para tratar de que se les otorgue su libertad que conaría con el beneplácito y complacencia de la administración Reagan.

En aquella oportunidad se trató de un sabotaje. Pero, ¿qué diferencia puede haber entre aquel crimen y el orquestado por la CIA, al utilizar premeditadamente a un avión con 269 pasajeros de la Korean Air Lines, (Línea de Corea del Sur), para efectuar trabajos de espionaje sobre la URSS, con todos los riesgos que ello implicaba?

En ambos casos se observa un absoluto desprecio por los seres humanos y que forzosamente conmueven a cualquier persona con alguna pequeña reserva de sensibilidad, pero ese dolor no lo puede sentir la CIA, que sin ninguna clase de escrúpulos utilizó en este caso gente inocente como cómplices del delito flagrante que estaba cometiendo con el avión de la KAL y que es idéntico a los que acostumbra usar la CIA para sus operaciones espías y luego trato de engañar a los pueblos del mundo para sacar dividendos y justificar su carrera armamentista y su política de guerra fría.

Es por ello explicable el revuelo que ha provocado en el departamento de inteligencia de los EE.UU., las aseveraciones del ex-oficial de la CIA, Ralph McGehee, autor del conocido libro "Deadly Deceits" (Engaño Mortal), quien por espacio de 25 años trabajó para ese organismo criminal en el sudeste de Asia, como oficial de operaciones secretas, paramili-

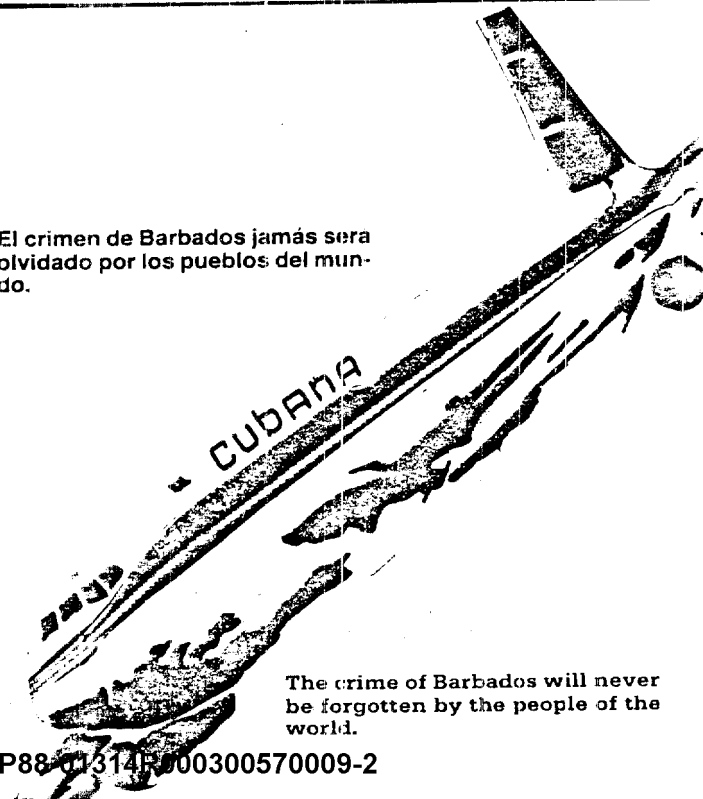
Barbados and Sakhalin:

Two crimes of the CIA

Por: By: Fernando Peñalba

★ This October 6 marked the seventh anniversary of the criminal act of sabotage, planned by the CIA, against a Cuban Airlines plane, which took place over Barbados leaving a tragic total of 73 victims. Four of the men who planned and perpetrated that crime are now in the hands of authorities in Caracas, awaiting final sentence. At

El crimen de Barbados jamás sera olvidado por los pueblos del mundo.



The crime of Barbados will never be forgotten by the people of the world.

tar y oficial de enlace con los organismos de inteligencia de Filipinas, Taiwán y Japón.

McGehee, participó la semana anterior en un acto especial celebrado en un colegio del estado de Utah y expresó su convicción de que "el avión de la KAL fue enviado abarrotado de dispositivos de espionaje al espacio aéreo de la URSS gracias a un acuerdo secreto entre los gobiernos de los EE.UU., y Corea del Sur, pero calculando equivocadamente que por su carácter comercial no sería derribado".

Las agencias de noticias norteamericanas que armaron un gran escándalo internacional cuando se produjo la tragedia, ahora no han dedicado ni una sola línea a comentar las imputaciones de McGehee, quien remarcó que "la acción fue planificada por los EE.UU., y que "el Boeing 747 anduvo errante sobre la zona donde existen importantes objetivos militares, mientras que en sus cercanías se encontraba otro avión de reconocimiento y en el espacio cósmico y directamente sobre el Boeing, un satélite espía norteamericano".

"Esto obliga a mirar el incidente desde otro aspecto", rectificó el "New York Times", el pasado 7 de octubre, al analizar todos los datos ahora disponibles en torno a la tragedia en la cual la defensa anti-aérea soviética ignoraba por completo que el avión utilizado por la CIA para realizar trabajo de espionaje era de carácter comercial.

Mientras tanto, en el Centro de Documentación de "Soberanía" se ha podido establecer que las conexiones entre la KAL y la CIA, se iniciaron a finales de la década del 60, durante la administración de Nixon, y que el ex-director de la "Compañía", Richard McGarragh Helms, suscribió un acuerdo estrictamente secreto con esa empresa en momentos en que ésta se encontraba al borde de la quiebra.

Esta información sobre la bancarrota de la KAL resultó de gran interés para Richard Helms y otros organismos de inteligencia norteamericanos por los servicios que podría brindarles y no vacilaron en concederle un multimillonario apoyo financiero y privilegios especiales a través de las empresas "Boeing" y "Mc Donald Douglas" que le entregaron casi de inmediato 14 aviones Boeing 747; cinco aviones DC-10; siete Boeing 707 y otras aeronaves para "resucitarla económicamente". Ya para mediados de los años 70 la KAL estaba saneada y obtenía beneficios de 20 millones de dólares en 1975 y 150 millones de dólares para el año 82.

Helms, nacido en Pensylvania en un barrio aristocrático de Filadelfia el 30 de marzo de 1913, calificado como "el Rey de los Espías" en Washington estuvo al frente de la CIA durante casi siete años y tuvo una destacada actuación no sólo en la firma del acuerdo con la KAL, sino en toda la escalada de Vietnam, de tan ingratos recuerdos para el pueblo norteamericano, en la conspiración contra el ex-presidente de Chile, Salvador Allende y en la llamada "cloaca del Watergate", que sacó de la Casa Blanca a Nixon.

Otros oficiales de la CIA que tuvieron conocimiento de los planes con la KAL por ser hombres de toda la confianza de Helms, fueron el almirante Rufus Taylor, como delegado del Director (DDCI) los responsables de operaciones clandestinas. Desmond Fitzgerald, fue sustituido en su cargo en julio del 67 por Thomas Karamessines; Inspector General Gordon Stewart; el Responsable de Informaciones (DDI)

the same time, anti-communist organizations based in Miami and other cities are carrying out campaigns and hunger strikes and pressuring the Venezuelan government to free them, a move that would certainly meet with satisfaction and approval on the part of the Reagan Administration.

That incident was a case of sabotage. But what difference is there between that crime and the one recently orchestrated by the CIA when it made premeditated use, knowing the risks involved, of a Korean Air Lines plane carrying 269 passengers in order to carry out espionage over Soviet territory?

In both cases there was an absolute lack of respect for human life, a tragedy that easily moves anyone with the slightest degree of sensitivity. However, this grief is not felt by the CIA, which with total lack of scruples used innocent people as accomplices to the grave crime committed by the KAL plane, identical to the planes normally used by the CIA for spy operations. The Reagan administration then tried to deceive the peoples of the world with its explanation of the incident in order to justify the arms race and Cold War policies of the United States.

So it is easy to see why the declarations of former CIA officer Ralph McGehee have caused such a stir in the State Department. McGehee, author of the well-known book "Deadly Deceits," worked for the CIA for 25 years in Southeast Asia as secret operations officer, paramilitary man and liaison officer between the intelligence organizations of the Philippines, Taiwan and Japan.

McGehee took part in a special event last week at a school in the state of Utah, and expressed there his conviction that "the KAL plane was sent loaded with espionage equipment into Soviet airspace in accordance with a secret agreement between the governments of the United States and South Korea, but with the incorrect assumption that it would not be shot down since it was a commercial flight."

The U.S. news agencies that made such an international scandal when the tragedy occurred have not dedicated a single line now to McGehee's affirmations that "the act was planned by the United States" and that "the Boeing 747 was wandering over a zone where there are important military objectives, while at the same time another reconnaissance plane flew nearby and in space directly over the Boeing plane there was a U.S. spy satellite."

"This makes it necessary to view the incident from another angle", commented the New York Times last October 7, upon analyzing all the data now available regarding the tragedy, in which the Soviet anti-air defense was completely unaware that the plane used by the CIA for espionage purposes was on a commercial flight.

Meanwhile, the Documentation Center at "Soberanía" has been able to establish that the connections between KAL and the CIA date back to the end of the 1960's, during the Nixon administration, and that former CIA director Richard McGarragh Helms signed a top secret agreement with KAL a time when that company was on the verge of bankruptcy.

The information regarding the bankruptcy of KAL was of great interest to Richard Helms and other U.S. intelligence agencies due to the service they might obtain from it. They did not hesitate to grant the airline many millions of dollars in financial support and special privileges through the Boeing and McDonald Douglas corporations, which delivered almost immediately fourteen Boeing 747's, five DC-10's, seven Boeing 707's and other planes in order to revive the company. By the mid-1970's, KAL had recuperated and obtained profits of 20 million dollars in 1975 and 150 million dollars by 1982.

Edward Proctor y el Responsable de la Oficina de Seguridad (DDES/OS) Howard Osborn.

El acuerdo que suscribieron hace más de 10 años la CIA y la KAL, establece la obligatoriedad de ésta última para permitir la instalación de equipos radioelectrónicos y fotográficos especialmente en los Boeing, pero los detalles que ahora han permitido conocer más a fondo la existencia de tales compromisos, los suministró el coronel de la reserva del ejército de esa nación, Chan Ben In, considerado el piloto de mayor confianza del ex-presidente Park Chung Hee.

En sus frecuentes conversaciones con sus compañeros de la KAL, el piloto Chan Ben In, se jactaba de las peligrosas misiones de espionaje que llevaba a cabo sobre territorio soviético y hasta les mostraba los sofisticados equipos instalados por la CIA para reconocer objetivos militares de otras naciones durante sus frecuentes viajes entre Nueva York y Seul.

Otro hecho que, según los corresponsales internacionales ha permitido poner al descubierto toda la responsabilidad de la CIA en esta tragedia fue la "cautelosa" actitud del vicepresidente de la KAL, Cho Chzum Gun, quien prefirió echarle tierra al asunto al afirmar luego de conocerse la tragedia que "la compañía debe asumir toda la responsabilidad por lo ocurrido en el avión..." consciente de que una cuidadosa investigación posiblemente pondría al descubierto mayor información sobre los acuerdos de la KAL con los organismos de inteligencia militar de los EE.UU., y con las empresas norteamericanas "Northrop" y "Hughes", para fabricar cazas F-5 y helicópteros de combate y otros armamentos de Corea del Sur.

Tampoco puede pasar desapercibido o considerarse como un hecho casual, la información del periódico japonés "Tokyo Shimbun" sobre la advertencia que hiciera la Secretaría de Defensa de los EE.UU., al congresista L. Mc Donald, sobre la "inconveniencia" de usar el vuelo fatídico de la KAL del 31 de agosto pasado, en el cual se conoció posteriormente viajaban como miembros de la tripulación seis especialistas en los manejos de los equipos de espionaje, cuyos nombres difícilmente se conozcan por no convenir a los intereses de los organismos de inteligencia norteamericanos, sudcoreanos y a la propia KAL. Sin embargo más grave aún es que a pesar de las presiones de diversas personalidades e instituciones de EE.UU., y Europa la aerolínea surcoreana no haya dado a conocer la lista completa de los pasajeros siniestrados.

A la luz de todos estos hechos, no cabe la menor duda, del cinismo, hipocresía e indisoluble falacia con que tanto el Presidente de los EE.UU., Ronald Reagan y otros voceros de Washington aconsejados por la CIA calificaron la penetración del Boeing en el espacio aéreo soviético como "no intencionada", "casual" o de "ajena a los fines de espionaje", aún cuando estaban conscientes de que engañaban a la opinión pública internacional.

Igual comportamiento, pero en este caso de total indiferencia, lo tuvieron los gobernantes de los EE.UU., cuando se produjo el crimen de Barbados y en muchos otros casos en donde su interpretación particular de lo que consideran "seguridad nacional" fue utilizada para justificar clandestinamente ambos genocidios.

Helms born in Pennsylvania on March 30, 1913, in a aristocratic Philadelphia neighborhood, and known in Washington as the "King of Spies", was head of the CIA for almost seven years and played an important role not only in signing the agreement with KAL, but also in the whole escalation of the Vietnam War in the conspiracy against Chilean president Salvador Allende and in the "sewer" of Watergate, which forced Nixon out the White House.

The CIA officers who knew about the KAL plans due to their intimate ties with Helms were Admiral Rufus Taylor, Deputy Director; Desmond Fitzgerald, head of clandestine operations and Thomas Karamessines, who replaced Fitzgerald in July 1967; Inspector General Gordon Stewart; Edward Proctor, head of the information section; and Howard Osborn, head of the Office of Security.

The agreement signed more than ten years ago by the CIA and KAL obliges the latter to permit the installation of radioelectronic and photographic equipment, especially in the Boeing planes. However the details which have now made it possible to gain more complete knowledge about the existence of those commitments were provided by a colonel of South Korea's Army Reserve, Chan Ben In, considered to be the pilot most trusted by former president Park Chung Hee.

During his frequent conversations with co-workers at KAL, pilot Chan Ben In often boasted about the dangerous spy missions he carried out over Soviet territory and he even showed them sophisticated equipment installed by the CIA in order to spy on military objectives of other nations during his frequent flights between New York and Seoul.

Another fact which, according to international correspondents, has revealed the CIA's great responsibility in the tragedy, was the "cautious" attitude assumed by KAL's vice president Cho Chzum Gun, who chose to cover up the affair when, after finding out about the tragedy, he declared that "the company must assume all responsibility for what has occurred in the plane...", knowing that a careful investigation might reveal further information on KAL's agreement with U.S. military intelligence agencies, as well as the agreements with U.S. corporations "Northrop" and "Hughes" to manufacture F-5 fighter jets, combat helicopters and other arms in South Korea.

One cannot ignore or consider it merely fortuitous the information published in the Japanese paper "Tokyo Shimbun" regarding U.S. Defense Secretary's warning to Congressman L. McDonald about the "inadvisability" of traveling on the fatal KAL flight last August 31. Later it became known that six members of the crew on that flight were experts in operating spy equipment; however, it has been difficult to obtain their names since to do so would not be in the interests of the U.S. and South Korean intelligence agencies, nor in the interests of KAL itself. What is even more serious, though, is that despite pressure from many personalities and institutions in the U.S. and Europe, the South Korean airline has not revealed the complete list of passengers traveling on the fatal flight.

In the light of all these facts, there is no doubt about the cynicism, hypocrisy and inexcusable deceit on the part of U.S. President Ronald Reagan and other spokespeople in Washington when, on the advice of the CIA, they characterized the airplane's penetration of Soviet airspace as "unintentional," "accidental" and having "nothing to do with purposes of espionage," and when they were fully conscious that they were trying to deceive international public opinion.

The U.S., government acted in the same way in connection with the crime over Barbados, although on that occasion it showed complete indifference to the fate of the victims, and it has done the same in many other cases where its particular interpretation of what is "national security" has been used to justify criminal acts.

EE.UU.: Un cáncer incurable...

★ Científicamente se ha demostrado, que las economías de los países imperialistas y, particularmente la de los Estados Unidos de Norte América, sólo puede sobrevivir a la irreversible crisis que confronta el sistema capitalista mundial —que lo corroee como un cáncer incurable—, mediante la puesta en marcha de una desorbitada carrera armamentista, complementada con una aviesa política guerrerrista y de chantaje nuclear, propalada sistemáticamente por todos los medios de propaganda de que disponen las grandes empresas transnacionales de información, económicamente ligadas al citado Complejo Militar Industrial.

Debemos recordar como antecedente trágico vivido por la humanidad, como a principios de este siglo, los centros de poder en Europa desarrollaron las mayores industrias armamentistas y que la Alemania guerrerrista y prepotente, con el gran poderío de sus ejércitos de entonces, pretendió dominar aquel continente y todo el mundo, al desencadenar la Primera Guerra Mundial, que duró de 1914 al 18. Es cierto que que este último año Alemania fue derrotada en los campos de batalla, por los ejércitos aliados. Más no fue vencido su espíritu belicista y expansionista. Apenas habían transcurrido escasos veintiun años de aquella derrota, cuando el esquizofrénico Adolfo Hitler ya al frente del Estado Alemán, después de haber militarizado a gran escala su economía, enarbolando la execrable doctrina de la superioridad racial de los arios, y apoyado en su partido nacional-socialista, convence a la mayoría de su pueblo de que al lado de la Italia fascista y el Japón, esta vez si dominarán no sólo Europa, sino todo el planeta. Así el nazi-fascismo arrastró al mundo a la espantosa Segunda Guerra Mundial que si bien en 1945 fue aplastado militarmente con la decisiva participación de la Unión Soviética, tampoco fue posible, como la experiencia demostró, terminar con aquella perversa y nueva ideología, la cual anidó en la mente de muchos militares y políticos norteamericanos de alta jerarquía en las distintas administraciones de esa nación y, poco a poco, fue saliendo a luz, bajo la forma de un peligroso neo-fascismo puesto en acción desde hace varios años.

Como consecuencia de esa segunda conflagración mundial, las potencias europeas, destruidas sus economías y seriamente dañados sus centros industriales, perdieron el gran núcleo de poder armamentista que tenían, el cual de hecho pasó a ser monopolizado por los Estados Unidos y a constituir en esta nación la mayor fuente de acumulación capitalista para sus grandes transnacionales, de negocios multibillonarios para los jefes y oficiales del Pentágono y, de poder político internacional, para el gobierno norteamericano.



USA:

An incurable cancer...

Por: By: Guillermo Toriello

★ It has been scientifically proven that the economies of the imperialist countries, and particularly that of the United States of North America, can only survive the irreversible crisis which confronts world capitalism — corroding like an incurable cancer — through starting an exaggerated arms race complemented by a perverse bellicose policy and nuclear blackmail, systematically propagated by all the propaganda which the large transnational information corporations, economically linked to the Military — Industrial Complex, have at their disposal.

We should recall that tragedy experienced by humanity at the beginning of this century when the power centers of Europe developed massive armaments industries, and when bellicose and arrogant Germany, with the great power of its army, tried to dominate that continent and the world unleashing the First World War, which lasted 1914 through 1918. Although it is true that Germany was defeated on the battlefield in the last year of that war, its bellicose and expansionist spirit was not beaten. Only twenty one years later, the schizophrenic Adolf Hitler, by then head of the German state and brandishing the execrable doctrine of Aryan racial superiority, convinced the majority of the German people that along with fascist Italy and Japan, this time they would dominate not only Europe but also the whole planet. Hitler, supported by the National Socialist Party, had by that time already militarized the German economy on a large scale. Thus Nazi fascism dragged the world into the horrors of the Second World War. Although militarily crushed in 1945 due to the decisive participation of the Soviet Union, experience proved it impossible to do away with that preverse new ideology which hibernated in the minds of many North

Más los "mercaderes de la muerte" no estaban satisfechos solo con esto. Pensaron que para sus intereses transnacionales era también importante reconstruir las industrias de armamentos en Europa, sobre todo después que con el llamado Plan Marshall y el estacionamiento de numerosas tropas estadounidenses en ese continente, el gobierno de Estados Unidos afianzaba su dominio político, económico y militar, sobre aquellas naciones. Por otra parte la Casa Blanca al enarbolar la demagógica bandera del "anti-comunismo" complementada con la política de "guerra fría" y de mantener al mundo "al borde de la guerra", obligó a los países europeos a constituir la Organización del Tratado del Atlántico Norte, OTAN, con el fin de llevar adelante sus planes hegemónicos sobre todo el planeta.

Estos hechos nos explican el vigoroso crecimiento del Complejo Militar-Industrial dentro de los Estados Unidos, en el seno del cual se entrelazan los más negros intereses de los "halcones" con charreteras, los "mercaderes de la muerte" vinculados a miembros corruptos del Congreso y el poder Ejecutivo. Triángulo fatal que tiene su máxima representación en el propio Presidente Ronald Reagan y un cambiante domicilio entre la oscura Casa Blanca y el sobrio edificio del Pentágono. También nos ilustra cómo el Complejo, al igual que un pulpo gigantesco, desde Washington extiende sus tentáculos no solo sobre los países europeos, sino a otros como Israel y Sudáfrica, donde puede contar en un momento de emergencia bélica con el suministro de armamento convencional ya en producción en estas naciones.

Este grande y monstruoso pulpo para sobrevivir necesita alimentarse con materias estratégicas, las cuales existen abundantemente, en nuestros países subdesarrollados, que se designan como el "Tercer Mundo". A ello obedece la política agresiva, intervencionista y genocida de los imperialistas norteamericanos para mantener el statu-quo en aquellas naciones que en los cinco continentes aun no han podido salir de sus garras poderosas, y de recuperar a cualquier costo la hegemonía y el dominio sobre las otras que debido a la heroica lucha armada de sus pueblos, rompieron hace tiempo, las férreas alambradas de la injusticia imperial. Esto explica también la criminal decisión del actual gobierno de los Estados Unidos de impedir a sangre y fuego, el triunfo de los justos movimientos de liberación que en el área centroamericana realizan los pueblos de El Salvador y Guatemala; sus planes desestabilizadores e injerentistas contra las revoluciones de Nicaragua y Granada, así como las constantes amenazas de agresión contra la revolución cubana, el mantenimiento del incalificable bloqueo de su territorio que ya dura más de 22 años y la continuada usurpación de Guantánamo, sin otro título que el derecho de la fuerza y la prepotencia.

El mundo atraviesa el momento más difícil de su historia. El flagelo de una posible guerra nuclear recorre el planeta. La paz internacional se halla seriamente amenazada por el C.M.I. Todos los pueblos del mundo debemos unirnos para marcar un alto a esta política demencial de la Administración Reagan. El pueblo de los Estados Unidos es el llamado directamente a poner una camisa de fuerza a sus insanos dirigentes. Cada día ese pueblo adquiere mayor conciencia, de que si la guerra nuclear estalla, ellos serán borrados del planeta.

American military men and politicians of the upper echelons in different U.S. administrations, and which emerged little by little in the form of a dangerous neo-fascism that has been in effect for a number of years.

As a result of this second world conflagration, the European powers, with their economies destroyed and their industrial centers damaged, lost the main nucleus of armament power they had held. This became monopolized by the United States, constituting there the main source of capitalist accumulation for its large transnationals, of multibillion dollar businesses for the chiefs and officers of the Pentagon and international political power for the North American government.

The "death merchants" were however still not satisfied. They considered that it was also important to reconstruct the armaments industries in Europe for their transnational interests, especially since with the so-called Marshall Plan and the stationing of numerous North American troops on that continent, the government of the United States had established its political, economic and military dominion over those nations. Meanwhile, the White House, with the objective of pushing forward its world-wide hegemonic plans forced the European countries to constitute the North Atlantic Treaty Organization, NATO, when it hoisted its demagogic banner of "anticommunism" complemented by the "cold war" policy and that of maintaining the world "on the edge of war".

These facts explain the vigorous growth of the Military-Industrial Complex in the United States, in whose core the blackest interests of the epauletted "hawks", of the "death merchants" linked to corrupt members of Congress, and of the Executive are all intertwined. A fatal triangle which has as its highest representative President Ronald Reagan himself, and moves between the dark White House and the sober building of the Pentagon. It also illustrates how the Complex, like a giant octopus, extends its tentacles from Washington not only over the European countries, but also over others such as Israel and South Africa, where it can count on the supply of conventional weapons, now produced by those countries, in the case of any bellicose emergency.

This large and monstrous octopus needs to feed on strategic raw materials to survive. These exist in abundance in our under-developed countries which they call the "Third World". And this is the reason for the aggressive, interventionist and genocidal policy of the North American imperialists who, in all five continents, try to maintain the status quo in those nations which have still not been able to escape their powerful claws and to recuperate at whatever cost their hegemony and dominion over those nations which, due to the heroic armed struggle of their peoples, have cut through the barbed wire of imperial injustice. This also explains the criminal decision of the current government of the United States to prevent with blood and fire the triumph of the just liberation movements of the Central American peoples in El Salvador and Guatemala; its destabilizing and interventionist schemes against the Nicaraguan and Grenadan revolutions; its constant threats of aggression against the Cuban revolution; its maintenance of the incredible blockade of Cuban territory which has already lasted more than 22 years, and the continued usurpation of Guantánamo without any other right save that of force and presumption.

The world is going through one of the most difficult moments of its history. The world lives under the scourge of a possible nuclear war. International peace is seriously threatened by the Military-Industrial Complex. All the peoples of the world must unite to put an end to the demented policy of the Reagan administration. The people of the United States are directly called upon to put a strait jacket on their insane leaders. Each day that people becomes increasingly more aware that should a nuclear war break out, they will be wiped off the face of the earth.



Diálogos de Managua

Dialogues from Managua

Por: By: Julio Cortázar

★ *Para la perspectiva europea, Nicaragua es casi siempre una fuente de sorpresas. Todo el mundo sabe que el país está en guerra, una guerra no declarada pero que cobra una dosis diaria de muerte en el doble frente de las*

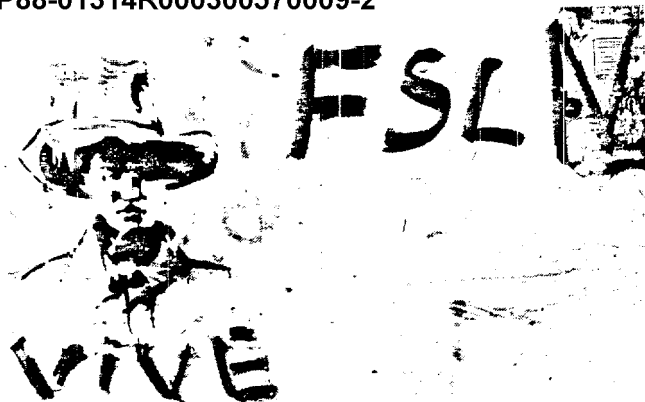
★ *From the European perspective, Nicaragua is almost always a source of surprises. Everyone knows that the country is at war, an undeclared war, but one which claims its daily dose of death on the dual front along the frontiers with Honduras and with*

fronteras con Honduras y Costa Rica; la guerra del norte, en la que los ex-guardias somocistas (5.000 hombres según algunos) intentan una penetración progresiva con el desembozado apoyo del ejército hondureño, y la del sur, en la que Edén Pastora chapotea entre las idas y venidas después de bendecir el empujón de dólares que gentilmente le han ofrecido los Estados Unidos.

Todo el mundo lo sabe, y naturalmente imagina que Nicaragua vive un clima de apagones, censuras draconianas y cinturones ajustados hasta el último agujero. Pero ocurre que justamente en esas circunstancias, los "nicas" organizan un festival de música popular que logra un éxito fuera de lo común en Managua y otras ciudades, y casi al otro día convocan a una conferencia de intelectuales sobre los problemas de América Central, con la participación de nada menos que ciento y pico de norteamericanos y dos docenas de canadienses, sin hablar de diversísimos latinoamericanos entre los cuales me incluyo, razón por la cual escribo estas líneas desde Managua la muy querida, entre dos tandas de ponencias y sus correspondientes debates. No hay nada que hacerle, habré estado aquí ocho veces pero Nicaragua seguirá dándome sorpresas; en buena hora, cuando pienso en la grisalla de tantos países que conozco, en la falta de imaginación de tantos gobiernos que deberían hacer de ella el trampolín que les falta.

La explicación de esta aparente paradoja es simple: así como al día siguiente de la victoria contra el régimen de Somoza, los sandinistas se lanzaron simultáneamente a la reconstrucción física de su país asolado por la guerra y a un vasto plan de alfabetización como primera etapa, de la misma manera están decididos ahora a no permitir que el hostigamiento de sus enemigos paralice en modo alguno el proceso iniciado desde hace cuatro años. La guerra ya la conocen, pero los frutos de la cultura empiezan a manifestarse desde hace muy poco tiempo, y todo retraso en este terreno sería considerado con razón como un triunfo indirecto al enemigo. El no pasarán de las consignas populares va mucho más allá de la mera invasión que intentan los somocistas y otros títeres de Estados Unidos.

La conferencia a la que asisto es una faceta más de este proyecto cultural. Por una parte intenta un diálogo con norteamericanos (dicho sea de paso, dialogamos muy bien, pues el sistema de traducción simultánea es excelente) confiando en que todo lo que estos vean y oigan en Nicaragua les permitirá medir mejor la distancia que va de los discursos de la Casa Blanca a la realidad nicaragüense; y por otra parte propone como tema central el de la tarea de los intelectuales en la revolución, que se inserta como es lógico en el proceso cultural cuyo primer



En Nicaragua, el pueblo ya votó.

In Nicaragua the people have already voted.

Costa Rica; the war in the north, in which the ex-Somoza Guards (5,000 men according to some) are attempting a progressive penetration with the unmasked support of the Honduran army, and that in the south, in which Eden Pastora dabbles between coming and going after blessing the dollar handout kindly offered him by the United States.

Everyone knows these things and naturally imagines that Nicaragua lives in a climate of blackouts, draconian censorship and belts tightened to the last notch. But it is in precisely these circumstances that the "Nicas" organize a popular musical festival, which is extraordinarily successful, in Managua and others cities, and almost the next day call for a conference of intellectuals on the problems of Central America, with the participation of no less than a hundred North Americans and two dozen Canadians, not to mention the various Latin Americans amongst whom I include myself, which is why I am writing these lines from dearest Managua, between two discussion sessions and their corresponding debates. There is no question about it, I will have been here eight times but Nicaragua will continue to surprise me; which is fortunate when I think of the grayness of so many countries that I know, of the lack of imagination of so many governments which should make of that quality the springboard that they lack.

The explanation of this apparent paradox is straightforward: as on the day after the victory against the Somoza regime the Sandinistas simultaneously launched the physical reconstruction of their country devastated by the war, and a vast cultural plan based on literacy as the first stage, in the same way, they are determined now not to allow the harassment of their enemies to paralyze in any way the process started four years ago. They already know about war, but the fruits of culture began to show themselves only a little while back, and any step backwards in this area would be rightly considered an indirect triumph for the enemy. The message of the popular slogan **They Shall Not Pass** goes far beyond the actual invasion which the Somocists and the other puppets of the United States are attempting.

The conference which I am attending is one more facet of this cultural project. On the one hand it attempts a dialogue with North Americans (let in be said in passing, we communicated well, as the

peldaño ha sido franqueado con la alfabetización de un alto porcentaje de la población.

En este terreno del siempre debatido "compromiso" de los intelectuales, yo me siento más bien incómodo porque sé que voy a acabar, echando un balde de agua fría sobre algunas cabezas demasiado calientes. Cuando me hablan del famoso compromiso, pienso en el humorista que dijo memorablemente: "Comprometidos, comprometidos...harían mejor en casarse".

Parece mentira que a esta altura de las cosas se sigan haciendo gárgaras con tanta vehemente invocación intelectual a la causa política, o sea (en términos de gárgaras) que primero es la causa y después -sí, así lo piensan muchos, aunque no hablen explícitamente de prioridades-, después la escrituras, después la experiencia literaria, después la novela o el poema, Uf.

Mi balde de agua fría consiste una vez más en decir que el compromiso del escritor es esencialmente el de la literatura, y que ésta sólo incide de veras en un proceso liberador cuando a su vez funciona como revolución literaria, entendiendo por esto cosas tales como la experimentación, invención, destrucción de ídolos, actos zen de la escritura que sacudan al lector y lo den vuelta como un guante, todo ello sin perjuicio de que el escritor incursione poco o mucho en la temática específicamente ideológica y política de la causa.

Notable palidez en algunas caras, lo tengo comprobado en diversos congresos. ¿Qué idea se hacen de un escritor, la del escriba sentado del Louvre? Por mi parte no me quedo en abstracciones, y repito que nuestro compromiso existe, vaya si existe, y que además es doble: en la literatura llevada a sus máximas posibilidades, y en la crítica cada día más necesaria frente a la fosilización lingüística que con frecuencia mediatiza y hasta anula el mensaje revolucionario. Nuestro vino nuevo necesita odres nuevos, y no sólo hay que transformar así lo viejos adagios sino las estructuras de un lenguaje que cada día me aburre más cuando escucho sus sonsonetes, sus devotos rosarios de palabras que se encadenan automáticamente una u otras, como aquella de la Roma eterna o la India milenaria.

Y claro, entre tanto me divierto muchísimo en esta conferencia donde canadienses, norteamericanos y nosotros los de más allá del sur cambiamos ideas, direcciones postales, libros dedicados a tragos de ron Flor de Caña, todo lo cual tendrá su incidencia necesaria en el futuro porque ese diálogo informal que mantenemos en los pasillos y en la calle le da su tono y su cercanía a la conferencia, y esas cosas forman también parte del compromiso, y sobre todo, de la esperanza.

simultaneous translation system is excellent), confident that everything that they see and hear in Nicaragua will allow them to better measure the distance between the speeches of the White House and the Nicaraguan reality; and on the other hand it proposes the central theme - the task of intellectuals in the revolution, which is included, as is logical, in the cultural process whose first step was attained with the helping to literacy of a high percentage of the population.

In this area of the continuously debated "engagement" of intellectuals, I feel somehow uncomfortable because I know that I am to end up throwing a bucket of cold water over some overheated heads. When they talk to me of this famous engagement, I think of the memorable phrase of the humorist who said: "Engaged, engaged... they'd do better to get married".

It hardly seems possible that at this stage they continue burbling on with such vehement invocation about the intellectual's devotion to the political cause, that is (in burbling terms) that the cause comes first and then - yes, so many think, although they might not explicitly talk of priorities -, then the writing, then the literary experience, then the novel or the story or the poem, ugh!

My bucket of cold water consists once again in saying that the commitment of the writer is essentially to literature and that it only really affects a liberating process when in turn it functions as literary revolution, understanding this to mean such things as experimentation, invention, the destruction of idols, **Zen** acts of writing that jolt the reader and turn him inside out like a glove, without dismissing the possibility that the writer enters to a lesser or a greater extent into the specific ideological and political theme of the cause.

I have noticed a notable blanching of some faces in various congresses. What do they make of the writer, a scribe seated in the Louvre? For my part I am not stuck in abstractions, and I repeat that our commitment exists, let there be no doubt that it exists, and that furthermore it is dual: in literature elevated to its greatest possibilities, and in criticism more necessary every day of the linguistic fossilization that frequently weakens and even annuls the revolutionary message. Our new wine needs new wineskins, and not only must the old adages be changed but also the structures of a language that bores me more each day when I listen to its monotonous tones, its devotional rosaries of words which automatically follow one another, such as "eternal Rome" or "millennial India".

And of course, in the meantime I enjoy myself immensely in this conference where Canadians, North Americans and we, those from further south, exchange ideas, addresses, books dedicated to drams of Flor de Caña rum, all of the which will necessarily have repercussions in the future because this informal dialogue that we hold in the corridors and the street gives its tone and its closeness to the conference, and these things also form part of commitment and, above all, of hope.

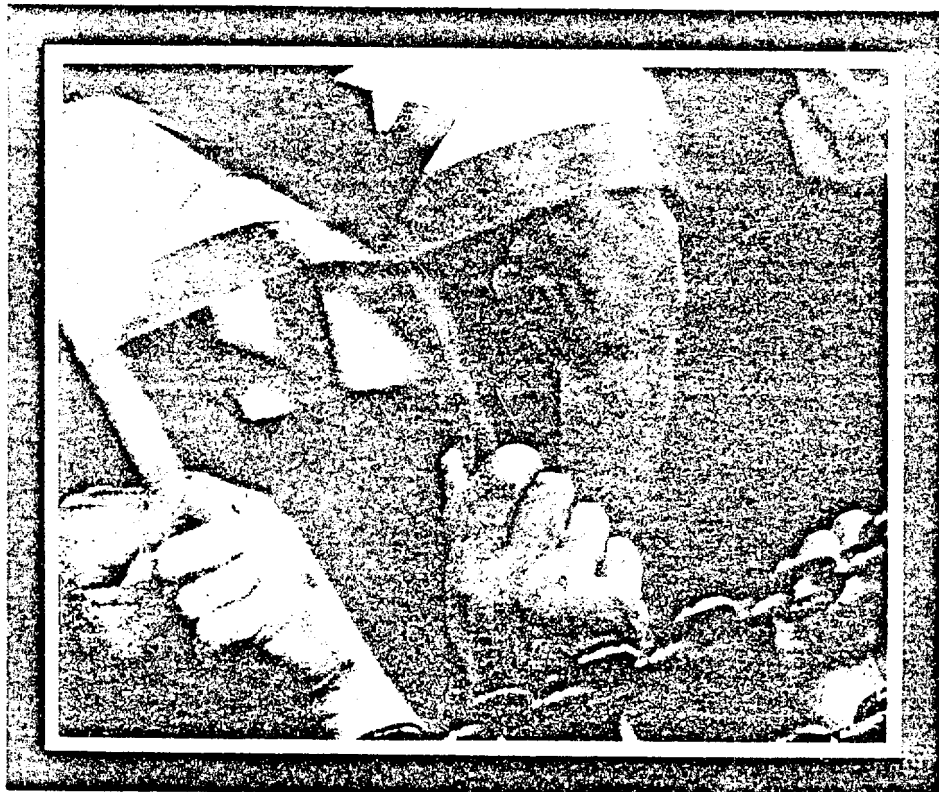


BASTA DE REPRESION EN
STOP REPRESSION IN
ARRÊTER LA REPRESION AU
کفی ارحاب ی غواتمالا

GUATEMALA



Puerto Rico:



Las manos del pueblo de Betances pronto romperán estas cadenas

The hands of the people of Betances will soon break these chains.

El drama de un pueblo

The drama of a people

Por: By: Laura Albizu

★ Presento a mi país, Puerto Rico. Nombre Oficial: ELA (Estado Libre Asociado); capital: San Juan; Superficie: 8.896 km²; Población: 3.2 millones en la Isla y 2 millones en Estados Unidos; Gobierno: Colonia de Estados Unidos. En pocas palabras, el drama de un pueblo.

Cristóbal Colón pisó tierra de Borinquen el 19 de noviembre de 1493 y cuando Ponce de León inició la conquista encontró la resistencia heroica de los indios araucos.

El 23 de septiembre de 1868, un grupo de patriotas puertorriqueños, encabezados por Ramón Emeterio Betances, proclamó formalmente la República, en su primer grito libertario contra la dominación española.

Esta heroica gesta, que fue aplastada por la superioridad militar de las tropas coloniales, marca el inicio de una contienda abierta contra los españoles que prosigue hasta los años 90 del pasado siglo. Como resultado de esta lucha, España se vio forzada a conceder la Carta Autonómica a Puerto Rico que le permite elegir diputados a las Cortes Españolas, libertad para comerciar con todos los países del mundo y ejercer facultades y prerrogativas de gobierno propio.

★ This is my country: Puerto Rico. Official name: AFS (Associated Free State); Capital, San Juan; Area, 8.896 sq. km; Population, 3.2 million on the island and 2 million in the United States; Government, colony of the United States. In a few words, the drama of a people.

Christopher Columbus set foot on Puerto Rico on 19 November 1493 and when Ponce de León started the conquest he encountered the heroic resistance of the Arauco indians.

On 23 September 1868, a group of Puerto Rican patriots, led by Ramón Emeterio Betances, with his first libertarian cry against Spanish domination, formally proclaimed the Republic.

This heroic move, which was crushed by the military superiority of the colonial troops, marked the start of open conflict against the Spanish which continued until the 1890's. As a result of this struggle, Spain was forced to concede a Charter of Autonomy to Puerto Rico permitting the election of its representatives to the Spanish Courts, total freedom of international trade and the right to exercise the powers and prerogatives of government.

On 25 July 1898, the United States militarily invaded the island of Puerto Rico. In the Treaty of Paris signed after the Spanish-American war, Spain "ceded" Puerto Rico to the United States as "war booty". In the 1930's in a statement to

El 25 de julio de 1898, Estados Unidos invade militarmente la isla de Puerto Rico. A raíz de la guerra Hispano-Americana se firmó el Tratado de París, en el cual España "cede" a Estados Unidos, Puerto Rico, como "botín de guerra". El doctor Pedro Albizu Campos (*) señalaba en los años 30 en un alegato ante el Tribunal Supremo: "Dicho Tratado es nulo y sin valor. España no podía ceder a Puerto Rico porque Puerto Rico no era "res in commercium" (objeto de comercio). Puerto Rico se convirtió en nación soberana en virtud de la Carta Autonómica, que España no podía cambiar sin el consentimiento de Puerto Rico. El concepto fundamental del derecho internacional que permitiría la conquista mediante la guerra de una nación con otra, la retención de la víctima como propiedad del victorioso, debería estar muerto también en Estados Unidos.

Desde la invasión militar norteamericana a Puerto Rico, la metrópolis ha impuesto una serie de leyes que, en lo fundamental, establecen la sujeción a Estados Unidos de esta nación caribeña. El 12 de abril de 1900 se aprueba la Ley Foraker que fija el status colonial. Diecisiete años más tarde se aprueba la Ley Jones que despojó a los puertorriqueños de la ciudadanía natural y se les impuso la norteamericana.

Casi cien años de lucha lleva el pueblo de Puerto Rico por su liberación. En este periodo ha estado siempre presente la resistencia popular en defensa de su cultura, de su idioma, contra la imposición de la ciudadanía yanqui. Albizu Campos expresaba: "El nacionalismo es la Patria organizada para el rescate de su soberanía".

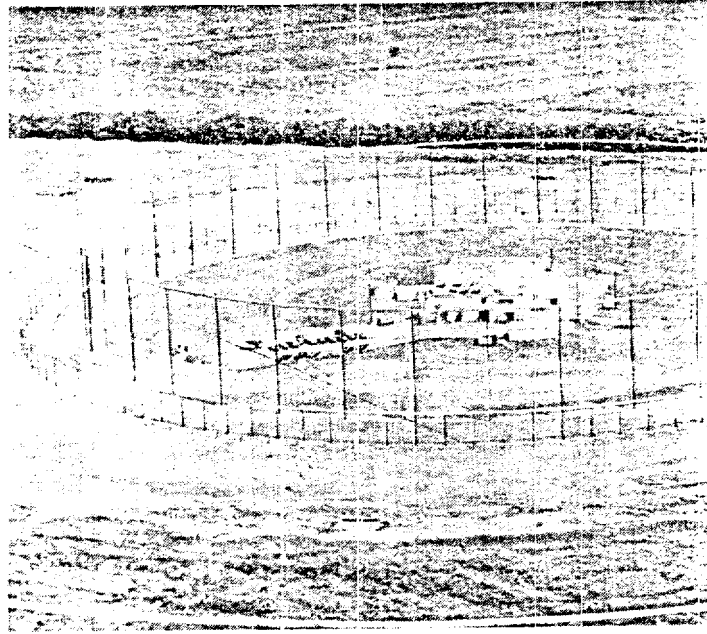
La resistencia heroica de los puertorriqueños ha conmovido al mundo. Una de las naciones más pequeñas de la tierra ha sostenido su derecho a la libertad e independencia en batalla contra el imperio más poderoso de todos los tiempos. Cárcel, torturas y muerte, ha sido el precio que ha pagado el pueblo por su liberación.

Todo el mundo recuerda la gesta de Lolita Lebrón, Irving Flores, Rafael Cancel Miranda y Figueroa Cordero en la Cámara de Representantes en Washington. Esa acción fue una respuesta a la farsa urdida por Estados Unidos para establecer el Estado Libre Asociado.

Fue en 1952 cuando se creó el llamado "Estado Libre Asociado", que dejó intactas las relaciones jurídicas entre la metrópolis y la colonia. Los puertorriqueños pueden votar por un gobernador, elegir un Senado y una Cámara de Representantes, asambleas municipales y alcaldes, pero ninguno de éstos puede contradecir las disposiciones del gobierno federal norteamericano y todos están sometidos a la Constitución y a las tres ramas del gobierno de Estados Unidos.

La moneda, el cabotaje, los aranceles, el servicio postal, las relaciones exteriores, las fuerzas armadas, los reglamentos para la protección del ambiente

* Pedro Albizu Campos, Presidente del Partido Nacionalista Movimiento Libertador de Puerto Rico, fundado en 1922. Fue detenido en 1936 bajo la acusación de actividades conspirativas. Permaneció más de 10 años en prisiones norteamericanas. En 1950 fue nuevamente detenido y condenado a 80 años de prisión. Poco antes de su muerte fue dejado en libertad. La autora de este artículo, Laura Albizu, es hija del patriota puertorriqueño



Este es el famoso Centro de Comunicaciones, Análisis e Inteligencia "secreto" de la CIA al norte de Puerto Rico

This is the famous "secret" CIA Center of Communications, Analysis and Intelligence in the north of Puerto Rico.

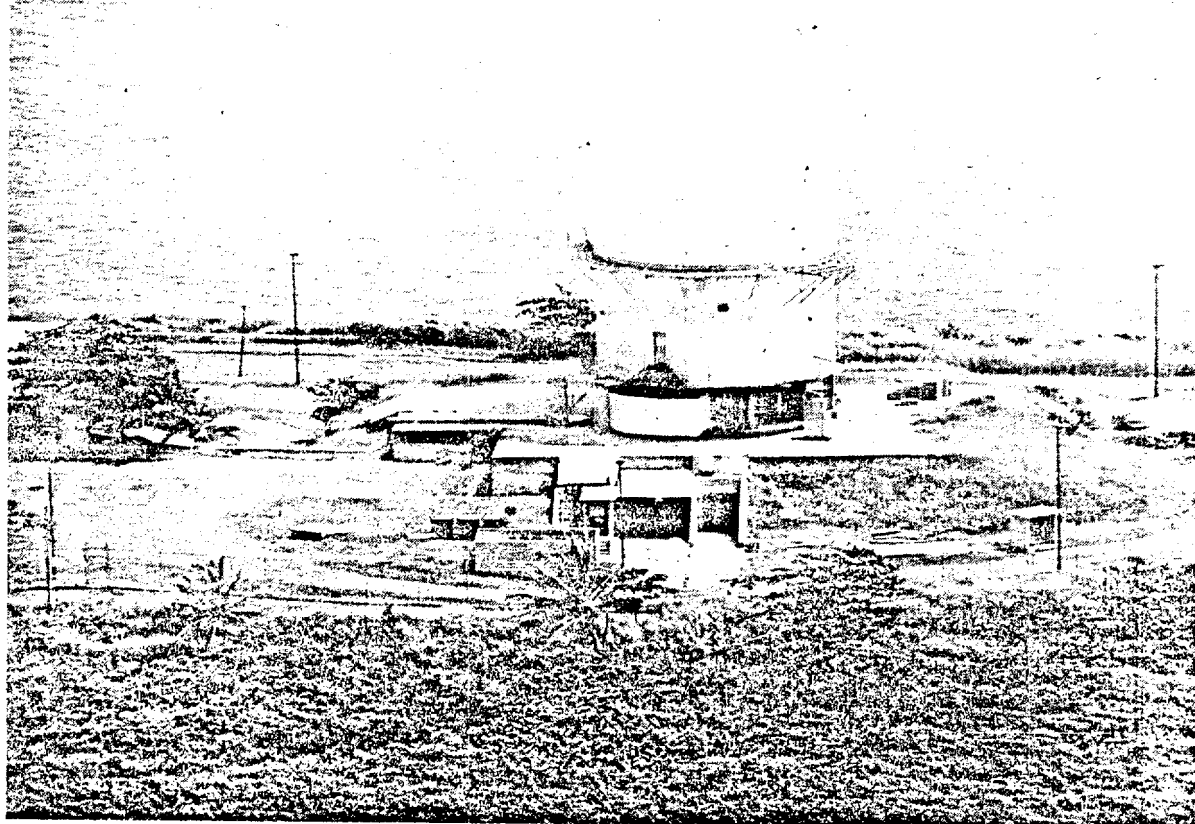
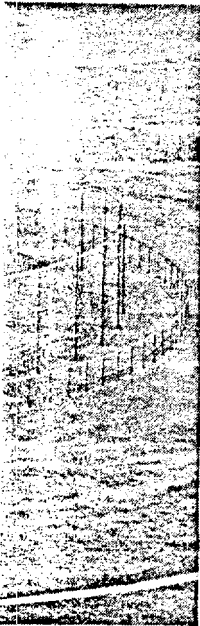
the Supreme Court, Doctor Pedro Albizu Campos* pointed out: "This Treaty is null and void. Spain was not able to cede Puerto Rico because Puerto Rico was not "res in commercium" (an object of trade). Puerto Rico was converted into a sovereign nation through the Charter of Autonomy, and Spain could not change this without the consent of Puerto Rico. The fundamental concept of international law that would allow the conquest of one nation by another through war, and the retention of the victim as the property of the victor, should also be defunct in the United States".

Since the North American military invasion of Puerto Rico, the metropolis has imposed a series of laws which basically establish the subjugation of this Caribbean country to the United States. On 12 April 1900, the Forster Law which fixed the colonial status was approved. Sixteen years later the Jones Law, depriving the Puerto Ricans of their own citizenship and imposing upon them that of North America, was approved.

The people of Puerto Rico have struggled for almost a hundred years for their liberation. Throughout this time there has always been popular resistance in defense of their culture and language and against the imposition of Yankee citizenship. Albizu Campos stated: "Nationalism is a country organized to rescue its sovereignty."

The heroic resistance of the Puerto Ricans has moved the world. One of the smallest nations on earth has sustained its right to liberty and independence battling against the most powerful empire of all times. Prison, torture and death have been the price the people have paid for their liberation.

* Pedro Albizu Campos, President of the Nationalist Liberator Movement Party of Puerto Rico, founded in 1922. He was arrested in 1936, accused of acts of conspiracy. He spent more than 10 years in North American prisons. In 1950 he was again detained and condemned to 80 years imprisonment. Shortly before his death he was freed. The author of this article, Laura Albizu, is the daughter of the Puerto Rican patriot.



Centro de Comunicaciones de la marina norteamericana en Puerto Rico que recientemente fue atacado por un comando puertorriqueño, causandole dos muertos y varios heridos

The Communication Center of the North American Navy in Puerto Rico that was recently attacked by a Puerto Rican commando group, causing two deaths and several wounded.

te, el comercio exterior, las comunicaciones, la inmigración, la aduana, la ciudadanía, y la fuente última del poder de la judicatura, están en manos de Estados Unidos.

En Puerto Rico operan libremente el FBI y la CIA.

En la Isla hay instalaciones nucleares que ponen en peligro la región: hay bases militares en diversos puntos y en la pequeña isla-municipio de Vieques hay bases navales que realizan periódicamente prácticas operacionales. Vieques comprende un área total de aproximadamente 130 kilómetros cuadrados, de los cuales casi el 80 por ciento le han sido quitados a sus habitantes y están en posesión de la Marina de los Estados Unidos. Los habitantes de Vieques se ven obligados a vivir en una especie de "ghetto" dentro de su propio territorio rodeados de alambres de púas que ostentan letreros en inglés que dicen: "No pasar, área restringida". La Marina norteamericana utiliza a Vieques para prácticas de bombardeo, desembarco y como almacén de bombas y armamentos.

La lucha por la erradicación de la Marina de los Estados Unidos de Vieques es la batalla más reciente de los puertorriqueños por eliminar la presencia de las fuerzas armadas norteamericanas de Puerto Rico. Los pescadores y otros habitantes de Vieques han impedido en varias ocasiones las prácticas de la Marina. La lucha por su erradicación es una instancia más de la heroica batalla de la nación puertorriqueña contra el colonialismo y el imperialismo.

Everyone remembers the heroic act of Lolita Lebrón, Irving Flores, Rafael Cancel Miranda and Figueroa Cordero in the House of Representatives in Washington. This act was a reply to the fraud contrived by the United States in establishing the Associated Free State.

It was in 1952 that the so-called "Associated Free State" was created, leaving intact the legal relationship between the metropolis and the colony. Puerto Ricans can vote for a governor, elect a Senate and a House of Representatives, municipal assemblies and mayors, but none of these can contradict the dispositions of the North American federal government and all are subject to the Constitution and the three branches of the United States government.

Currency, coastal traffic, taxes, the postal service, foreign relations, the armed forces, regulations for the protection of the environment, foreign trade, communications, customs, citizenship and the ultimate source of legislative power, are in the hands of the United States.

The FBI and CIA operate freely in Puerto Rico.

There are nuclear installations on the island which endanger the region. military bases in various places and, on the tiny municipal island of Vieques, there are naval bases which periodically carry out operational practices. Vieques covers a total area of approximately 130 sq. km., of which almost 80% has been taken from the inhabitants and is in the possession of the United States Navy. The inhabitants of Vieques are forced to live in a sort of ghetto within their own territory surrounded by barbed wire flaunting a notice in English which reads: "No entry, restricted area." The North American Navy uses Vieques for bombing practice, unloading and as a warehouse for bombs and armaments.

Por otra parte, Puerto Rico ha sido utilizado como base de entrenamiento para bandas reaccionarias, como las de exiliados cubanos que participaron en la frustrada intentona de la CIA contra la revolución cubana en Playa Girón en 1961.

Aunque en forma eufemística es llamado "Puente entre las Américas", Puerto Rico es en realidad un puente de agresión política y militar contra los pueblos hermanos de América Latina.

Como una consecuencia de la dependencia política y económica, la situación del pueblo, las mujeres y los niños de Puerto Rico es dramática.

Alrededor del 70 por ciento de la población en el territorio puertorriqueño vive en condiciones de pobreza extrema. Cerca del 40 por ciento de los habitantes han tenido que emigrar a los Estados Unidos en busca de empleo y allí viven marginados y discriminados, con los índices de pobreza más grandes entre los habitantes de esa nación.

La economía de Puerto Rico es una de las más abiertas del mundo. Depende del mercado externo en más del 50 por ciento para el consumo en general y alrededor de dos terceras partes para el consumo de alimentos. El capital extranjero controla el 90 por ciento de los activos en la manufactura, más del 70 por ciento de los activos en la industria de transporte terrestre, marítimo y aéreo.

Pese a ese dominio, la metrópolis no está tranquila. Ante la evidente crisis económica e ideológica del colonialismo y la creciente presión internacional exigiendo el derecho del pueblo puertorriqueño a su autodeterminación e independencia, el gobierno norteamericano se ve en la necesidad de plantearse la solución definitiva del status político de la isla. Una de las alternativas, con la que juegan los yanquis, es la anexión de Puerto Rico como estado federado de los Estados Unidos. Ya Gerald Ford, 1978, señalaba que Puerto Rico debía convertirse en el estado 51 de la Unión Norteamericana.

De igual modo hay intentos de darle un nuevo barniz autorromista al llamado "Estado Libre Asociado", otorgándole al gobierno colonial ciertos poderes actualmente en manos del Congreso norteamericano.

La ONJ ha sido clara a este respecto. La Asamblea General ratifica periódicamente las resoluciones del Comité Especial de Descolonización que define a Puerto Rico como colonia y elimina la anexión como solución al problema del status. Establece que solamente, previa la plena transferencia de poderes al pueblo puertorriqueño por parte del gobierno norteamericano, los puertorriqueños en un acto de absoluta soberanía, podrán optar por una de las dos alternativas que reconoce: la independencia o la libre asociación.

Uno de los pilares estratégicos de la lucha por la independencia en Puerto Rico lo constituye la solidaridad internacional, en la que se ha logrado un amplio consenso de apoyo. Pero es indispensable continuar una intensa y permanente campaña para difundir la situación colonial de Puerto Rico y la defensa de la lucha por la independencia.

La liberación de Puerto Rico significará un triunfo de la causa de la libertad, la paz y el progreso social. La voz de Pedro Albizu Campos, la voz de un pueblo en lucha, más temprano que tarde, se impondrá.

The struggle for the removal of the United States Navy from Vieques is the most recent in the battle of the Puerto Ricans to expel the North American armed forces from Puerto Rico. The fishermen and the other inhabitants of Vieques have impeded the Navy's exercises on various occasions. The struggle for their eradication is one more stance taken in the heroic battle of the Puerto Rican nation against colonialism and imperialism.

Puerto Rico has also been used as a training base for reactionary bands, like the exiled Cubans who participated in the unsuccessful CIA attempt against the Cuban revolution in the Bay of Pigs, 1961.

Although it is euphemistically called the "Bridge between the Americas", in reality Puerto Rico is a bridge of political and military aggression against its brother peoples of Latin America.

As a result of political and economic dependence, the situation of the Puerto Rican people in general, and that of women and children in particular, is dramatic.

Around 70 percent of the population on Puerto Rican territory lives in conditions of extreme poverty. Around 40 percent of the inhabitants have had to emigrate to the United States in search of work where they live on the margins of society, subject to discrimination and the highest poverty rate amongst the inhabitants of that nation.

The economy of Puerto Rico is one of the most open in the world. It depends on foreign markets for more than half its general consumption and for around two thirds of its food consumption. Foreign capital controls 90 percent of manufacturing assets, and more than 70 percent of assets in land, sea and air transport.

Despite this dominion, the metropolis is uneasy. Facing the evident economic and ideological crisis in colonialism and growing international pressure demanding the right of the Puerto Rican people to self-determination and independence, the North American government sees the need to present a definitive solution to the political status of the island. One of the alternatives with which the Yankees are toying is the annexation of Puerto Rico as a federal state of the United States. Gerald Ford pointed out, in 1978, that Puerto Rico should be converted into the 51st state of the North American Union.

In the same way there are attempts to give a new autonomous veneer to the so-called "Associated Free State", granting the colonial government certain powers currently in the hands of the North American Congress.

The UN has been clear in this respect. The General Assembly periodically ratifies the resolutions of the Special Decolonization Committee which defines Puerto Rico as a colony and dismisses annexation as a solution to the problem of its status. It establishes that, subject to the full transfer of powers to the Puerto Rican people by the North American government, only the Puerto Ricans can, in an act of absolute sovereignty, opt for one of the two alternatives that it recognizes: independence or free association.

International solidarity constitutes one of the strategic pillars in the struggle for independence in Puerto Rico, through which a wide consensus of support has been achieved. But it is imperative that an intense and permanent campaign continue to propagate solidarity for the colonial situation of Puerto Rico and the defense of the struggle for independence.

The liberation of Puerto Rico will mean a triumph for the cause of liberty, peace and social progress. The voice of Pedro Albizu Campos, the voice of a people in struggle, sooner or later, shall prevail.



Haití:

**Una nación
esclavizada
por los EE.UU.**

**A nation
enslaved
by the U.S.**

La patria de Petión y de Toussaint L'Ouverture, muerto prematuramente en Francia a manos de las tropas colonialistas de Napoleón Bonaparte, se encuentra humillada y ensangrentada por la cruel dictadura del Duvaliercito Jean Claude, impuesto al igual que sus "Tonton Macoutes", por la democracia norteamericana desde 1971.

¿Dónde está la preocupación del Sr. Reagan por los derechos humanos del pueblo haitiano víctima de los campos de concentración norteamericanos en Puerto Rico o

destrozado a tiros en las aguas del Atlántico cuando buscaba su libertad?

"La lucha del pueblo haitiano por su libertad, verdadera independencia y soberanía nacional seguirá adelante hasta dejar de convertirse en la nación más pobre y analfabeta de toda nuestra América", consignó un patriota haitiano antes de morir torturado en una cárcel norteamericana a manos de los defensores de la "civilización occidental y cristiana", según testimonio que llegara a manos del TANA.

★ En 1915, el joven y vigoroso imperialismo norteamericano que había resuelto sus problemas internos con la guerra de secesión y se había extendido a lo largo de sus fronteras con la anexión de Texas, Nuevo México y California, se lanza a la búsqueda de nuevos mercados para sus excedentes y espacio vital, más allá de sus fronteras, en lo que será su "mare nostrum": el Caribe. Es la puesta al día de la Doctrina Monroe, con los corolarios de Teodoro Roosevelt y su "big stick". Tres países, Nicaragua, República Dominicana y Haití fueron ocupados militarmente por los marines. En Haití se quedaron más tiempo que en los demás: 19 años, durante los cuales se encargaron de establecer las bases para perennizar su hegemonía con los medios que todos conocen, entre los cuales se cuenta la creación de una guardia, fuerza militar "indígena" a su servicio. En Nicaragua, un miembro de esta guardia, Somoza, toma el poder. Asimismo, en República Dominicana sucede otro tanto con Trujillo. En Haití el guión es ligeramente diferente y es el propio ejército quien pone a Francois Duvalier en la silla presidencial en 1957. Este, antes de morir y después de 14 años de sangrienta dictadura, designó a su hijo Jean-Claude como su sucesor a la "presidencia vitalicia".

De 1915 a 1934, los norteamericanos se fijaron tres objetivos en Haití: el control de las aduanas y de las finanzas, el de la economía y el desarme de la población, que permanecía armada desde la guerra de la independencia.

Se puede decir que los norteamericanos lograron sus objetivos y que hasta ahora ese control permanece inmutable pese a las contradicciones pasajeras que pueden tener sobre los modales de los Duvalier⁽¹⁾.

Hoy el imperialismo norteamericano ejerce un control casi total sobre la producción nacional, sobre sus finanzas, su comercio, en el campo cultural y naturalmente, en su vida política.

Además de los sectores tradicionales de la producción, controla también el sector más dinámico de la economía: la producción manufacturera, de la cual quieren hacer un modelo perfecto de dependencia económica. No por nada el general Vernon Walters, durante una visita a Haití en abril de 1981, después de haber declarado "Estoy aquí para preparar con

Por: By: Arnold Antonin

The land of Petión and Toussaint L'Ouverture (prematurely killed in France at the hands of Napoleon Bonaparte's colonialist troops) is humiliated and bloodstained by the cruel dictatorship of the younger Duvalier, Jean Claude, imposed like his "Tonton Macoutes" in 1971 by North American democracy.

Where is Mr. Reagan's concern for the human rights of the Haitian people, who are victim of North American concentration camps or shot to pieces in Atlantic waters when they seek their liberty?

According to a statement which came into the hands of TANA, before being tortured to death at the hands of the defenders of "Western and Christian civilization" in a North American prison, a Haitian patriot declared: "The struggle of the Haitian people for their liberty, true independence and national sovereignty will go on until Haiti stops being the poorest and most illiterate nation in the whole of our America."

★ The young and vigorous North American imperialism of 1915, had by that time resolved its internal problems with the war of secession and had expanded its frontiers to their full extent with the annexation of Texas, New Mexico and California. It then launched a search for new markets for its surplus and living space beyond its frontiers in what was to be its "mare nostrum" -- the Caribbean -- in a modern version of the Monroe Doctrine with the corollaries of Theodore Roosevelt and his "big stick". Three countries, Nicaragua, the Dominican Republic and Haiti were militarily occupied by the marines. They stayed longest in Haiti (19 years) during which time they ordered the establishment of bases to perpetuate their

ustedes el porvenir de Haiti..." desarrolló todo un panegirico de las industrias de las "sous traitance" como llave del éxito económico y del desarrollo para Haiti.

A nivel global, lo que caracterizó la economía haitiana durante la última década fue la gran importancia que han tomado las industrias off-shore, que pasaron a constituir el 26% de la producción territorial bruta.

La producción de juguetes y artículos deportivos pasó de 3,5 millones de dólares en 1970 a 40.6 millones en 1979. La de prendas de vestir creció de 1.7 millones de dólares en 1970 a 54 millones en 1979. La de aparatos eléctricos pasó de 0 en 1970 a 13 millones en 1979, mientras que la de otros aparatos electrónicos pasó de 0 a 11 millones en ese mismo lapso. Son 162 compañías norteamericanas las que controlan esta producción.

En una publicación oficial del gobierno ⁽²⁾ se indican, entre otras, las siguientes razones para invertir en Haití:

1. La atmósfera pacífica de respeto democrático a la ley y el orden.
2. La actitud amigable de las autoridades y de los ciudadanos haitianos hacia los extranjeros.
3. Facilidades de contacto directo por aire y mar desde Puerto Príncipe con los principales puertos.
4. El bajo costo de la mano de obra.
5. La habilidad de nuestra fuerza de trabajo, fácil de adiestrar.
6. La ausencia de cualquier tipo de control de cambio sobre las transferencias del capital.
7. La ausencia de restricciones sobre el empleo de extranjeros para cargos de gerentes, supervisores, etc.

Se agrega un sistema de exoneración de impuesto y franquicia aduanales. El 74.6% de estas fábricas utilizan materias primas provenientes del exterior ⁽³⁾. El 67% de las empresas exportan sus productos hacia el mercado norteamericano y sólo el 9% produce para el mercado interno.

Alrededor de 40.000 personas y del 80% del empleo industrial se concentra alrededor de las industrias de ensamblaje. Hay que señalar que en 1981 se dio una disminución de la producción del 13%. Estas industrias, que han acentuado el carácter de dependencia, han tenido durante la última década una tasa de crecimiento de 41% anual.

En el plan quinquenal de desarrollo económico y social del 81-86 ⁽⁴⁾ el gobierno haitiano concluye que estas empresas están muy poco integradas a la economía nacional y que no tienen ningún efecto industrializante.

A propósito de la industria en general, el mismo plan concluye que, aparte de las de ensamblaje, la industria haitiana está confinada a los bienes de consumo corriente.

La superexplotación de los trabajadores haitianos se manifiesta a través del salario que cobran. A continuación incluimos como datos los salarios mínimos devengados por los trabajadores de la industria de ensamblaje.

hegemony by well-known means. One of these was the creation of a Guard, an "indigenous" military force at their service. In Nicaragua a member of this Guard, Somoza, took power. In the same way, his counterpart Trujillo followed in the Dominican Republic. In Haiti the scenario was slightly different: it was its own army which put Francois Duvalier into the presidential seat in 1957. Before dying and after 14 years of bloody dictatorship, he designated his son, Jean-Claude, as his successor to the "life presidency".

From 1915 to 1934, the North Americans had three objectives in Haiti: control of customs and finances, control of the economy, and the disarmament of the people, who had remained armed since the war of independence.

It could be said that the North Americans achieved their objectives and that to this day their control remains immutable despite transient contradictions in the Duvaliers' behavior. ⁽¹⁾

Today North American imperialism exercises almost total control over national production, finances and trade, in culture and, of course, in political life.

In addition to the traditional production sectors, it also controls the most dynamic sector of the economy, manufacturing production, of which they wish to make a perfect model of economic dependence. It was not for nothing that General Vernon Walters, during a visit to Haiti in April 1981, after declaring, "I am here to prepare the future of Haiti with you...", developed a full panegyric on the industries of the "sous traitance" as the key to economic success and development for Haiti.

On a wider scale, the Haitian economy has been characterized during the last decade by the great importance of off-shore industries, which constitute 26% of the gross national product.

The production of toys and sporting equipment increased from 3.5 million dollars in 1970 to 40.6 million in 1979. That of clothing increased from 1.7 million dollars in 1970 to 54 million in 1979. That of electrical goods rose from 0 in 1970 to 13 million in 1979, while that of other electronic equipment rose from 0 to 11 million, in the same period. This production is controlled by 162 North American companies.

In an official government publication ⁽²⁾ the following are pointed out as some of the reasons for investing in Haiti:

1. A peaceful environment of democratic respect for law and order.
2. The friendly attitude of the Haitian authorities and citizens towards foreigners.
3. Facilities for direct contact by air and sea between Port-au-Prince and the other major ports.
4. The low cost of labor.
5. The capacity of our workforce, easy to train.
6. The absence of any kind of exchange control over the transference of capital.
7. The absence of restrictions on the employment of foreigners as managers, supervisors, etc.

A system of tax exemptions and customs exemptions is incorporated. 74.6% of these factories use raw materials from abroad ⁽³⁾. 67% of businesses export their products to the North American market and only 9% produce for the home market.

About 40,000 people, 80% of the workforce, are concentrated around the joint industries. It should be pointed out that in 1981 there was a 13% reduction in production. These industries, which have accentuated dependency, have had an annual growth rate of 41% over the last decade.

PAISES	SALARIO MINIMO DIARIO (US\$)
México (Pröv. de Sonora)	13,20
Rep. Dominicana	6,80
Jamaica	5,00
El Salvador	4,40
Barbados	3,80
Haití	2,64

La Reynolds, compañía norteamericana que explotaba la bauxita, anuncia el cierre de su planta para el año 1983. Esta compañía, que aparte de este mineral explotaba el oro y otros metales sin ningún control por parte del gobierno y los exportaba directamente, después de agotar el mineral, cerró sus puertas y se fue.

El 21 de diciembre de 1981, Ronald Reagan escribe a Duvalier una carta en la cual le dice como el general Haig, había quedado impresionado por el apoyo de su gobierno a las empresas privadas y a la reforma económica, "... (la) firme oposición (de Duvalier) al aventurismo cubano y la continua cooperación en varios aspectos multilaterales".

"...Quede muy complacido al leer en su carta que el gobierno haitiano sostiene nuestros propósitos de promover el desarrollo económico internacional. Nosotros queremos asegurarle que Haití será un socio maduro en las iniciativas de la cuenca del Caribe..."

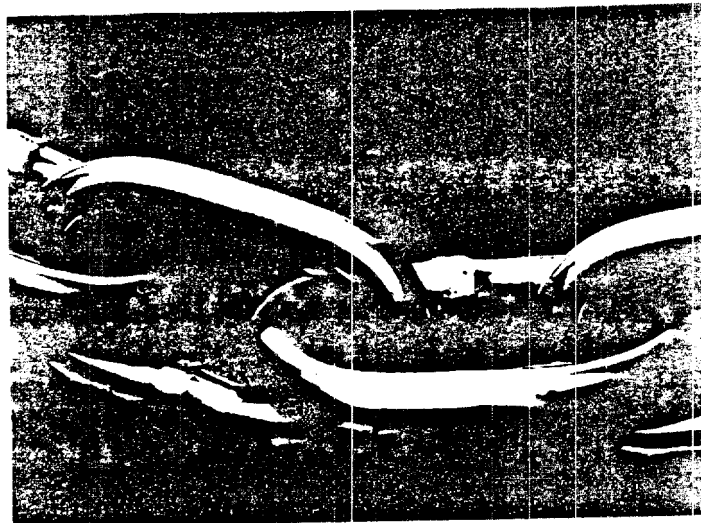
Si hay una superexplotación de los trabajadores haitianos y de los recursos naturales del país, de parte de las transnacionales norteamericanas, por el otro lado hay un apoyo financiero que prevé, a pesar de los gritos escandalizados de los organismos internacionales sobre la corrupción del régimen, una ayuda de 530 millones de dólares para los próximos tres años.

Pero cuando viene el general Walters, no es sólo para hablar de empresas manufactureras, last but not the least, hablan de ayuda militar. Según el **New York Times** del 7 de Mayo de 1981, el Pentágono ofreció a Duvalier un crédito de 300 millones para la compra de material y 199 millones para el adiestramiento militar, por su parte el **Newsweek** del 8 de octubre de 1981, citado por un periódico clandestino de Haití, se señala que policías haitianos son adiestrados en Chile y oficiales de la marina en los Estados Unidos.

La vieja ambición de todas las potencias en el Caribe, el Mole de Saint Nicolás, puerto natural donde desembarcó Colón frente al pasaje de los vientos, parece haber sido ya destinado a sustituir la base de Guantánamo. Es la principal carta que están jugando actualmente el gobierno de Jean-Claude Duvalier y los norteamericanos.

LA CRISIS DEL MODELO ECONOMICO Y POLITICA JEAN-CLAUDISTA

El 8 de agosto de 1981 Jean-Claude Duvalier da un discurso en el cual declara que "el sector agrícola ha fracasado", que "el modo de producción y la fuerte concentración de los ingresos tuvo como corolario un crecimiento sensible de las importaciones de los productos alimenticios y de bienes de consumo durables no esenciales" y que "en el campo del empleo y de los ingresos, los sectores dirigidos hacia la explotación, en particular las industrias de ensamblaje,



In the five plan for economic and social development 1981-86⁽⁴⁾, the Haitian government concluded that these enterprises are only marginally integrated in the national economy and that they have no industrializing effect.

With regard to industry in general, the same plan concludes that, apart from joint industries, Haitian industry is confined to ordinary consumer goods.

The super-exploitation of Haitian workers is indicated by their salaries. Below is a compilation of data on the minimum salaries earned by workers in joint industries in the Caribbean.⁽⁵⁾

COUNTRIES	MINIMUM DAILY SALARY (U.S.\$)
Mexico	13.20
Dominican Republic	6.80
Jamaica	5.00
El Salvador	4.40
Barbados	3.80
Haiti	2.64

Reynolds, a North American company which extracts bauxite, announced the closure in 1983 of its plant. This company, which also extracts and directly exports gold and other metals without any government control, after exhausting the bauxite deposits, closed its doors and left.

On 21 December 1981, Ronald Reagan wrote Duvalier a letter commenting on how General Haig had been impressed by the support of the Haitian government for private enterprise and economic reform: "... (the) firm opposition (of Duvalier) to Cuban adventurism and his constant cooperation in various multilateral aspects."

"... I was very pleased to read in your letter that the Haitian government upholds our aims of promoting international economic development. We wish to assure you that Haiti will be a mature partner in the Caribbean basin initiatives..."

While there is super-exploitation of Haitian workers and of the country's natural resources by the North American transnationals, on the other hand there is financial support. This is anticipated to be 530 million dollars aid in the next three years, despite the scandalized cries of international organizations about the regime's corruption.

But when General Walters came it was not only to speak of manufacturing enterprises, last but not least, he spoke of military aid. According to **The New York Times** of 7 May 1981, the Pentagon offered Duvalier 300 million dollars

je internacionales no han podido crear los efectos multiplicadores". Llega a decir también que "la falta de eficacia y de vigor del Estado... ha contribuido a crear un nivel de gastos incompatibles con nuestras necesidades reales y el estado de los ingresos internos". Termina con un llamado para que "se le preste una ayuda sustanciosa a Haití indispensable para la paz frente a las infiltraciones comunistas en América Central".

Si bien este discurso, como veremos después, tenía como principal meta atraer la ayuda externa que empieza a limitarse frente a la incapacidad y la corrupción del régimen, tratando de lucir como una toma de conciencia de la gravedad de la crisis y una voluntad de cambio, era también la confesión abierta del fracaso de la política económica del jeanclaudismo basada en hacer de Haití el Hong Kong del Caribe.

**Tasa de Crecimiento en relación
al período 1978-1980 sobre la base del
Período 1975-1976 ⁽⁶⁾**

P.T.B.	(-) 3%
Importación	(-)7,3%
Consumos	(-)1,8%
Inversiones	3%
Exportaciones	(-)17,1%

El déficit de la balanza comercial pasaría de (-) 794,9 millones de gourdes ⁽⁷⁾ en el período 78-80, a (-) 1.119.6 millones de gourdes en el período 80-81.

Según este mismo documento oficial el gobierno haitiano, mientras que en 1976 se estimaba que el 48,27% de la población tenía un ingreso inferior al límite admisible de pobreza, esta proporción alcanza un 68,9% en 1980. Durante estos últimos cinco años, el ingreso medio por habitantes ha disminuido en un 1,4%, pasando de 962 gourdes anuales a 949. Nada cambió a nivel de la distribución de los ingresos: 40% de la población recibe menos del 15% del ingreso, mientras que el 20% acapara el 50% del ingreso. Las 4.000 familias más ricas del país tienen un ingreso per cápita de 50.000 gourdes anuales.

La tasa de desempleo es del 50%. El consumo diario de calorías per cápita es de 1.900, siendo lo normalmente aceptado 2.375.

Estos textos oficiales del gobierno haitiano tienen claramente entre sus metas el obtener ayuda de los organismos internacionales y de los gobiernos que lo sostiene, pero se constituyen al mismo tiempo en las actas de acusación más graves que se le pueden levantar a 25 años de duvalierismo y apoyo norteamericano. Terminan entonces pidiendo para los próximos 5 años 6.810 millones de gourdes del exterior, es decir, 1,362 millones de dólares, principalmente del BID, de los Estados Unidos, del Banco Mundial, del Mercado Común Europeo, del PNUD, del PAM, de la CEE, de la CDI, de la República Federal Alemana, de Taiwan e Israel.

Esta gravísima crisis económica y social se vio acompañada de otra igualmente fuerte a nivel político.

Inmediatamente después de la elección de Reagan y antes de que éste asumiera el poder, Jean-Claude, inicia una ola de represión contra el movi-

credit to buy materials and 199 million for military training. **Newsweek** of 8 October 1981, quoted by a clandestine Haitian newspaper, pointed out that the Haitian police are trained in Chile, and naval officers, in the United States.

The natural port of Mole de Saint Nicolas where Columbus disembarked in front of the Wind Passage, long coveted by all the powers in the Caribbean, now seems to have been earmarked to replace the Guantánamo base. This is the principal card which the Jean-Claude Duvalier government and the North Americans are currently playing.

**THE CRISIS OF JEAN-CLAUDE'S
ECONOMIC AND POLITICAL MODEL**

On 8 August 1981, Jean-Claude Duvalier gave a speech in which he declared: "the agricultural sector has failed", that: "the mode of production and the heavy concentration of revenue has shown as a corollary a tangible increase in the importation of food products and non-essential durable consumer goods", and that: "in the area of employment and of income, sectors directed towards exportation, in particular the international joint industries, have not been able to create multiplying effects". He also said that: "the state's lack of efficiency and strength... has contributed to the creation of a level of expenses incompatible with our real needs and our income levels". He ended with a call for: "substantial aid, indispensable for peace in the face of communist infiltrations in Central America, to be lent to Haiti."

This speech, as we shall see later, had as its principal objective the attraction of foreign aid (which was beginning to be limited due to the regime's incapacity and corruption). This was an attempt to appear both aware of the gravity of the crisis and to display willingness to change. However it was also the open confession of the failure of Jean-Claude's economic policy based on making Haiti the Hong Kong of the Caribbean.

**Growth rate in the 1978-1980 period in
relation to that of the 1975-75 period ⁽⁶⁾**

G.N.P.	(-) 3%
Imports	(-) 7.3%
Consumption	(-) 1.8%
Investment	3%
Exports	(-) 17.1%

The deficit in the balance of trade went from (-) 794.9 million gourdes ⁽⁷⁾ in the 1978-80 period to (-) 1,119.6 million gourdes in the 1980-81 period.

According to this same official document of the Haitian government, while it was estimated that in 1976 48.27% of the population had an income below the official poverty line, this proportion rose to 68.9% in 1980. During the last five years, the average income per capita has decreased by 1.4%, a drop from 962 to 949 gourdes annually. The distribution of revenue is unchanged: 40% of the population receive less than 15% of the revenue, while 20% monopolize 50% of the revenue. The country's 4,000 richest families have an annual income of 50,000 gourdes per capita.

There is a 50% unemployment rate. The daily calorie consumption per capita is 1,900, while the accepted norm is 2,375.

These official texts of the Haitian government clearly have among their objectives that of obtaining aid from international organizations and from the governments who sustain them. At the same time they constitute the gravest record of accusation possible after 25 years of the Duvalier system and North American support. They end therefore by requesting 6,810 million gourdes from abroad for the

miento que había nacido en el país a raíz de la pretendida liberalización política, el otro pilar del jean-claudismo — contra periodistas, sindicalistas y partidos independientes. Sin embargo, en 1981, Jean-Claude tuvo que volver a hablar de liberalización política el 22 de septiembre de este año, con motivo del 25 aniversario del duvalierismo, pone en libertad a 25 prisioneros políticos, promete elecciones municipales y crea un organismo de defensa de los derechos humanos, integrado por algunas personalidades reputadas de independientes y dos obispos. Aún así, no puede impedir el estallido de algunos escándalos a los cuales ha acostumbrado a la opinión pública de su régimen.

Es en este marco de este control que los organismos internacionales tratan de presionar para que se nombre ministro de Economía y Finanzas a un funcionario del Banco Mundial, Hervé Bazin, en febrero de 1982. Este denuncia la corrupción total que reina en las aduanas de Puerto Príncipe, centros de contrabando y de robo de carros provenientes del exterior. Bazin, propone la organización de algunos ministerios y la implementación de medidas fiscales para el cobro de algunos impuestos.

Dos hombres del gabinete de Jean-Claude, considerados como hombres fuertes del gobierno, el ministro de la Presidencia y el de Relaciones Exteriores, son arrestados posteriormente y acusados de corrupción. En julio de 82, el propio Bazin es destituido tres semanas después de un viaje a Washington.

Las numerosas crisis ministeriales siguen sacudiendo al régimen. Pero el mayor escándalo fue el arresto del cuñado de Jean-Claude Duvalier por tráfico de drogas en Puerto Rico, en abril del 82.

El fenómeno de la huida masiva de los haitianos se acentuó enormemente durante los años 1980 y 1981 a razón de 4.000 al mes hacia las costas de Florida, llevando dentro de los muros del imperio las poblaciones de la provincia subdesarrollada. Esta emigración se dio para escapar de la miseria y el terror, pero fue también una forma de lucha pacífica de un pueblo desarmado frente a las hordas del sistema de opresión duvalierista. Salían colectividades enteras, incluso niños y mujeres yendo a la muerte o a los campos de concentración de EE.UU.

El gobierno de Duvalier ha autorizado el retorno de los marinos norteamericanos al acordar, desde el 30 de septiembre de 1980, el patrullaje en las aguas territoriales haitianas. Esto fue denunciado ante la opinión pública, hasta dentro de Haití, como un acto de violación al derecho de determinación de los pueblos y como muestra del tipo de relación colonialista existente entre esos gobiernos.

- (1) *En los tiempos de la Alianza para el Progreso. Duvalier tuvo dificultades con la administración Kennedy.*
- (2) *The Secretary of State for Commerce and Industry. Invest in Haiti, Port-au-Prince, Haiti, S. F.*
- (3) *Datos tomados de "Les Cahiers de L'inaghei", N° 1, Feb. Mar., 1982, Port-au-Prince.*
- (4) *Secretariat d'état du Plan, Quinquenal 1981-1986, Port-au-Prince, 1981.*
- (5) *World Bank, Economic Memorandum on Haiti, May, 25, 1982, Page 51.*
- (6) *Plan quinquenal. Op. cit.*
- (7) *5 gourdes = 1 dólar*

next five years, that is to say 1,362 million dollars, principally from BID, the United States, the World Bank, the European Economic Community, PNUD, PAM, CEE, CDI, West Germany, Taiwan and Israel.

The very grave economic and social crisis is accompanied by another crisis equally intense, at the political level.

Immediately after Reagan's election but before he assumed power, Jean-Claude started a wave of repression against a movement which sprang up in Haiti as a result of so-called political liberalization — the other pillar of the Jean-Claude system. Journalists, unionists and independent parties were victims of this repression. However, in 1981, Jean-Claude had to talk again of political liberalization. On 22 September this year for the 25th anniversary of the Duvalier regime, 25 political prisoners were released, municipal elections promised, and an organization for the defense of human rights created, composed of several well-known independent persons and two bishops. Even so, it could not prevent the outbreak of the type of scandals to which public opinion had grown accustomed from its regime.

It was within the framework of this control that international organizations tried to apply pressure, in February 1982, for the appointment of Herve Bazin, an official of the World Bank, as Minister of the Economy and Finances. He denounced the total corruption which reigns in Port-au-Prince customs, centers for smuggling and for the theft of foreign cars. Bazin proposed the organization of ministries and the implementation of fiscal measures for the retrieval of certain taxes.

Two members of Jean-Claude's cabinet, the Minister of the Presidency and the Foreign Minister, both considered strong government men, were later arrested and accused of corruption. In July 1980, Bazin himself was removed from office three weeks after a trip to Washington.

The numerous ministerial crises continued shaking the regime. But the principal scandal was the arrest of Jean-Claude's brother-in-law for drug trafficking in Puerto Rico, in April 1982.

The massive flight of Haitians to the coasts of Florida enormously increased during 1980 and 1981, at the rate of 4,000 a month, taking the population of the underdeveloped province within the walls of the empire. The object of this emigration was to escape poverty and terror, but it was also a sort of pacific struggle by a unarmed people faced with the hordes of Duvalier's oppressive system. Whole communities left, including women and children, going to their deaths or to US concentration camps.

Duvalier's government has authorized the return of North American marines, agreeing to their patrol of Haitian territorial waters beginning 30 September 1980. This was denounced by public opinion, even inside Haiti, as an act that violates people's right to self-determination and as a display of the colonialist nature of the relationship existing between those governments.

- (1) *At the time of the Alliance for Progress, Duvalier had difficulties with the Kennedy administration.*
- (2) *The Secretary of State for Commerce and Industry. Invest in Haiti, Port-au-Prince, Haiti S.F.*
- (3) *Data taken from "Les Cahiers de L'inaghei", No. 1, Feb-Mar., 1982, Port-au-Prince.*
- (4) *Secretariat d'état du plan, Five Year Plan 1981-1986, Port-au-Prince 1981.*
- (5) *World Bank, Economic Memorandum on Haiti, May 25, 1982, page 51*
- (6) *Five Year Plan, Op. cit.*
- (7) *5 gourdes = 1 dollar.*

Actividades del TANA

ATOA Activities



Simón Bolívar.



José de San Martín.



José Martí.



Che Guevara



Benito Juárez.



A.C. Sandino.



Farabundo Martí.



Omar Torrijos

BIENVENIDOS DELEGADOS E INVITADOS ESPECIALES A LA AUDIENCIA SOLEMNE DEL TRIBUNAL

En instantes en que ya han llegado a Nicaragua todos los delegados e invitados especiales de más de 30 países a la Audiencia Solemne del Tribunal Antimperialista de Nuestra América (TANA)—, comienza a circular este nuevo número de Soberanía, que les da la bienvenida en nombre de todo su colectivo y al mismo tiempo les desea éxitos en el desarrollo de sus deliberaciones en momentos en que los peligros de una guerra en Centroamérica se incrementa debido a la política intervencionista y agresora de la actual administración de los EEUU., en contra de Nicaragua.

La presencia de destacadas personalidades de toda América Latina, el Caribe, EEUU y Europa, le conceden a esta Audiencia del TANA una gran trascendencia toda vez que las Ponencias: "Bolívar, Panamericanismo y Latinoamericanismo"; "Centroamérica, Objetivo Prioritario de la Agresión Imperialista" y "El Gobierno de Reagan Enemigo Número Uno de la Paz Mundial", sintetizan toda la problemática política, económica, social, cultural y de agresiones militares que sufren todas las naciones del mundo producto de la demencial carrera armamentista de los EEUU, que pueden conducir a la humanidad al holocausto nuclear.

WELCOME, DELEGATES AND SPECIAL GUESTS, TO THE TRIBUNAL'S SOLEMN HEARING

This latest edition of Soberanía is published at a time when the delegates and special guests from more than 30 countries have arrived in Nicaragua for the Solemn Hearing of the Anti-imperialist Tribunal of Our America. The entire collective of the magazine bids them welcome and at the same time wishes them success in their deliberations at moments when, due to the interventionist and aggressive policy of the current U.S. administration toward Nicaragua, the dangers of a war in Central America are increasing.

The presence of distinguished figures from all over Latin America, the Caribbean, the U.S.A. and Europe, lend a special significance to ATOA's Hearing, given that the addresses, "Bolívar: Pan-Americanism and Latin Americanism", "Central America: Prime Objective of Imperialist Aggression" and "Reagan's Government: Enemy Number One of World Peace", synthesize all the political, economic, social and cultural problems from which all nations of the world are suffering. These problems, as well as those caused by the military attacks, are a result of the U.S.'s demented arms race which could lead humanity into a nuclear holocaust.

The theme of the Hearing: "For Peace and Against Imperialist Intervention", summarizes the steadfast determination of all peoples throughout the world to fight to

El lema de la Audiencia: "Por la Paz y Contra la Intervención Imperialista", resume la firme determinación de todos los pueblos de la tierra a luchar para fortalecer las propuestas de paz presentadas por diversas naciones en distintos foros internacionales para preservar la vida que sólo ha contado con la oposición de la administración norteamericana, enfrentada también a la opinión pública de los EEUU, que no quieren otro Vietnam en su propia casa.

PERSONERIA JURIDICA AL TANA

En una emotiva sesión del Consejo de Estado de Nicaragua, la más alta expresión legislativa de la democracia real que existe en esta nación, fue aprobada por unanimidad la personería jurídica del Tribunal Antimperialista de Nuestra América (TANA) en medio de aplausos de todos los partidos, delegaciones y personalidades presentes en el sagrado recinto representativo del pueblo.

Durante el acto estuvieron presentes el Presidente del TANA, Dr. Guillermo Toriello, los miembros del Comité Ejecutivo, Vidaluz Meneses, Michele Najlis, el Secretario Ejecutivo, Freddy Balzán y el representante del Departamento de Relaciones Internacionales (DRI) del FSLN, Luis Caldera.

El Cro. Alfonso Lacayo de la delegación de la Central Sandinista de Trabajadores (CST), fue la primera en manifestarse a favor del dictamen presentado por la Comisión de Defensa e Interior. Seguidamente lo hizo el periodista Onofre Guevara, Delegado del FSLN, quien resaltó que desde la fundación del TANA el 21 de septiembre de 1981, "ha sido un organismo que ha proyectado una importante solidaridad con Nicaragua y con todos los pueblos que luchan contra el imperialismo". En iguales conceptos se expresaron los delegados José Luis Villavicencio (ANDEN), Consuelo Ortega (FETSALUD), Domingo Sánchez (Frente Patriótico de la Revolución), Angela Rosa Acevedo (AMNLAE), Alberto Blanco (UNAG), Manuel Eugarríos (UPN), Ramón Pérez (CDS) y Yadira Centeno (CONAPRO Héroes y Mártires).

NUEVOS CAPITULOS

Con la estructuración de los Capítulos del TANA en Brasil, Ecuador y Bolivia, luego de una exitosa gira del Presidente del Tribunal Dr. Guillermo Toriello, el número de organismo miembros del mismo en igual cantidad de países ascendió a 28 que estarán representados en la Audiencia Solemne que se celebrará en Managua del 17 al 19 de Octubre.

"En todas esas naciones pudimos percibir la firme solidaridad que existe hacia Nicaragua y también con los pueblos de El Salvador y Guatemala, así como también el categórico repudio a la política guerrillista del Gobierno de los EEUU", dijo Toriello en reunión con el Comité Ejecutivo.

Mientras tanto, en importantes reuniones celebradas por los Capítulos de México, Costa Rica y El Salvador, fueron aprobados planes de trabajo para su participación en la Audiencia del presente mes de Octubre al igual que para la celebración del Primer Concurso Internacional de Caricatura Antimperialista que prorrogó su fecha de cierre hasta el próximo 31 de Noviembre y para la participación de escultores de esos países en la elaboración de las bases para la construcción del Monumento a los Liberadores y Héroes de Nuestra América que será levantado en Managua.

strengthen the peace proposals presented by various nations in different international fora in order to preserve life. Proposals that have only met with opposition from a North American administration which is also confronted with U.S. public opinion that does not want another Vietnam in its own homeland.

LEGAL RECOGNITION FOR ATOA

In an emotive session of the Nicaraguan Council of State, the highest legislative expression of this nation's real democracy, the legal recognition of the Anti-imperialist Tribunal of Our America was unanimously approved amidst applause from all political parties, delegations and individuals present in that venerable representative preserve of the people.

Present at the ceremony were the President of ATOA, Dr. Guillermo Toriello; members of the Executive Committee, Vidaluz, Meneses and Michele Najlis; the Executive Secretary, Freddy Balzán, and the representative from the Department of International Relations of the FSLN, Luis Caldera.

Alfonso Lacayo from the delegation of the Sandinist Workers Central was the first to declare himself in favor of the report presented by the Defense and Interior Commission. Immediately afterwards, the journalist Onofre Guevara, FSLN delegate, emphasized that since the foundation of ATOA on 21st September 1981, "it has been an organization that has strongly projected solidarity with Nicaragua and with all peoples who are fighting against imperialism". Similar sentiments were expressed by the delegates, José Luis Villavicencio (ANDEN), Consuelo Ortega (FETSALUD), Domingo Sánchez (Patriotic Front of the Revolution), Angela Rose Acevedo (AMNLAE), Alberto Blanco (UNAG), Manuel Eugarríos (UPN), Ramon Pérez (CDS) and Yadira Centeno (CONAPRO Heroes and Martyrs).

NEW CHAPTERS

With the structuring of chapters in Brazil, Ecuador and Bolivia, following a successful tour by the Tribunal's President, Guillermo Toriello, the number of member bodies of the Tribunal in different countries rose to 28, all of which will be represented in the three day Solemn Hearing to be held in Managua commencing 17th October.

Toriello, in a meeting the Executive Committee, reported: "In all these countries we can perceive the existence of steadfast solidarity with Nicaragua and also with the peoples of El Salvador and Guatemala, coupled with a categorical repudiation of the U.S. government's bellicose policy".

Meanwhile, in important meetings held by the chapters of Mexico, Costa Rica and El Salvador, work plans were approved for their participation in the October Hearing and in the First International Contest of Anti-imperialist Cartoons, whose extended closing date is 31st November, and also for the participation of sculptors from these countries in the elaboration of the bases for the construction of the Monument of the Liberators and Heroes of Our America, which is to be raised in Managua.



ANIVERSARIO - PANAMA

Estimados Compañeros
Revista Soberanía

Quiero a través de la presente saludar a todo el colectivo por el II Aniversario del Tribunal Antimperialista y felicitarlos por la importante labor de denuncia y esclarecimiento que en ese mismo periodo han realizado con la revista "Soberanía"; la que vino a llenar un gran vacío de información para todos los luchadores antimperialistas.

Hoy más que nunca frente a la escalada en las agresiones en contra de nuestros pueblos y particularmente en América Central los objetivos del Tribunal y la presencia de "Soberanía" son armas de lucha indiscutible. Felicitaciones y adelante.

ROQUE V. SUAREZ
PANAMA

ANNIVERSARY - PANAMA

Dear Compañeros of the magazine Soberanía

I wish to greet everyone in the collective on the occasion of the II Anniversary of the Anti-Imperialist Tribunal and to congratulate you on the important work of denunciation and elucidation which you have accomplished with the magazine "Soberanía"; which came to fill the huge vacuum of information for all anti-imperialist fighters.

Today more than ever in the face of the escalation in the acts of aggression against our peoples and particularly those of Central America, the aims of the Tribunal and the presence of Soberanía are weapons in the incontrovertible struggle. Congratulations and carry on!

ROQUE V. SUAREZ
PANAMA

MATANZAS - CUBA

Está demás poner de relieve la importancia política e ideológica que su revista SOBERANIA, reviste en momentos tan inciertos para el mundo y en especial para los países de Centro América y del Caribe, dada la creciente amenaza de la administración de Reagan y sus secuaces.

LIC. HORACIO MADEROS ACOSTA
PEDRO BETANCOUR. MATANZAS.

MATANZAS - CUBA

The political and ideological importance of your magazine SOBERANIA cannot be over-emphasized at such uncertain times for the world and especially for the Central American and Caribbean countries due to the growing threat from Reagan and his henchmen.

HORACIO MADEROS ACOSTA
PEDRO BETANCOUR. MATANZAS.

SALUDO-GSAL

El GSAL -Grupo de Solidaridad con América Latina- Portugal saluda al Tribunal Antimperialista de Nuestra América por su valiosa labor en pro de la liberación de los pueblos de América Latina y el Caribe.

VIVA LA REVOLUCION POPULAR SANDINISTA
VIVA LA SOLIDARIDAD INTERNACIONAL DE LOS
PUEBLOS

GREETINGS - GSAL

The Solidarity with Latin America Group-Portugal wishes to send its greetings to the Anti-imperialist Tribunal of Our America, in recognition of its valuable contribution to the liberation of the peoples of Latin America and the Caribbean.

LONG LIVE THE SANDINISTA POPULAR REVOLUTION
LONG LIVE THE INTERNATIONAL SOLIDARITY OF PEOPLES

CONCURSO-COLOMBIA

Tribunal Antimperialista de Nuestra América.

Envío con ésta mi colaboración al Concurso de humor a celebrarse en Managua el próximo mes:

Quiero augurarles el mejor resultado en el Concurso para bien de los intereses de nuestra América, en estos caminos no suficientemente andados del humor y la caricatura.

ALEXIS FORERO (ALEKOS)

CONTEST-COLOMBIA

Anti-imperialist Tribunal of Our America:

I enclose my entry in the cartoon contest to be held in Managua next month.

I wish you the very best in this contest in the interests of our America, along the all too infrequently trodden paths of humor and the cartoon.

ALEXIS FORERO (ALEKOS)

SOLIDARITY-COSTA RICA

I am delighted and honored to send you my most respectful greetings and at the same time give my full support for what you are fighting for, the intense struggle against yankee and world imperialism.

It is reassuring to know that there is a group of people such as yourselves concerned with offering the people of Latin America and the world a clearer vision of what is happening in our America and the truth about the most genocidal and tyrannical apparatus ever: the Government of the United States.

JORGE QUISAÑA MENDEZ

IN EVERY LATIN AMERICAN THERE LIVES A SANDINO, A MARTI, A BOLIVAR -LONG LIVE FREE AMERICA

SOLIDARIDAD-COSTA RICA

Por este medio tengo la alegría y el honor de saludarles muy respetuosamente y a la vez darles mi gran apoyo por la lucha que están llevando a cabo, por el intenso combate contra el imperialismo yanqui y de todo el mundo.

Me es complaciente saber que existe un grupo de personas como ustedes interesados en brindarle al pueblo latinoamericano y mundial, una visión más clara de las cosas que suceden en nuestra América y en ofrecernos la realidad acerca del instrumento genocida y tirano que jamás haya existido: el gobierno de los Estados Unidos.

JORGE QUESADA MENDEZ

EN CADA HOMBRE Y NIÑO LATINOAMERICANO VIVE UN SANDINO, MARTI, BOLIVAR... VIVA AMERICA LIBRE.

Soberanía

Organo del TANA No. 11
Managua, Nicaragua Libre
Septiembre-Octubre 1983
Revista de Circulación
Nacional e Internacional

The ATOA Magazine No. 11
Managua, Free Nicaragua
September-October 1983
National and International
Circulation

DIRECTOR
Freddy Balzán

CONSEJO EDITORIAL
EDITORIAL COUNCIL

REDACCION
STAFFWRITERS

Gregorio Selser
Julio Cortázar
Mario Beredetti
D.J. Flakoll
Laura Albizu
Guillermo Toriello
M.Z. Ali & Chandra Van
Binnendijk

Guillermo Toriello
Claribel Alegria
Arnoldo Mora
Xavier Chamorro
Freddy Balzán
Julio Cortázar
Phillip Agee
Terry Agerkop
Rafael Cancel Miranda
Apolinar Díaz Callejas
Hamlet Hermann
Jaime Galarza

Seymour H. Hersh
Arnold Antonin
Enrique Soldevilla
Freddy Balzán
Fernando Peñalba
Philippe Delon
Carmen Guerrero
Richard Parker H.
Julio Gutiérrez
Joaquín Torres

Teléfono:
Telephone: 74709

Apartado:
Box: 49, Managua

ARTE-DESIGN:
Tony Maurice

Editor: T.A.N.A.

Impreso en: Printed in:
CPASA y Talleres END

MESSAGE-WIDF

ANTI-IMPERIALIST TRIBUNAL OF OUR AMERICA
APARTADO 49
MANAGUA NICARAGUA

FRATERNAL GREETINGS ON SECOND ANNIVERSARY
GOOD WORK FUTURE SUCCESS FOR PEOPLES
SOVEREIGNTY AND SELF DETERMINATION

MIRJAN VIRE TUOMINEN
SECRETARY GENERAL
WOMENS INTERNATIONAL DEMOCRATIC FEDERATION.

MENSAJE-FDIM

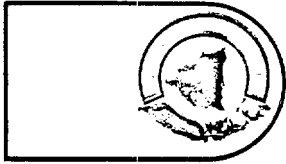
TRIBUNAL ANTIMPERIALISTA
DE NUESTRA AMERICA TANA
APARTADO 49
MANAGUA, NICARACUA

OCASION SEGUNDO ANIVERSARIO RECIBAN
FRATERNAL MENSAJE LABOR REALIZADA FA-
VOR SOBERANIA Y AUTODETERMINACION PUE-
BLOS EXITOS FUTUROS.

MIRJAN VIRE TUOMINEN
SECRETARIA GENERAL
FEDERACION DEMOCRATICA INTERNACIONAL
MUJERES

NUESTRA PORTADA: Tratar de ser como el "Che" Guevara, es el mejor homenaje que le podemos rendir en el decimosexto aniversario de su asesinato y sobre todo no olvidar jamás una de sus frases donde desbordaba de su gran amor a la humanidad y su total desinterés por las cosas materiales: "Sobre todo, sean capaces de sentir en lo más hondo cualquier injusticia contra cualquiera en cualquier parte del mundo. Es la cualidad más linda de un revolucionario."

OUR COVER: To try be like "Che" Guevara is perhaps the best homage that we can pay him on the sixteenth anniversary of his assassination. That, and never to forget his expression, overflowing with his great love for humanity and his total lack of interest in material things: "Above all, to be capable of feeling to one's very depths whatever injustice against whomever in whatever part of the world - that is a revolutionary's finest quality..."



**BANCO NACIONAL
DE DESARROLLO...**

HEAD OFFICE:
Casa Matriz:

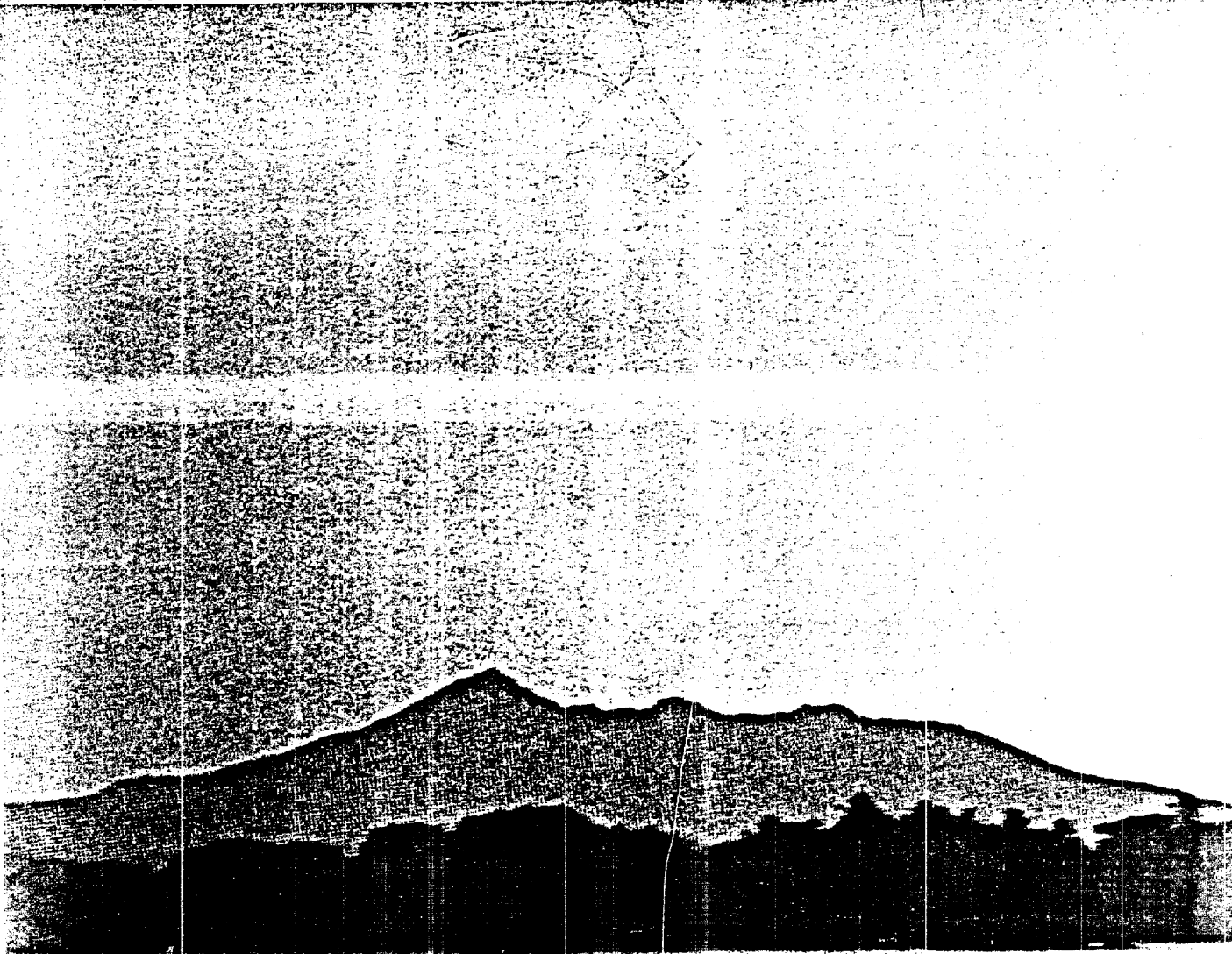
Tels:

Servicios:

SERVICES:

ADDRESS:
Dirección:

Cable:
Banades



Nicaragua
"Un país a descubrir"
"A country to discover"



INTURISMO

INSTITUTO NICARAGUENSE DE TURISMO

Escuela de Gramática en el Lago Cocle

STAT

Approved For Release 2004/10/28 : CIA-RDP88-01314R000300570009-2

Approved For Release 2004/10/28 : CIA-RDP88-01314R000300570009-2